

# Odpovede na často kladené otázky cudzincov na Slovensku

Frequently Asked Questions for Foreigners in Slovakia

Ответы на часто задаваемые вопросы иностранцев  
в Словакии

Những câu hỏi thường xuyên nhất của người nước ngoài  
ở Xiôven

在斯洛伐克外国人常见问题解答

أجوبة على الأسئلة التي يطرحها الأجانب في سلوفاكيا بشكل متكرر



IOM • OIM

MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

Odpovede na často kladené otázky cudzincov  
na Slovensku

Frequently Asked Questions for Foreigners in  
Slovakia

Ответы на часто задаваемые вопросы  
иностранцев в Словакии

Những câu hỏi thường xuyên nhất của người  
nước ngoài ở Xiôven

在斯洛伐克外国人常见问题解答

أجوبة على الأسئلة التي يطرحها الأجانب في سلوفاكيا  
بشكل متكرر



MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

# Odpovede na často kladené otázky cudzincov na Slovensku

Informačná brožúra Migračného informačného centra IOM

**Migračné informačné centrum IOM Medzinárodnej  
organizácie pre migráciu**

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Poštová 1, 040 11 Košice  
tel.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023 • e-mail: mic@iom.int  
internet: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



Túto informačnú brožúru vydalo Migračné informačné centrum IOM Medzinárodnej organizácie pre migráciu (MIC). MIC poskytuje cudzincom žijúcim na Slovensku individuálne právne, sociálne a pracovné poradenstvo, podporuje integráciu cudzincov na trhu práce a ich komunitný život.

Cieľom brožúry je poskytnúť vám odpovede na základné otázky týkajúce sa pobytu a zamestnania cudzincov na území Slovenskej republiky. Nájdete tu prehľad práv a povinností, praktické rady aj dôležité upozornenia súvisiace s prechodným a trvalým pobytom, podmienkami práce, so získaním povolenia na zamestnanie, modrej karty a s narodením dieťaťa na Slovensku.

Brožúra sa primárne venuje podmienkam pobytu a práce cudzincov z tretích krajín, t. j. krajín, ktoré nie sú členskými krajinami Európskej únie.

V ďalšom texte sa budete stretávať s pojmami v mužskom rode (napr. cudzinec). Rozumieme nimi rovnako osoby ženského aj mužského pohlavia. Pre obe pohlavia platia vždy rovnaké podmienky pri získavaní povolenia na pobyt, ako aj podmienky zamestnávania, ak výslovne neuvádzame opak.

Dovoľujeme si vás tiež upozorniť, že informácie obsiahnuté v tejto brožúre môžu podliehať častým zmenám, preto odporúčame overiť si ich platnosť a aktuálnosť v Migračnom informačnom centre IOM, prípadne telefonicky na zvýhodnenej linke 0850 211 478

(z celého územia SR), na čísle +421 2 5263 0023 (zo zahraničia), e-mailom na adrese mic@iom.int alebo na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Uvedené údaje sú platné k augustu 2011.

## Zoznam skratiek

**SR** – Slovenská republika

**EÚ** – členské štáty Európskej únie, zmluvné štáty Dohody o Európskom hospodárskom priestore a Švajčiarska konfederácia

## ■ AKO ZÍSKAŤ PRECHODNÝ POBYT NA SLOVENSKU?

### Účely prechodného pobytu

Ak sa na Slovensku chcete zdržiavať dlhšie ako 90 dní v priebehu pol roka, môžete požiadať o prechodný pobyt. Udeľuje sa vždy **iba na jeden konkrétny účel** a iba výnimočne ste na jeho základe oprávnený vykonávať aj iné činnosti.

Môže byť vydané na nasledujúce účely:

- **podnikanie,**
- **zamestnanie,**
- **štúdium,**
- **osobitná činnosť** (umelecká, športová, lektorská, dobrovoľnícka činnosť, stáž, liečenie a pod.),
- **zlúčenie rodiny,**
- **plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl.**

**Povolením na prechodný pobyt je aj modrá karta EÚ.** Proces vydávania modrých kariet EÚ je upravený špecifickým postupom.

## Žiadosť o prechodný pobyt

Žiadosť o prechodný pobyt podávate na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorej ste občanom alebo v ktorej máte pobyt. Iba výnimočne môžete podať žiadosť aj na inom zastupiteľskom úrade alebo na oddelení cudzineckej polície v mieste vášho pobytu na Slovensku.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne, na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. K žiadosti je potrebné priložiť:

1. **platný cestovný pas,**
2. **dve farebné fotografie** (3 x 3,5 cm),
3. **doklad potvrdzujúci účel pobytu**, napr.:
  - overená kópia živnostenského oprávnenia
  - overená kópia pracovného povolenia
  - doklad od školy o prijatí na štúdium
  - overená kópia sobášneho listu
4. **výpis z registra trestov SR,**
5. **výpisy z registrov trestov krajiny, ktorej ste štátnym príslušníkom, a krajín, v ktorých ste mali pobyt v priebehu posledných troch rokov pred podaním žiadosti,**
6. **doklad o vašom ubytovaní na Slovensku**, napr.:
  - list vlastníctva alebo výpis z listu vlastníctva
    - notárom overená nájomná zmluva a list vlastníctva/výpis z listu vlastníctva
    - notárom overené čestné vyhlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že vám poskytne ubytovanie, a list vlastníctva/výpis z listu vlastníctva

- potvrdenie ubytovacieho zariadenia (hotel, ubytovňa) o poskytnutí ubytovania

7. **doklad o finančných prostriedkoch na zabezpečenie pobytu na Slovensku** vo výške životného minima na každý mesiac pobytu (životné minimum je 189,83 EUR). Pri podnikaní sa vyžaduje pätnásobok minimálnej mzdy na každý mesiac pobytu (minimálna mzda je 317 EUR). Preukazuje sa výpisom z bankového účtu vedeného na vaše meno vo voľne zameniteľnej mene.
8. **8. správny poplatok vo forme kolku** (vo výške od 33 do 232 EUR, v závislosti od účelu pobytu).

Zastupiteľský úrad alebo cudzinecká polícia môže vyžadovať aj vaše notárom overené čestné vyhlásenie, že nebudete záťažou pre systém sociálneho zabezpečenia SR.

Dokumenty v čase podania žiadosti **nesmú byť staršie ako 90 dní**. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť úradne **overené** (formou apostily alebo superlegalizácie) a **úradne preložené** do slovenského jazyka.

Úrady vydajú **rozhodnutie do 90 dní** od dátumu podania úplnej žiadosti (do 30 dní v prípade štúdia, osobitnej činnosť a v niektorých prípadoch práce pre zahraničného investora). Za vydanie dokladu o prechodnom pobyte pri jeho prevzatí zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

## Po udelení prechodného pobytu musíte:

- **pricestovať** na Slovensko do 180 dní od jeho udelenia,
- **oznámiť** príslušnému oddeleniu cudzineckej polície **začiatok pobytu** do 3 pracovných dní od príchodu na Slovensko,
- predložiť na cudzineckej polícii do 30 dní od vstupu na Slovensko (ak ste o povolenie na pobyt žiadali zo zahraničia) alebo od udelenia povolenia na pobyt (ak ste o povolenie na pobyt žiadali na Slovensku) **doklad o zdravotnom poistení** na Slovensku a **doklad potvrdzujúci, že netrpíte chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie** (tento doklad nesmie byť starší ako 30 dní).

## Dôležité upozornenie

**Podaním žiadosti o udelenie prechodného pobytu vám nevzniká nárok na pobyt na Slovensku.** Pokiaľ nezískate povolenie na prechodný pobyt, na Slovensku sa môžete zdržiavať len počas platnosti víza alebo iného povolenia na pobyt, ak ho máte udelené, prípadne v rámci bezvízového styku.

## Obnovenie prechodného pobytu

Povolenie na prechodný pobyt sa udeľuje po **prvýkrát najviac na 2 roky** a môže sa opakovane predlžovať. Ak ide o prechodný pobyt na účel štúdia, prechodný pobyt môže byť udelený na predpokladanú dĺžku štúdia, najviac však na 5 rokov.

Ak chcete požiadať o obnovenie vášho prechodného pobytu, musíte tak urobiť osobne na príslušnom oddelení cudzineckej polície **najneskôr posledný deň** jeho platnosti. Podmienkou je,

že naďalej trvá účel, na ktorý vám bol prechodný pobyt povolený. Vaše povolenie na prechodný pobyt sa považuje za platné na území Slovenska až do rozhodnutia o jeho obnovení.

## Zmena účelu prechodného pobytu

Vykonávať môžete **len takú činnosť, na akú vám bolo povolenie na pobyt udelené**, prípadne inú činnosť, ktorú toto povolenie na pobyt povoľuje (napr. s prechodným pobytom na účel štúdia môžete v obmedzenom rozsahu aj pracovať).

Ak chcete **vykonávať inú činnosť**, než na akú vám bolo udelené povolenie na prechodný pobyt (t. j. zmeniť účel pobytu), a vykonávanie danej činnosti vaše súčasné povolenie na pobyt neumožňuje, musíte požiadať o **nové povolenie na prechodný pobyt**. Musíte tak urobiť:

1. najneskôr **90 dní** pred skončením platnosti vášho súčasného pobytu (ak chcete získať prechodný pobyt na účel zamestnania, podnikania, zlúčenia rodiny),
2. najneskôr **30 dní** pred skončením platnosti vášho súčasného pobytu (ak chcete získať prechodný pobyt na účel štúdia alebo osobitnej činnosti).

## Výnimky

- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel zamestnania, podnikania, osobitnej činnosti, zlúčenia rodiny a plnenia služobných povinností, môžete počas vášho pobytu študovať.
- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel štúdia, môžete počas vášho pobytu pracovať bez ďalšieho povolenia, ak odpracovaný čas nepresiahne 10 hodín za týždeň alebo tomu

zodpovedajúci počet dní alebo mesiacov za rok, prípadne môžete aj podnikat'.

- Ak máte udelený prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny s cudzincom, ktorý má povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania alebo zamestnania alebo ktorý má povolenie na trvalý pobyt, môžete po 12 mesiacoch nepretržitého pobytu podnikat' alebo pracovať.

## AKÉ SÚ VAŠE POVINNOSTI, AK MÁTE POVOLENIE NA PRECHODNÝ POBYT?

### PRED príchodom na Slovensko

- Musíte **vstúpiť na Slovensko do 180 dní** od udelenia povolenia na prechodný pobyt.

### PO príchode na Slovensko

- Po príchode na Slovensko sa musíte **do 3 pracovných dní prihlásiť na cudzineckej polícii** podľa miesta vášho pobytu (nahlásiť začiatok vášho pobytu).
- **Do 30 dní** od vstupu na Slovensko (ak ste o povolenie na pobyt žiadali zo zahraničia) alebo od udelenia povolenia na pobyt (ak ste o povolenie na pobyt žiadali na Slovensku) musíte predložiť na cudzineckej polícii **doklad o zdravotnom poistení** na Slovensku a **doklad potvrdzujúci, že ne-trpíte chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie** (tento doklad nesmie byť starší ako 30 dní).

## POČAS vášho pobytu na Slovensku

- Musíte **hlásiť všetky dôležité zmeny** na cudzineckej polícii **do 3 pracovných dní** odo dňa, kedy zmena nastala. Čo je dôležitá zmena?
  1. zmena miesta prechodného pobytu,
  2. zmena vášho mena alebo priezviska (napr. pri svadbe, pri rozvode),
  3. zmena osobného stavu (ženatý, vydatá, rozvedený, vdovec, vdova),
  4. zmena štátnej príslušnosti,
  5. zmena údajov v cestovnom doklade alebo doklade o pobyte.
- **Vycestovať najneskôr posledný deň platnosti vášho povoleného pobytu**, ak ste nepožiadali o obnovenie povolenia na prechodný pobyt alebo o ďalšie povolenie na trvalý pobyt.
- **Oznámiť** cudzineckej polícii **zánik účelu**, na ktorý vám bol udelený pobyt, a to do 3 pracovných dní.
- Oznámiť písomne cudzineckej polícii, že sa budete **viac ako 180 dní nepretržite zdržiavať mimo Slovenska**, ak máte udelené povolenie na pobyt.
- Nahlásiť cudzineckej polícii **výmenu vášho cestovného dokladu**.
- Požiadat' na cudzineckej polícii o **vystavenie nového dokladu o pobyte**, ak záznamy v ňom nezodpovedajú skutočnosti, a to do 3 pracovných dní.
- Ohlásiť na cudzineckej polícii **stratu, krádež alebo poškodenie** cestovného dokladu alebo dokladu o pobyte a to do 3 pracovných dní odo dňa, keď ste sa o tom dozvedeli.
- Vycestovať zo Slovenska po **prerušení štúdia, zanechaní štúdia, vylúčení zo štúdia alebo skončení štúdia**, ak máte

povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia, a nepožiadali ste včas o zmenu účelu vášho pobytu.

- Požiadajte **do 90 dní od narodenia dieťaťa** (ktoré je cudzincom) na území SR alebo iného štátu EÚ o udelenie povolenia na pobyt pre dieťa, inak musíte v tejto lehote zabezpečiť jeho vycestovanie.
- V styku s cudzineckou políciou a inými úradmi **uvádzať pravdivé a úplné údaje**.
- Ak chcete požiadať o **obnovenie vášho povolenia na prechodný pobyt** alebo **ďalšie povolenie na trvalý pobyt**, musíte tak urobiť najneskôr **posledný deň** platnosti vášho súčasného povolenia na pobyt.
- Vykonávať môžete **len takú činnosť, na akú vám bolo udelené povolenie na pobyt**, prípadne akú toto povolenie na pobyt dovoľuje.
- Ak chcete **vykonávať inú činnosť**, než na akú vám bolo udelené povolenie na prechodný pobyt (t. j. zmeniť účel pobytu), a vykonávanie danej činnosti vaše súčasné povolenie na pobyt neumožňuje, musíte požiadať o **nové povolenie na prechodný pobyt**. Musíte tak urobiť:
  1. Najneskôr **90 dní** pred skončením platnosti vášho súčasného povolenia na pobyt (ak chcete získať prechodný pobyt na účel zamestnania, podnikania, zlúčenia rodiny).
  2. Najneskôr **30 dní** pred skončením platnosti vášho súčasného povolenia na pobyt (ak chcete získať prechodný pobyt na účel štúdia alebo osobitnej činnosti).

## Dôležité upozornenie

Pri nesplnení uvedených povinností môže byť vaše **povolenie na pobyt zrušené** alebo vám môže byť uložená **pokuta až do výšky 165 EUR**, prípadne **1 659 EUR**.

**Nesmiete sa ocitnúť v situácii, kedy nemáte čo i len 1 deň platné povolenie na pobyt.**

Ak na Slovensku plánujete požiadať o povolenie na pobyt, uzavrieť manželstvo, zamestnať sa, podnikáť, študovať, či vykonávať iné činnosti, **overta si ešte pred príchodom na Slovensko alebo s dostatočným predstihom, aké doklady budete na to potrebovať.**

## Ďalšie dôležité rady

- Ak na Slovensku plánujete požiadať o prechodný pobyt, overte si, či vo vašom konkrétnom prípade môžete  **podať žiadosť na Slovensku na príslušnom oddelení cudzineckej polície**, alebo musíte  **podať žiadosť na slovenskom zastupiteľskom úrade** akreditovanom pre vašu domovskú krajinu alebo krajinu pobytu.
- Ak chcete **zmeniť účel vášho prechodného pobytu**, overte si, či vo vašom konkrétnom prípade môžete  **podať žiadosť na Slovensku, alebo musíte vycestovať** a podať žiadosť na slovenskom zastupiteľskom úrade vo vašej domovskej krajine.
- Všetky úradné listiny vydané orgánmi v zahraničí predkladané slovenským úradom musia byť náležite **overené** apostilou



alebo superlegalizáciou a **preložené** do slovenského jazyka súdnym prekladateľom.

- Údaje vo vašom cestovnom doklade musia vždy **zodpovedať skutočnosti**.

## ■ AKO ZÍSKAŤ TRVALÝ POBYT NA SLOVENSKU?

**Povolenie na trvalý pobyt** vás oprávňuje v čase, na ktorý vám bolo udelené, zdržiavať sa na území SR, cestovať do zahraničia a späť, pracovať, podnikáť, študovať, mať prístup k zdravotnej starostlivosti a k sociálnemu zabezpečeniu.

Prvýkrát sa trvalý pobyt udeľuje na **5 rokov** (tzv. „**prvé povolenie**“), po uplynutí 5 rokov možno požiadať o trvalý pobyt **bez časového obmedzenia** (tzv. „**ďalšie povolenie**“).

### O prvé povolenie na trvalý pobyt môžete požiadať, ak ste:

- manžel alebo manželka občana SR s trvalým pobytom na území SR alebo závislý príbuzný v priamom rade občana SR s trvalým pobytom na území SR,
- slobodné dieťa mladšie ako 18 rokov zverené do osobnej starostlivosti cudzinca, ktorý je manželom občana SR s trvalým pobytom na území SR,
- slobodné dieťa mladšie ako 18 rokov cudzinca s povolením na trvalý pobyt alebo dieťa mladšie ako 18 rokov zverené do osobnej starostlivosti cudzinca s povolením na trvalý pobyt,
- nezaopatrené dieťa staršie ako 18 rokov cudzinca s povolením na trvalý pobyt.

## Žiadosť o prvé povolenie na trvalý pobyt

Žiadosť o udelenie prvého povolenia na trvalý pobyt podávate na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorej ste občanom alebo v ktorej máte pobyt, prípadne na oddelení cudziackej polície v mieste vášho pobytu na Slovensku.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne, na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. Spolu so žiadosťou predkladáte:

1. **platný cestovný pas**,
2. **dve farebné fotografie** (3 x 3,5 cm),
3. **doklad potvrdzujúci dôvod žiadosti**, napr.: sobášny list vydaný v SR a potvrdenie o trvalom pobyte manžela/ky v SR (t. j. platný občiansky preukaz),
4. **výpis z registra trestov SR** (nemusíte predkladať, ak máte na Slovensku povolený prechodný pobyt),
5. **výpisy z registrov trestov krajiny, ktorej ste štátnym príslušníkom, a z krajín, v ktorých ste mali pobyt v priebehu posledných troch rokov pred podaním žiadosti** (nemusíte predkladať, ak máte na Slovensku povolený prechodný pobyt),
6. **doklad o finančných prostriedkoch na zabezpečenie pobytu na Slovensku** vo výške životného minima na každý mesiac pobytu najmenej po dobu jedného roka (životné minimum je 189,83 EUR, čiže musíte preukázať minimálne 2 278 EUR). Preukazuje sa napr. výpisom z vášho bankového účtu alebo notárom overeným čestným prehlásením manžela/ky, že vám poskytne finančné a hmotné zabezpečenie počas pobytu a výpis z jeho/jej bankového účtu.
7. **doklad o vašom ubytovaní na Slovensku**, napr.:
  - list vlastníctva alebo výpis z listu vlastníctva

- notárom overená nájomná zmluva a list vlastníctva/výpis z listu vlastníctva
  - notárom overené čestné prehlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že vám poskytne ubytovanie a list vlastníctva/výpis z listu vlastníctva
  - potvrdenie ubytovacieho zariadenia (hotel, ubytovňa) o poskytnutí ubytovania
8. **vaše notárom overené čestné vyhlásenie, že nebudete záťažou pre systém sociálneho zabezpečenia SR,**
9. **správny poplatok vo forme kolkou** (vo výške 165,50 EUR; manžel a závislý príbuzný v priamom rade občana SR je od poplatku oslobodený).

Dokumenty v čase podania žiadosti **nesmú byť staršie ako 90 dní**. Všetky dokumenty vydané v zahraničí musia byť **úradne overené** (formou apostily alebo superlegalizácie) a **úradne preložené** do slovenského jazyka.

Úrady vydajú **rozhodnutie do 90 dní** od dátumu podania úplnej žiadosti. Za vydanie dokladu o trvalom pobyte (t. j. identifikačnej karty) pri jeho prevzatí zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

### Dôležité upozornenie

**Podaním žiadosti o udelenie prvého povolenia na trvalý pobyt vám nevzniká nárok na pobyt na Slovensku.** Pokiaľ nezískate trvalý pobyt, na Slovensku sa môžete zdržiavať len počas platnosti víza alebo iného povolenia na pobyt, ak ho máte udelené, prípadne v rámci bezvízového styku.

## Po udelení prvého povolenia na trvalý pobyt musíte:

- **pricestovať** na Slovensko do 180 dní od jeho udelenia,
- **oznámiť** príslušnému oddeleniu cudzineckej polície **začiatok pobytu** do 3 pracovných dní od príchodu na Slovensko,
- predložiť na cudzineckej polícii do 30 dní od vstupu na Slovensko (ak ste o povolenie na pobyt žiadali zo zahraničia) alebo od udelenia povolenia na pobyt (ak ste o povolenie na pobyt žiadali na Slovensku) **doklad o zdravotnom poistení** na Slovensku a **doklad potvrdzujúci, že netrpíte chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie** (tento doklad nesmie byť starší ako 30 dní).

## Ďalšie povolenie na trvalý pobyt

### O ďalšie povolenie na trvalý pobyt môžete požiadať, ak:

- máte udelené prvé povolenie na trvalý pobyt,
- máte udelené povolenie na prechodný pobyt na účel zamestnania alebo podnikania, ak váš predchádzajúci nepretržitý prechodný pobyt trvá najmenej 5 rokov,
- máte udelené povolenie na prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny s cudzincom s prechodným pobytom na účel zamestnania alebo podnikania a zároveň máte udelené povolenie na prechodný pobyt najmenej 5 rokov bezprostredne pred podaním žiadosti,
- ste manželom cudzinca s trvalým pobytom a zároveň máte udelené povolenie na prechodný pobyt najmenej 5 rokov bezprostredne pred podaním žiadosti,

- ste osamelým rodičom odkázaným na starostlivosť cudzinca s povolením na trvalý pobyt a máte udelené povolenie na prechodný pobyt najmenej 5 rokov bezprostredne pred podaním žiadosti,
- ste dieťaťom mladším ako 18 rokov cudzinca s ďalším povolením,
- máte 5 rokov oprávnený nepretržitý pobyt na území EHP ako držiteľ modrej karty a zdržiavate sa na území SR ako držiteľ modrej karty najmenej 2 roky bezprostredne pred podaním žiadosti,
- vám predtým zaniklo ďalšie povolenie na trvalý pobyt z dôvodu, že vám bol udelený dlhodobý pobyt, z dôvodu zdržiavania sa 6 rokov mimo územia SR alebo z dôvodu nepretržitého zdržiavania sa mimo územia EÚ 12 po sebe nasledujúcich mesiacov.

## Žiadosť o ďalšie povolenie na trvalý pobyt

Žiadosť o udelenie ďalšieho povolenia na trvalý pobyt je potrebné predložiť osobne, na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku na príslušnom oddelení cudzineckej polície podľa miesta vášho pobytu. Musíte tak urobiť najneskôr posledný deň platnosti vášho súčasného povolenia na pobyt. So žiadosťou predkladáte:

1. **platný cestovný pas,**
2. **2 farebné fotografie (3 x 3,5 cm),**
3. **doklad o finančných prostriedkoch na zabezpečenie pobytu na Slovensku** vo výške životného minima na každý mesiac pobytu najmenej po dobu jedného roka (životné minimum je 189,83 EUR, čiže musíte preukázať minimálne 2 278 EUR),

4. **doklad o zabezpečení ubytovania,**
5. **doklad o zdravotnom poistení,**
6. **potvrdenie o absolvovaní kurzu slovenského jazyka** (nie staršie ako 30 dní), ak je zjavné, že nerozumiete základom slovenského jazyka.

Úrady vydajú rozhodnutie do 90 dní od dátumu podania úplnej žiadosti. Za vydanie dokladu o trvalom pobyte (t.j. identifikačnej karty) pri jeho prevzatí zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

Vaše prvé povolenie na trvalý pobyt alebo povolenie na prechodný pobyt sa až do doručenia rozhodnutia o žiadosti o udelenie ďalšieho povolenia považuje za platné na území SR.

## ■ AKÉ SÚ VAŠE POVINNOSTI, AK MÁTE POVOLENIE NA TRVALÝ POBYT?

### PRED príchodom na Slovensko

- Musíte **vstúpiť na Slovensko do 180 dní** od udelenia povolenia na trvalý pobyt.

### PO príchode na Slovensko

- Po príchode na Slovensko sa musíte **do 3 pracovných dní prihlásiť na cudzineckej polícii** podľa miesta vášho pobytu (nahlásiť začiatok vášho pobytu).
- **Do 30 dní** od vstupu na Slovensko (ak ste o povolenie na pobyt žiadali zo zahraničia) alebo od udelenia povolenia na pobyt (ak ste o povolenie na pobyt žiadali na Slovensku) musíte odovzdať na cudzineckej polícii **doklad o zdravot-**

**nom poistení** na Slovensku a **doklad potvrdzujúci, že ne-trpíte chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie** (tento doklad nesmie byť starší ako 30 dní a nemusíte ho odovzdať, ak ste pred udelením povolenia na trvalý pobyt mali povolenie na prechodný pobyt).

## POČAS vášho pobytu na Slovensku

- Musíte **hlásiť všetky dôležité zmeny** na cudzineckej polícii **do 3 pracovných dní** odo dňa, kedy zmena nastala. Čo je dôležitá zmena?
  1. zmena miesta trvalého pobytu,
  2. zmena vášho mena alebo priezviska (napr. pri svadbe, pri rozvode),
  3. zmena osobného stavu (ženatý, vydatá, rozvedený, vdovec, vdova),
  4. zmena štátnej príslušnosti,
  5. zmena údajov v cestovnom doklade alebo doklade o pobyte.
- **Vycestovať najneskôr posledný deň platnosti vášho povoleného pobytu**, ak ste nepožiadali o ďalšie povolenie na trvalý pobyt.
- **Oznámiť** cudzineckej polícii **zánik účelu**, na ktorý vám bol udelený pobyt, a to do 3 pracovných dní.
- Oznámiť písomne cudzineckej polícii, že sa budete **viac ako 180 dní nepretržite zdržiavať mimo Slovenska**, ak máte udelené povolenie na pobyt.
- Nahlásiť cudzineckej polícii **výmenu vášho cestovného dokladu**.

- Požiadať do 3 pracovných dní na cudzineckej polícii o **vystavenie nového dokladu o pobyte**, ak záznamy v ňom nezodpovedajú skutočnosti.
- Ak máte prvé povolenie na trvalý pobyt, ďalšie povolenie na trvalý pobyt alebo ste rodinný príslušník občana EÚ (okrem SR), tzv. zvýhodnený cudzinec, musíte požiadať o **vystavenie nového dokladu o pobyte** najneskôr 60 dní pred skončením platnosti vášho súčasného dokladu o pobyte.
- Ohlásiť **stratu, krádež alebo poškodenie** cestovného dokladu alebo dokladu o pobyte cudzineckej polícii do 3 pracovných dní odo dňa, keď ste sa o tom dozvedeli.
- Požiadať **do 90 dní od narodenia dieťaťa** (ktoré je cudzincom) na území SR alebo iného štátu EÚ o udelenie povolenia na pobyt pre dieťa, inak musíte v tejto lehote zabezpečiť jeho vycestovanie.
- V styku s cudzineckou políciou a inými úradmi **uvádzať pravdivé a úplné údaje**.
- Ak chcete požiadať o **ďalšie povolenie na trvalý pobyt**, musíte tak urobiť najneskôr **posledný deň** platnosti vášho súčasného povolenia na pobyt.
- Ak ste rodinným príslušníkom občana EÚ (okrem SR), tzv. zvýhodnený cudzinec, musíte požiadať o **ďalšie povolenie na trvalý pobyt** najneskôr **60 dní** pred skončením platnosti prvého povolenia na trvalý pobyt.

## Ďalšie dôležité rady

- Všetky úradné listiny vydané orgánmi v zahraničí predkladané slovenským úradom musia byť náležite **overené** apostilou alebo superlegalizáciou a **preložené** do slovenského jazyka súdnym prekladateľom.

- Údaje vo vašom cestovnom doklade musia vždy **zodpovedať skutočnosti**.

### Dôležité upozornenie

Pri nesplnení uvedených povinností môže byť vaše **povolenie na pobyt zrušené** alebo vám môže byť uložená **pokuta až do výšky 165 EUR**, prípadne **1 659 EUR**.

**Nesmiete sa ocitnúť v situácii, kedy nemáte čo i len 1 deň platné povolenie na pobyt.**

Ak na Slovensku plánujete požiadať o povolenie na pobyt, uzavrieť manželstvo, zamestnať sa, podnikáť, študovať či vykonávať iné činnosti, **overte si ešte pred príchodom na Slovensko alebo s dostatočným predstihom, aké doklady na to budete potrebovať.**

Pokiaľ máte ďalšie povolenie na trvalý pobyt udelené na základe vášho predchádzajúceho prechodného pobytu, ak sa budete nepretržite zdržiavať **mimo územia EÚ 12 po sebe nasledujúcich mesiacov**, vaše povolenie na pobyt bude zrušené.

### Ďalšie povolenie na trvalý pobyt

Prvýkrát sa povolenie na trvalý pobyt udeľuje na 5 rokov (tzv. prvé povolenie), po uplynutí 5 rokov možno požiadať o povolenie na trvalý pobyt bez časového obmedzenia (tzv. ďalšie povolenie).

### Správne poplatky

Správne poplatky na cudzineckej polícii sa platia zvyčajne formou kolkových známok, ktoré môžete kúpiť na pošte.

**Prvé povolenie na trvalý pobyt:** 165,50 EUR

**Ďalšie povolenie na trvalý pobyt:** 165,50 EUR

**Doklad o pobyte:** 4,50 EUR

V niektorých prípadoch môžete byť od platenia správneho poplatku oslobodený.

### AKÉ SÚ VAŠE POVINNOSTI, AK PRACUJETE ALEBO CHCETE PRACOVAŤ NA SLOVENSKU?

#### Chcete pracovať na Slovensku?

##### Krok 1

**Overte si**, najlepšie ešte pred príchodom na Slovensko, či je vo vašom prípade potrebné **pracovné povolenie** a **povolenie na prechodný pobyt na účel zamestnania**. To, či tieto povolenia potrebujete, je veľmi individuálne a závisí od krajiny vášho pôvodu, typu práce, ktorú chcete vykonávať, typu pobytu, dĺžky trvania vášho pobytu na Slovensku a iných skutočností.

##### Krok 2

**Overte si, aké doklady budete potrebovať** pri žiadaní o pracovné povolenie a povolenie na prechodný pobyt.

### Krok 3

**Overte si**, či zamestnanie, ktoré chcete vykonávať, patrí medzi **regulované povolania**, pre ktoré sa vyžaduje odborná kvalifikácia. Ak áno, musíte si dať uznať dosiahnuté vzdelanie získané mimo Slovenska na Ministerstve školstva SR. Tento proces môže trvať až 2 mesiace.

### Krok 4

Musíte si **nájsť zamestnávateľa**, ktorý je ochotný vás zamestnať. Potenciálny zamestnávateľ vám musí dať **písomný prísľub**, že vás zamestná. Tento prísľub je súčasťou tlačiva žiadosti o pracovné povolenie.

### Krok 5

Potom musíte požiadať o **pracovné povolenie** na úrade práce, sociálnych vecí a rodiny príslušnom podľa budúceho miesta výkonu práce. Udelené pracovné povolenie je platné len na druh práce a miesto výkonu práce uvedené v prísľube zamestnávateľa.

### Krok 6

Následne musíte osobne žiadať o **povolenie na prechodný pobyt na účel zamestnania**. Je potrebné si overiť, či vo vašom konkrétnom prípade môžete podať žiadosť o povolenie na prechodný pobyt na cudzineckej polícii na Slovensku, alebo tak musíte urobiť zo zahraničia na slovenskom zastupiteľskom úrade.

### Krok 7

**Začať pracovať** môžete po získaní povolenia na prechodný pobyt na účel zamestnania. Do pracovného pomeru teda môžete vstúpiť najskôr v prvý deň platnosti vášho povolenia na pobyt.

Vykonávať môžete len druh práce, na mieste výkonu práce a u zamestnávateľa, ako je uvedené v pracovnom povolení.

### Dôležité upozornenie

Celý proces zamestnania sa na Slovensku môže trvať až **4 mesiace** za podmienky, že už máte nájdeneho zamestnávateľa (30 dní na získanie pracovného povolenia a 90 dní na získanie povolenia na prechodný pobyt na účel zamestnania). Preto je potrebné začať s hľadaním práce s dostatočným predstihom.

Uvedený postup platí bez ohľadu na to, či chcete vykonávať prácu na hlavný pracovný pomer, pracovný pomer na kratší pracovný čas alebo prácu na dohodu.

**Podaním žiadosti o pracovné povolenie alebo žiadosti o udelenie povolenia na prechodný pobyt vám nevzniká nárok na pobyt na Slovensku.** Pokiaľ nezískate povolenie na prechodný pobyt na účel zamestnania, na Slovensku sa môžete zdržiavať len počas platnosti víza alebo iného povolenia na pobyt, ak ho máte udelené, prípadne v rámci bezvízového styku.

### Ste zamestnancom a máte prechodný pobyt na účel zamestnania?

**Ak chcete požiadať o predĺženie pracovného povolenia, musíte:**

- tak urobiť najneskôr **30 dní** pred skončením platnosti vášho súčasného pracovného povolenia na úrade práce, sociálnych vecí a rodiny,

- naďalej **pracovať u toho istého zamestnávateľa** a
- mať **platné povolenie na prechodný pobyt na účel zamestnania**.

**Ak chcete požiadať o obnovenie povolenia na prechodný pobyt na účel zamestnania, musíte:**

- tak urobiť najneskôr **posledný deň** platnosti vášho súčasného povolenia na prechodný pobyt na cudzineckej polícii a
- mať **platné pracovné povolenie**.

**Ak chcete ZMENIŤ ZAMESTNANIE:**

- musíte mať **platné povolenie na prechodný pobyt na účel zamestnania**,
- musíte požiadať o **nové pracovné povolenie** na úrade práce, sociálnych vecí a rodiny podľa budúceho miesta výkonu práce v dostatočnom predstihu (t. j. najmenej 30 dní pred skončením platnosti pôvodného pracovného povolenia),
- vaše nové pracovné povolenie musí **nadväzovať** najneskôr nasledujúci deň po ukončení platnosti pôvodného pracovného povolenia, prípadne sa nové pracovné povolenie musí dátumami **prekrývať** s pôvodným a
- váš pracovný pomer s novým zamestnávateľom musí **vzniknúť najneskôr nasledujúci deň** po skončení pracovného pomeru s predchádzajúcim zamestnávateľom (prípadne sa dátumy vzniku a zániku pracovných pomerov musia prekrývať).

Ak chcete zmeniť zamestnanie a váš nový pracovný pomer **nebude nadväzovať** na váš predchádzajúci pracovný pomer (ani sa nebudú dátumami prekrývať), musíte:

- **oznámiť zánik účelu** vášho prechodného pobytu na cudzineckej polícii do 3 pracovných dní od ukončenia pracovného pomeru,
- požiadať o **nové pracovné povolenie** na úrade práce, sociálnych vecí a rodiny podľa budúceho miesta výkonu práce,
- podať **novú žiadosť o povolenie na prechodný pobyt** na účel zamestnania na cudzineckej polícii a
- overiť si, či vo vašom konkrétnom prípade môžete podať žiadosť o povolenie na prechodný pobyt na cudzineckej polícii **na Slovensku alebo musíte vycestovať** a podať žiadosť na slovenskom zastupiteľskom úrade vo vašej domovskej krajine.

**Ak si chcete popri vašom súčasnom zamestnaní nájsť ďalšiu prácu, musíte:**

- mať **platné povolenie na prechodný pobyt** a
- **požiadať o nové pracovné povolenie** na úrade práce, sociálnych vecí a rodiny podľa budúceho miesta výkonu práce.

**Ak chcete ukončiť zamestnanie bez nájdania si nového zamestnania, musíte:**

- **oznámiť zánik účelu** vášho prechodného pobytu na cudzineckej polícii do 3 pracovných dní od ukončenia pracovného pomeru/dohody, **alebo**
- **požiadať o povolenie na prechodný pobyt na iný účel** najmenej 90, resp. 30 dní (podľa účelu pobytu) pred ukončením vášho zamestnania.

## Dôležité upozornenie

Nesmiete sa ocitnúť v situácii, kedy nemáte čo i len **1 deň platné pracovné povolenie** (inak by zanikol účel vášho pobytu, vaše povolenie na prechodný pobyt by bolo zrušené a museli by ste vycestovať zo Slovenska a/alebo žiadať o nové povolenie na prechodný pobyt).

Overte si, či zamestnanie, ktoré chcete vykonávať, patrí medzi **regulované povolania**, pre ktoré sa vyžaduje odborná kvalifikácia. Ak áno, musíte si dať uznať dosiahnuté vzdelanie získané v zahraničí na Ministerstve školstva SR. Tento proces môže trvať až 2 mesiace.

Uvedený postup platí bez ohľadu na to, či vykonávate/chcete vykonávať prácu na hlavný pracovný pomer, pracovný pomer na kratší pracovný čas alebo prácu na dohodu.

## ■ AKO ZÍSKAŤ PRACOVNÉ POVOLENIE?

Žiadosť o pracovné povolenie **podáva na úrade práce, sociálnych vecí a rodiny** príslušnom podľa budúceho miesta výkonu práce:

- cudzinec prostredníctvom pošty, ak sa zdržiava v zahraničí, alebo
- cudzinec osobne, ak sa na Slovensku zdržiava legálne, alebo
- budúci zamestnávateľ na základe písomného splnomocnenia cudzinca.

Pri žiadaní o pracovné povolenie je potrebné predložiť vyplnený **úradný formulár žiadosti o pracovné povolenie** (v 2 vyhotoveniach; v prípade vyslaného zamestnanca alebo v prípade vnútro podnikového transferu v 4 vyhotoveniach) a nasledujúce **doklady** (v jednom vyhotovení):

- kópiu cestovného **pasu** cudzinca,
- **potvrdenie o vzdelaní** cudzinca (t. j. diplom alebo certifikát úradne preložený do slovenského jazyka, alebo uznaný Ministerstvom školstva SR, pokiaľ by išlo o regulované povolanie),
- overenú **kópiu obchodnej zmluvy** alebo kópiu dokladu o vnútro podnikovom transfere (ak bol cudzinec vyslaný na výkon práce na územie SR),
- písomné **splnomocnenie** pre zamestnávateľa (ak za cudzinca žiadosť podáva budúci zamestnávateľ), pričom pravosť podpisu cudzinca na splnomocnení musí byť overená podľa právnych predpisov štátu, ktorého je štátnym občanom, alebo notársky overená u slovenského notára.

Úrad práce môže požadovať aj predloženie ďalších dokladov:

- potvrdenie, že budúci zamestnávateľ si plní daňové povinnosti,
- výpis z obchodného registra budúceho zamestnávateľa,
- iné doklady v závislosti od bilaterálnej dohody medzi konkrétnymi štátmi.

Pred podaním žiadosti o pracovné povolenie na úrade práce, sociálnych vecí a rodiny vám budúci zamestnávateľ musí dať písomný príslub, že vás zamestná (neplatí v prípade vyslaného zamestnanca a vnútro podnikového transferu). Tento tzv. **príslub**



**zamestnávateľa** je súčasťou tlačiva žiadosti o pracovné povolenie. V tejto časti tlačiva musí budúci zamestnávateľ uviesť dôvody, ktoré mu neumožňujú prijať na voľné pracovné miesto uchádzača o zamestnanie vedeného v evidencii uchádzačov o zamestnanie.

Príslušný úrad práce, sociálnych vecí a rodiny o žiadosti o pracovné povolenie **rozhodne do 30 dní** odo dňa jej prijatia. Za podanie žiadosti o pracovné povolenie neplatíte žiadny správny poplatok.

Pracovné povolenie sa udeľuje najviac na **obdobie trvania pracovnoprávneho vzťahu** a najviac na **obdobie 2 rokov**.

## ■ AKO ZÍSKAŤ MODRÚ KARTU?

Modrá karta je typ prechodného pobytu, ktorý sa vydáva štátnym príslušníkom tretích krajín na účel vysokokvalifikovaného zamestnania. Základnou podmienkou na jej získanie je **vyššia odborná kvalifikácia** v podobe **vysokoškolského vzdelania** alebo dokladu o **najmenej päťročnej odbornej praxi** v príslušnej oblasti, ktorá je na úrovni porovnateľnej s vysokoškolským vzdelaním. Vašu vyššiu odbornú kvalifikáciu musí uznať Stredisko na uznávanie dokladov o vzdelaní Ministerstva školstva SR. Modrá karta vás oprávňuje vstúpiť, zdržiavať sa, pracovať na území SR, cestovať do zahraničia a späť.

Žiadosť o udelenie modrej karty podávate na zastupiteľskom úrade SR akreditovanom pre krajinu, ktorej ste občanom alebo v ktorej máte pobyt, alebo na oddelení cudzineckej polície v mieste vášho pobytu na Slovensku.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne, na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. So žiadosťou treba predložiť:

1. **platný cestovný pas**,
2. **2 farebné fotografie** (3 x 3,5 cm),
3. **pracovnú zmluvu** (pracovný pomer minimálne na 1 rok a mzda musí byť minimálne 1,5-násobok mzdy v národnom hospodárstve SR v príslušnom odvetví) alebo písomný **prísľub zamestnávateľa** o tom, že vás zamestná (pracovná zmluva sa v tomto prípade dokladá do 30 dní od prevzatia modrej karty),
4. **doklad o vyššej odbornej kvalifikácii** (napr. diplom o absolvovaní vysokoškolského štúdia uznaný Ministerstvom školstva SR, Stredisko na uznávanie dokladov o vzdelaní),
5. ak bude predmetom vášho zamestnania práca, ktorá je podmienená odbornou kvalifikáciou, ktorú ste získali v zahraničí, a zároveň táto práca patrí medzi regulované povolania, bude potrebné dať si vašu kvalifikáciu uznať na Slovensku. Urobíte tak vyplnením a podaním žiadosti o **uznanie vzdelania pre regulované povolanie**. Uznávanie dokladov o vzdelaní vydaných cudzími štátmi má v kompetencii Ministerstvo školstva SR, Stredisko na uznávanie dokladov o vzdelaní,
6. **potvrdenie Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny** o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta cudzincom,
7. **výpis z registra trestov SR** (nie starší ako 90 dní),
8. **výpisy z registrov trestov krajiny, ktorej ste štátnym príslušníkom, a krajín, v ktorých ste mali pobyt v priebehu 3 rokov pred podaním žiadosti** (nie starší ako 90 dní),
9. **doklad o vašom ubytovaní na Slovensku** (nie starší ako 90 dní),
10. **správny poplatok** vo výške 165,50 EUR.

Úrady vydajú **rozhodnutie do 30 dní** od dátumu podania úplnej žiadosti. Za vydanie dokladu o prechodnom pobyte pri jeho prevzatí zaplatíte správny poplatok 4,50 EUR.

Do 30 dní od prevzatia dokladu o pobyte (ak sa žiadosť podáva na zastupiteľskom úrade SR) alebo od podania žiadosti (ak sa žiadosť podáva na oddelení cudzineckej polície) musíte oddeleniu cudzineckej polície predložiť **doklad potvrdzujúci, že netrpíte chorobou, ktorá ohrozuje verejné zdravie** (nie starší ako 30 dní).

Modrá karta sa **vydáva na 3 roky** alebo, ak je obdobie trvania pracovného pomeru kratšie ako 3 roky, oddelenie cudzineckej polície udelí modrú kartu na obdobie trvania pracovného pomeru predĺžené o 90 dní.

O modrú kartu **nemôžu požiadať:**

- žiadatelia o azyl a azylanti,
- cudzinci, ktorým bola poskytnutá doplnková ochrana,
- žiadatelia o dočasné útočisko a odídenci,
- cudzinci, ktorým bol udelený tolerovaný pobyt,
- cudzinci, ktorým bol udelený prechodný pobyt na účel sezónneho zamestnania, osobitnej činnosti alebo výskumu a vývoja,
- cudzinci, ktorí sú rodinnými príslušníkmi občana EÚ,
- cudzinci s dlhodobým pobytom v inom štáte EÚ, ktorí žiadajú o udelenie prechodného pobytu s cieľom vykonávať hospodársku činnosť v pracovnom pomere alebo ako samostatne zárobkovo činné osoby,
- cudzinci, ktorí vstupujú na územie SR na základe záväzkov

vyplývajúcich z medzinárodnej dohody,

- cudzinci, ktorí v SR pracujú pre významného zahraničného investora,
- cudzinci, ktorých vyslal zamestnávateľ so sídlom v inom členskom štáte EÚ v rámci poskytovania služieb zabezpečovaných týmto zamestnávateľom,
- cudzinci, ktorí sú zamestnaní v medzinárodnej hromadnej doprave, ak sú na výkon práce na území SR vyslaní svojím zahraničným zamestnávateľom,
- cudzinci, ktorí sú v pracovnom pomere so zamestnávateľom, ktorý má sídlo alebo sídlo organizačnej zložky s pracovno-právnou subjektivitou mimo územia SR a ktorý ich vyslal na základe zmluvy uzatvorenej s právnickou osobou alebo fyzickou osobou vykonávať prácu na území SR.

Modrá karta vám **zanikne**, ak ste získali modrú kartu v inom štáte EÚ.

Ak ste držiteľom modrej karty vydanéj iným štátom EÚ, môžete podať žiadosť o vydanie modrej karty na území SR na oddelení cudzineckej polície do 30 dní od vstupu na územie SR. Ak platnosť vašej modrej karty skončí počas konania o vydanie modrej karty na území SR, váš pobyt na území SR sa považuje za povolený až do právoplatného rozhodnutia o žiadosti o vydanie modrej karty.

## ■ AKO OBNOVIŤ MODRÚ KARTU?

Modrú kartu vám oddelenie cudzineckej polície môže aj opätovne obnoviť na dobu ďalších 3 rokov alebo, ak je obdobie trvania pracovného pomeru kratšie ako 3 roky, oddelenie cudzineckej polície obnoví modrú kartu na obdobie trvania pracovného pomeru predĺžené o 90 dní.

Žiadosť o obnovenie modrej karty musíte podať na oddelení cudzineckej polície v mieste vášho pobytu na Slovensku **najneskôr posledný deň platnosti vašej modrej karty**.

Žiadosť je potrebné predložiť osobne na predpísanom tlačive a v slovenskom jazyku. So žiadosťou treba predložiť:

1. **platný cestovný pas**,
2. **2 farebné fotografie** (3 x 3,5 cm),
3. **pracovnú zmluvu** (pracovný pomer minimálne na 1 rok a mzda musí byť minimálne 1,5-násobok mzdy v národnom hospodárstve SR v príslušnom odvetví) alebo písomný prísľub zamestnávateľa, že vás prijme do zamestnania,
4. **doklad o vyššej odbornej kvalifikácii**,
5. **preukázanie splnenia podmienok na výkon regulovaného povolania**, ak ho budete vykonávať,
6. **potvrdenie Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny** o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta cudzincom,
7. **doklad o vašom ubytovaní na Slovensku**,
8. **správny poplatok** vo výške 99,50 EUR.

Úrady vydajú **rozhodnutie do 30 dní** od dátumu podania úplnej žiadosti. Modrá karta sa po skončení jej platnosti až do právoplat-

nosti rozhodnutia o žiadosti o obnovenie modrej karty **považuje za platnú** na území SR.

### Pobyt rodinných príslušníkov držiteľov modrej karty

- Ak ste rodinným príslušníkom cudzinca s modrou kartou, máte možnosť na území SR požiadať o udelenie **prechodného pobytu za účelom zlúčenia rodiny**. Tento prechodný pobyt vám oddelenie cudzineckej polície udelí do skončenia platnosti modrej karty.
- Ak ste rodinným príslušníkom cudzinca s modrou kartou a máte udelený prechodný pobyt za účelom zlúčenia rodiny, môžete počas svojho pobytu v SR podnikateľ alebo vstupovať do pracovnoprávných vzťahov.
- Ak ste rodinným príslušníkom cudzinca s modrou kartou a zároveň máte pobyt v inom štáte EÚ, musíte požiadať o udelenie povolenia na prechodný pobyt za účelom zlúčenia rodiny na oddelení cudzineckej polície do 30 dní od vstupu na územie SR. Žiadosť o udelenie povolenia na prechodný pobyt môže za vás podať aj držiteľ modrej karty, s ktorým žiadate o zlúčenie rodiny. Ak počas konania o udelenie povolenia na prechodný pobyt uplynula platnosť vášho povoleného pobytu v inom štáte EÚ, váš pobyt na Slovensku sa považuje za oprávnený až do rozhodnutia o tejto žiadosti.

## Dôležité upozornenie

### Ako držiteľ modrej karty máte nasledujúce povinnosti:

- vykonávať na území SR iba vysokokvalifikované zamestnanie,
- oznámiť oddeleniu cudzineckej polície do 5 pracovných dní zmenu zamestnávateľa,
- oznámiť oddeleniu cudzineckej polície do 5 pracovných dní začiatok vašej nezamestnanosti.

### Zároveň nesmiete:

- podať žiadosť o poskytnutie pomoci v hmotnej núdzi,
- byť nezamestnaným viac ako jedenkrát počas platnosti modrej karty,
- byť nezamestnaným dlhšie ako 3 po sebe nasledujúce mesiace (okrem prípadu, keď si v rámci 3-mesačnej nezamestnanosti nájdete prácu zodpovedajúcu vysokokvalifikovanému zamestnaniu a podáte žiadosť o vydanie potvrdenia o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta na Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny).

Ďalej sa na vás vzťahujú aj ostatné všeobecné povinnosti cudzinca s udeleným pobytom na Slovensku (pozri časť *Aké sú vaše povinnosti, ak máte povolenie na prechodný pobyt?*).

Pri porušení uvedených povinností vám oddelenie cudzineckej polície môže odňať modrú kartu alebo vám neobnoviť jej platnosť.

## Povinnosť vycestovať z územia SR v prípade zamietnutia žiadosti o udelenie modrej karty

- Ak ste držiteľom modrej karty vydananej iným štátom EÚ a bola vám zamietnutá žiadosť o vydanie modrej karty na území SR, musíte vycestovať **do 30 dní** od právoplatnosti tohto rozhodnutia z územia SR do štátu, ktorý vám modrú kartu vydal.
- Ak vám bola zamietnutá žiadosť o obnovenie modrej karty alebo vám bola modrá karta odňatá, ste povinný vycestovať najneskôr **do 30 dní** od právoplatnosti rozhodnutia.

## Možnosť žiadať o ďalšie povolenie na trvalý pobyt pre držiteľa modrej karty

- O udelenie povolenia na trvalý pobyt môžete požiadať, ak máte na území členských štátov EÚ nepretržitý pobyt ako **držiteľ modrej karty najmenej 5 rokov a zdržiavate sa na území SR ako držiteľ modrej karty najmenej 2 roky** bezprostredne pred podaním žiadosti.
- Povolenie na trvalý pobyt vám bude zrušené, ak sa nepretržite zdržiavate mimo územia EÚ 24 po sebe nasledujúcich mesiacov.

## AKÉ SÚ VAŠE POVINNOSTI, AK SA VÁM NA ÚZEMÍ SLOVENSKA NARODÍ DIEŤA?

Ak máte na Slovensku povolený niektorý typ pobytu a narodí sa vám tu dieťa, pričom ani jeden z jeho rodičov nie je slovenským občanom, je potrebné vedieť nasledovné:

- Narodenie dieťaťa **oznamuje matričnému úradu** príslušnému podľa miesta narodenia dieťaťa lekár, ktorý pôsobil pri pôrode.

- Príslušný matričný úrad následne vydá **slovenský rodný list** (dokladuje narodenie dieťaťa na území Slovenska a neznamená, že dieťa nadobúda slovenské občianstvo).
- Musíte požiadať o **zapísanie dieťaťa do vášho cestovného dokladu** alebo požiadať o **vystavenie vlastného cestovného dokladu** pre dieťa na zastupiteľskom úrade vašej krajiny alebo v domovskej krajine.
- **Do 90 dní** od narodenia musíte pre dieťa **požiadať o povolenie na pobyt** rovnakého druhu, ako máte vy. Vo všeobecnosti platí, že ak majú rodičia dieťaťa rozdielne typy povolenia na pobyt, dieťaťu sa udelí výhodnejší typ pobytu.
- Až do rozhodnutia oddelenia cudzineckej polície o žiadosti sa pobyt dieťaťa na území SR **považuje za povolený**.
- Ak v lehote 90 dní nepožiadate pre dieťa o pobyt, ste povinný v rovnakej lehote **zabezpečiť jeho vycestovanie** z územia Slovenska.

**Žiadosť o udelenie povolenia na pobyt** pre narodené dieťa podáva jeho rodič, ktorý má udelené povolenie na pobyt, osobne a na úradnom tlačive na oddelení cudzineckej polície príslušnom podľa miesta pobytu.

K žiadosti **priložíte**:

1. **cestovný doklad** dieťaťa alebo cestovný doklad rodiča, v ktorom je dieťa zapísané,
2. **slovenský rodný list** dieťaťa,
3. **dve fotografie** dieťaťa (3 x 3,5 cm),
4. **doklad o zdravotnom poistení** dieťaťa,
5. **doklad o finančnom zabezpečení** pobytu dieťaťa, napr. výpis z účtu rodiča so sumou najmenej 94,92 EUR na každý

mesiac pobytu a notárom overené čestné vyhlásenie rodiča, že dieťaťu poskytne finančné a hmotné zabezpečenie,

6. **doklad o zabezpečení ubytovania**, napr. list vlastníctva znejúci na meno rodiča a notárom overené čestné vyhlásenie rodiča, že poskytne dieťaťu ubytovanie alebo notárom overené čestné vyhlásenie vlastníka nehnuteľnosti, že poskytne dieťaťu ubytovanie, a výpis z listu vlastníctva,
7. dieťa do 16 rokov je **oslobodené od správneho poplatku** za podanie žiadosti a zaplatíte len poplatok **4,50 EUR** (vo forme kolku) za vydanie dokladu o pobyte pri jeho preberaní.

## Zdravotné poistenie dieťaťa

- V lehote do 60 dní od narodenia je dieťa **poistené zo zákona** v tej istej poisťovni, v ktorej je alebo bola verejne zdravotne poistená jeho matka. Ak matka nebola verejne zdravotne poistená, je dieťa prvých 60 dní poistencom Všeobecnej zdravotnej poisťovne.
- V lehote do 60 dní od narodenia dieťaťa je rodič povinný ho **prihlásiť do verejnej/komerčnej zdravotnej poisťovne**. Dieťa je možné verejne zdravotne poistiť, iba ak má na Slovensku trvalý pobyt. Ak trvalý pobyt nemá alebo mu ešte nebol udelený, je potrebné dieťa zatiaľ poistiť v komerčnej zdravotnej poisťovni („zdravotné poistenie pre cudzincov“ v zdravotnej poisťovni Union). Po získaní trvalého pobytu možno dieťa prehlásiť do ľubovoľnej verejnej zdravotnej poisťovne.

## Materská dávka a materská dovolenka

- Ak ste tehotná alebo sa staráte o narodené dieťa a zároveň ste si v posledných 2 rokoch pred pôrodom **platili nemocenské poistenie aspoň 270 dní**, máte nárok na výplatu materskej dávky.
- Nárok na materskú dávku a materskú dovolenku vám vzniká **od začiatku 6. týždňa pred očakávaným pôrodom** určeným lekárom alebo pri predčasnom pôrode odo dňa pôrodu.
- Ak si chcete uplatniť nárok na materskú dávku, musíte  **podať vyplnenú žiadosť v Sociálnej poisťovni** (pobočka príslušná podľa miesta vášho pobytu). Formulár žiadosti vám poskytnú a potvrdí váš gynekológ a, ak ste zamestnaná, musí ju potvrdiť aj váš zamestnávateľ.
- **Celková dĺžka** vyplácania materskej dávky a materskej dovolenky je najviac **34 týždňov** (pre osamelú matku 37 týždňov alebo 43 týždňov pre ženu, ktorá porodila a stará sa o dve a viac detí) od vzniku nároku na materskú dávku/dovolenku.
- **Výška materskej dávky** je veľmi individuálna, jej výpočet závisí od mnohých faktorov a jej presnú výšku vo vašom konkrétnom prípade si overte priamo v Sociálnej poisťovni (vo všeobecnosti výška dávky predstavuje 60 % priemernej mzdy poistenkyne v predchádzajúcom období).
- **Muž**, ktorý sa stará o narodené dieťa a spĺňa určité kritériá, má **tiež nárok** na výplatu materskej dávky a čerpanie rodičovskej dovolenky.

## Na čo máte ešte nárok?

### Rodičovská dovolenka

- Na prehlásenie starostlivosti o dieťa **po skončení materskej dovolenky** máte nárok na rodičovskú dovolenku. Vášho zamestnávateľa o ňu musíte požiadať a poskytuje sa až **do 3 rokov veku dieťaťa** (do 6 rokov, ak ide o dlhodobu nepriaznivý zdravotný stav dieťaťa vyžadujúci osobitnú starostlivosť).
- Počas rodičovskej dovolenky nemáte nárok na materskú dávku. Ak však splníte určité podmienky, môžete požiadať o priznanie niektorej alebo viacerých **dávok štátnej sociálnej podpory**.

### Dojčenie

- Počas pracovnej doby máte **nárok na prestávky na dojčenie** (do konca 6. mesiaca veku dieťaťa **2 polhodinové** prestávky a v ďalších 6 mesiacoch **1 polhodinová** prestávka **denne**), ktoré sa započítavajú do pracovného času.

### Špeciálna ochrana Zákonníka práce

- Tehotná žena a žena na materskej/rodičovskej dovolenke požíva špeciálnu ochranu **pred skončením pracovného pomeru**. Zo zamestnania môže byť prepustená iba vo výnimočných prípadoch (napr. ak sa zrušuje zamestnávateľ). Podmienkou je, že tehotná zamestnankyňa svojho zamestnávateľa **písomne informovala** o tehotenstve a predložila mu o tom lekárske potvrdenie.
- Povoľenie na prechodný pobyt na účel zamestnania nástupom na materskú dovolenku nezaniká, pokiaľ máte platné

povolenie na zamestnanie. Na predĺženie povolenia na zamestnanie však potrebujete prehlásenie zamestnávateľa, že vás chce aj naďalej zamestnávať.

- Keď sa po skončení materskej/rodičovskej dovolenky (bez ohľadu na jej dĺžku) vrátite do zamestnania, je zamestnávateľ povinný **zaradiť** vás **na pôvodnú prácu a** pracovisko (ak to nie je možné, na inú prácu zodpovedajúcu vašej pracovnej zmluve).
- Ak ste boli kvôli tehotenstvu alebo materstvu (do 9. mesiaca od pôrodu) preradená na inú prácu, pretože vaša pôvodná práca je tehotným ženám zakázaná/už sa nevykonáva/vaše pracovisko bolo zrušené a dosahujete pri nej nižší príjem, máte na základe žiadosti nárok na **poskytnutie vyrovnávacieho príspevku** vo výške 55 % rozdielu medzi pôvodnou priemernou mzdou a priemernou mzdou po preradení. Formulár žiadosti musí potvrdiť váš lekár, následne zamestnávateľ a takto vyplnený formulár odošlete do Sociálnej poisťovne.

## Dávky štátnej sociálnej podpory

Po narodení dieťaťa je potrebné si overiť, či môžete požiadať aj o ďalšie dávky. Ich priznanie závisí od splnenia konkrétnych podmienok. Sociálna poisťovňa môže vyplácať nasledujúce dávky:

- prídavok na dieťa a príplatok k prídavku na dieťa,
- rodičovský príspevok,
- príspevok pri narodení dieťaťa a príplatok k príspevku pri narodení dieťaťa,
- príspevok rodičom,
- príspevok na starostlivosť,
- ošetrovné.

## Štátne občianstvo dieťaťa narodeného na území SR

**Skutočnosť, že sa vám na Slovensku narodilo dieťa, neznamená, že dieťa automaticky nadobúda slovenské občianstvo.**

Slovenské občianstvo automaticky nadobúda narodením dieťa:

- ktorého aspoň jeden z rodičov je slovenským občanom (bez ohľadu na miesto narodenia), alebo
- narodené na území SR, ktorého rodičia sú bez štátnej príslušnosti, alebo
- narodené na území SR, ktorého rodičia sú cudzími štátnymi príslušníkmi a narodením dieťa nenadobúda štátne občianstvo žiadneho z nich (napr. v prípade, ak to neumožňujú zákony krajiny ich pôvodu).

**Požiadať o slovenské občianstvo** môže dieťa narodené na Slovensku (v zastúpení svojho zákonného zástupcu, t. j. rodiča), ak tu má trvalý pobyt najmenej 3 roky bezprostredne predchádzajúce podaniu žiadosti o udelenie slovenského občianstva.

## ■ INFORMÁCIA

Túto informačnú brožúru vydala IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu v roku 2011 v rámci projektu financovaného Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov.

Ďalšie informácie týkajúce sa vášho pobytu v SR, zamestnania a podnikania v SR, zdravotnej starostlivosti alebo sociálnych vecí vám ochotne poskytnú pracovníci Migračného informačného centra IOM osobne na adrese Grösslingová 4, Bratislava alebo Poštová 1, Košice. Môžete nás kontaktovať aj telefonicky na zvýhodnenej linke **0850 211 478** (z celého územia SR), na čísle **+421 2 5263 0023** (zo zahraničia) alebo e-mailom na adrese [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Ďalšie informácie nájdete na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.*

© 2011 IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu



# Frequently Asked Questions for Foreigners in Slovakia

Information Brochure of the IOM Migration Information Centre

## **IOM Migration Information Centre**

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Poštová 1, 040 11 Košice  
tel.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023 • e-mail: mic@iom.int  
internet: www.mic.iom.sk



## ■ INTRODUCTION

This information brochure was published by the IOM Migration Information Centre of the International Organization for Migration in Bratislava (MIC). The MIC provides foreign nationals residing in Slovakia with individual legal, social and labour counselling and supports their integration in the labour market and community life.

The aim of this brochure is to provide answers for basic questions regarding residence and employment of foreigners Slovakia. It will give you an overview of rights and obligations, practical advice as well as important reminders related to temporary and permanent residence, working conditions, acquisition of a work permit and a Blue Card, as well as to giving birth to a child in Slovakia.

The brochure primarily focuses on conditions for work and residence of third country nationals, i.e. countries which are not member states of the European Union (EU) or the European Economic Area (EEA).

Both male and female sexes are always subject to the same conditions for acquiring a residence permit or with regard to working conditions, if explicitly not indicated otherwise.

The information contained in this brochure may be subject to changes and therefore we recommend verifying that the information is valid and up-to-date at the IOM Migration Information Centre, or by means of our information helpline 0850 211 478 (calls from the entire territory of Slovakia), on +421 2 5263 0023

(calls from abroad), by e-mail at mic@iom.int, or on our website [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

The comprised information is valid as of August 2011.

## List of abbreviations

**SR** - Slovak Republic

**EU** - European Union Member States, European Economic Area Agreement signatory states and Swiss Confederation.

## ■ HOW TO OBTAIN TEMPORARY RESIDENCE IN SLOVAKIA?

### Purposes of Temporary Residence

If you would like to stay in the territory of the Slovak Republic longer than 90 days within a six – month period, you may apply for temporary residence permit. It is always granted **only for one specific purpose** and only exceptionally entitles you to conduct other activities as well.

It may be issued for the following purposes:

- **Business**
- **Employment**
- **Study**
- **Special activity** (artistic, sport, lecturing, volunteering activity, internship, medical treatment etc.)
- **Family reunion**
- **Performing professional duties by civilian units of the armed forces**

**The EU Blue Card is also considered a temporary residence permit.** Specific procedure applies to issuance of EU Blue Cards.

## Application for Temporary Residence

The application for temporary residence must be submitted at the diplomatic mission of the Slovak Republic accredited to the country of your citizenship or the country of your residence. It is possible to submit the application also at another diplomatic mission or Alien Police Department in the place of your residence in Slovakia only exceptionally.

The application must be submitted in person on the official form in Slovak language. The application must be submitted together with:

1. **Valid passport;**
2. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm);
3. **Document proving the purpose of residence**, e.g.:
  - an authenticated copy of a Trade Licence
  - an authenticated copy of a work permit
  - a school document on enrolment for study
  - an authenticated copy of a Marriage Certificate
4. **Extract from the Criminal Registry of the SR;**
5. **Extract from the Criminal Registry of the country of your origin and the countries where you resided in the last three years before submission of your application;**
6. **Document on your accommodation in Slovakia**, e.g.:
  - an ownership deed or an ownership deed extract
  - an authenticated lease agreement and ownership deed/ownership deed extract

- an authenticated affidavit of the owner of the concerned property to provide you with accommodation and an ownership deed/ownership deed extract
- confirmation from an accommodation facility (hotel, dormitory) on the provision of accommodation

7. **Document on financial means** covering your residence in Slovakia, in the amount of monthly life minimum (monthly life minimum is EUR 189.83) per each month of your residence. When conducting business, financial resources amounting to **5 times the statutory minimum salary (statutory minimum salary is EUR 317)** per each month of residence are required. This may be proved by submitting a **bank account statement in your name in a freely convertible currency;**
8. **Administrative fee in the form of a fee stamp** (in the amount of EUR 33 to 232, depending on the purpose of residence).

The diplomatic mission or the Alien Police may require your authenticated affidavit, that you will not burden the social security system of the Slovak Republic.

The documents **must not be older than 90 days** at the time of submitting the application. All documents issued abroad must be officially **authenticated** (apostille or superlegalization) and **officially translated** into Slovak language.

The authorities will issue a **decision within 90 days** from the date of submitting your complete application (within 30 days in case of study, special activity and in some cases while working for a foreign investor). There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the temporary residence document.

## After being granted Temporary Residence, you must:

- **Enter** the territory of Slovakia within 180 days after its granting.
- **Inform** the competent Alien Police Department about the beginning of your residence within 3 working days from your arrival to Slovakia.

Within 30 days from your arrival to Slovakia (if you applied for the residence permit from abroad), or within 30 days from being granted residence permit (if you applied for the residence permit in Slovakia) you must submit to the Alien Police **a document proving health insurance** in Slovakia and a **document confirming that you do not suffer from a disease endangering public health** (this document must not be older than 30 days).

### Important Notice

**Submitting an application for temporary residence does not entitle you to reside in Slovakia.** Until you obtain the temporary residence, you are entitled to stay in Slovakia only on basis of a valid visa or other residence permit, if you hold one, or within the visa-free regime.

## Extension of Temporary Residence

**For the first time**, temporary residence is granted for the maximum period of **2 years** and may be extended repeatedly. In case of temporary residence for the purpose of studies, temporary residence may be granted for a period in the length of the expected duration of studies, but no longer than 5 years.

If you wish to apply for an extension of your temporary residence, you must submit the application personally at the competent Alien Police Department **no later than the last day** of validity of your current temporary residence. It is required that the purpose of your residence based on which you obtained the temporary residence, still lasts. Your residence is considered valid until the decision on its extension.

## Change in the purpose of Temporary Residence

You may perform **only such activity, for which the residence was granted**, only in some cases another activity which this residence allows. (e.g. if you have a temporary residence for the purpose of studies, you may work in limited extent).

If you wish to **perform another activity** than the one for which the temporary residence was granted (i.e. to change the purpose of your residence), and if performance of such activity is not allowed by your current residence, you must apply for a new **temporary residence**. You must do so:

1. No later than **90 days** before validity of your current residence permit expires (if you wish to obtain temporary residence for the purpose of employment, business, family reunion).

- No later than **90 days** before validity of your current residence permit expires (if you wish to obtain temporary residence for the purpose of studies or special activity).

## Exceptions

- If you were granted temporary residence for the purpose of employment, business, special activity, family reunion, performing professional duties in the armed forces, you are allowed to study during your residence.
- If you were granted temporary residence for the purpose of studies, you are allowed to work during your residence without the need of further permits, if your work does not exceed 10 hours per week or the equivalent number of days or months in a year; you may also conduct business.
- If you were granted temporary residence for the purpose of family reunion with a foreigner, who was granted temporary residence for the purpose of business or employment, or was granted permanent residence, you are allowed to work or to conduct business after a 12-month period of continuous residence.

## WHAT ARE YOUR OBLIGATIONS IF YOU HAVE A TEMPORARY RESIDENCE PERMIT?

### BEFORE arrival in Slovakia

- You must **enter Slovakia within 180 days** after granting of your temporary residence permit.

### AFTER arrival in Slovakia

- You must **register with the Alien Police within 3 working days** from arrival in Slovakia, according to the place of your residence (report the beginning of your residence).
- Within 30 days** from arrival in Slovakia (in case you applied for the residence permit from abroad) or from the granting of your residence permit (in case you applied for the residence permit in Slovakia), you must submit to the Alien Police a **document proving health insurance** in Slovakia and a **document certifying that you do not suffer from a disease endangering public health** (this document must not be older than 30 days).

### DURING your residence in Slovakia

- You must **report all important changes** to the Alien Police **within 3 working days** from the day the change occurred. What is an important change?
  - Change of the place of temporary residence;
  - Change of your name or surname (e.g. on the occasion of marriage or divorce);
  - Change of your marital status (married, divorced, widow/widower);
  - Change of citizenship;
  - Change of data in your travel document or residence document.
- Leave the country on the last day of validity of your permitted residence at the latest** unless you have applied for

renewal of your temporary residence permit or for a further permanent residence permit.

- **Report expiration of the purpose** for which you were granted the residence permit within 3 working days to the Alien Police.
- Inform the Alien Police in writing that you intend to **stay outside of Slovakia continuously for a period longer than 180 days**, if you hold a residence permit.
- Report the **change of your travel document** to the Alien Police.
- Apply to **obtain a new residence document** at the Alien Police within 3 working days, if the data in your document does not reflect reality.
- Report any **loss, theft or damage** to your travel document or residence document to the Alien Police within 3 working days from the day you learn thereof.
- Leave Slovakia after **interruption, quitting or finishing of your studies, or if you were expelled from your studies**, if you hold a temporary residence permit for the purpose of study and you failed to apply for change of the purpose of your residence in time.
- Apply for a residence permit for a child (who is a foreigner) born in the territory of the SR or of another EEA state **within 90 days from the child's birth**, otherwise you must ensure his/her departure within this period.
- **Provide truthful and complete data** when communicating with the Alien Police and other authorities.
- If you want to apply for **renewal of your temporary residence permit** or for a **further permanent residence permit**, you must do so on the **last day** of validity of your current residence permit at the latest.

- You may **only perform such activity for which your residence permit was issued**, or which the permit allows.
- If you wish to **perform an activity different** to the one for which your temporary residence permit was issued (i.e. if you want to change the purpose of your residence), and your current residence permit does not allow performing such activity, you must apply for a **new temporary residence permit**. You must do so:
  1. Within **90 days** before termination of validity of your current residence permit at the latest (if you want to obtain a temporary residence permit for the purpose of employment, business or family reunion).
  2. Within **30 days** before termination of validity of your current residence permit at the latest (if you want to obtain a temporary residence permit for the purpose of study or special activity).

### Important notice

Failure to meet the obligations specified above may result in **cancellation of your residence permit** or in imposition of a **fine of up to EUR 165** or, in certain cases, of up to **EUR 1,659**.

**You must avoid not having a valid residence permit for even one day.**

If you are planning to apply for a residence permit in Slovakia, enter into marriage, work, run business, study or perform other activities, **verify what document you need for that concrete purpose before your arrival to Slovakia or well in advance.**

## Other important tips

- If you plan to apply for a temporary residence permit in Slovakia, verify whether your particular case allows you to **submit the application at the relevant Alien Police Department in Slovakia**, or whether you must **submit the application at a Slovak diplomatic mission** accredited for your home country or country of residence.
- If you want to **change the purpose of your temporary residence**, verify whether your particular case allows you to submit **the application in Slovakia, or you must leave the country** and submit the application at the Slovak diplomatic mission in your home country.
- All official documents issued by foreign authorities and presented to Slovak authorities must be duly **authenticated** with an apostille or superlegalization, and must be **translated** into Slovak language by a certified translator.
- The data in your travel document must always **reflect reality**.

## HOW TO OBTAIN PERMANENT RESIDENCE IN SLOVAKIA?

A **permanent residence** entitles you to stay in the territory of Slovakia within the period for which it was granted, to travel abroad and back, work, conduct business, study or have access to health care and social security.

For the first time, permanent residence is granted for **5 years** (so called “**first permit**”) and after five years it is possible to apply for an **indefinite** permanent residence permit (so called “**further permit**”).

## You may apply for the First Permit, if you are:

- A spouse of a citizen of the SR with residence in the territory of the SR or a dependent relative in the direct line of a citizen of the SR with permanent residence in the territory of the SR.
- An unmarried child under the age of 18 entrusted to personal care of a foreigner who is the spouse of a citizen of the SR with permanent residence in the territory of the SR.
- An unmarried child under the age of 18 of a foreigner with permanent residence permit or a child under the age of 18 entrusted to personal care of a foreign national with a permanent residence permit.
- A dependent child over the age of 18 of a foreigner with a permanent residence permit.

## Application for First Permit

The application for the first permanent residence permit must be submitted at the diplomatic mission of the Slovak Republic accredited to the country of your citizenship or the country of your residence, or at the Alien Police Department according to the place of your residence in Slovakia.

The application must be submitted in person on the official form in Slovak language. The application must be submitted together with:

1. **Valid passport.**
2. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm).
3. **Document confirming the purpose of your application**, e.g.: Marriage Certificate issued in Slovakia and a confirmation on permanent residence of your spouse in Slovakia (i.e. valid Identity Card).

4. **Extract from the Criminal Registry of the SR** (not required if you hold a temporary residence in Slovakia).
5. **Extract from the Criminal Registry of the country of your origin and the countries where you resided in the last three years before submission of your application** (not required if you hold a temporary residence in Slovakia).
6. **Document on financial means** covering your residence in Slovakia in the amount of monthly life minimum per each month of your residence for at least one year (monthly life minimum is EUR 189.83, therefore you must prove financial means at least in the amount of EUR 2278). This may be proved by submitting a **bank account statement in your name, or by** an authenticated affidavit of your spouse to provide you with financial and material sureties during your residence, along with her/his **bank account statement**.
7. **Document on your accommodation in Slovakia**, e.g.:
  - an ownership deed or an ownership deed extract
  - an authenticated lease agreement and ownership deed/ownership deed extract
  - an authenticated affidavit of the owner of the property to provide you with accommodation and an ownership deed/ownership deed extract
  - confirmation from an accommodation facility (hotel, dormitory) on the provision of accommodation
8. **Your authenticated affidavit that you will not burden the social security system of the Slovak Republic**.
9. **Administrative fee in the form of a fee stamp** (in the amount of EUR 165.50, spouse and a dependent relative in the direct line of a citizen of the Slovak Republic is exempted from this fee).

The documents **must not be older than 90 days** at the time of submitting the application. All documents issued abroad must be officially **authenticated** (apostille or superlegalization) and **officially translated** into Slovak language.

The authorities will issue a decision **within 90 days** from the date of submitting your complete application. There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the temporary residence document (i.e. Identification Card), which you will pay upon its collection.

### Important Notice

**Submitting an application for the first permanent residence permit does not entitle you to reside in Slovakia.** Until you obtain the permanent residence, you are entitled to stay in Slovakia only on basis of a valid visa or other residence permit, if you hold one, or within the visa-free regime.

### After being granted the First Permit, you must:

- **Enter** the territory of Slovakia within 180 days after its granting.
- **Inform** the competent Alien Police Department about the **beginning of your residence** within 3 working days from your arrival to Slovakia.
- Within 30 days from your arrival to Slovakia (if you applied for the residence permit from abroad), or within 30 days from being granted the residence permit (if you applied for the residence permit in Slovakia) you must submit to the Alien



Police a **document proving health insurance** in Slovakia and a **document confirming you do not suffer from a disease endangering public health** (this document must not be older than 30 days).

## Further Permit

**You may apply for the Further Permit, if:**

- You hold the first permit.
- You hold a temporary residence for the purpose of employment or business, if your previous continuous temporary residence lasted for at least 5 years.
- You hold a temporary residence for the purpose of family reunion with a foreigner holding a temporary residence for the purpose of business or employment and at the same time, you have held a temporary residence for at least 5 years directly prior to the submission of your application.
- You are the spouse of a foreign national with permanent residence and you have held a temporary residence for at least 5 years directly prior to the submission of your application.
- You are a single parent dependant on the care of a foreign national holding a permanent residence or temporary residence and you have held a temporary residence for at least 5 years directly prior to the submission of your application.
- You have had a 5 year continuous residence in the territory of EEA as a Blue Card holder and you have resided in the territory of Slovakia for at least 2 years directly prior to the submission of your application.
- Your previous further permit was revoked due to the fact that you were granted long-term residence, due to the fact that

you remained outside the territory of Slovakia for a period of 6 years, or due to the fact that you remained outside the territory of EEA for 12 consecutive months.

## Application for Further Permit

The application for the further permit must be submitted in person on the official form in Slovak language at the competent Alien Police Department according to the place of your residence. You have to do so **no later than the last day** of validity of your current residence. The application must be submitted together with:

1. **Valid passport;**
2. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm);
3. **Document on financial means** covering your residence in Slovakia in the amount of monthly life minimum per each month of your residence for at least one year (monthly life minimum is EUR 189.83, therefore you must prove financial means at least in the amount of EUR 2278);
4. **Document on your accommodation in Slovakia;**
5. **Document on your health insurance;**
6. **Document confirming you completed a Slovak language course** (not older than 30 days), if it is obvious you do not understand basics of Slovak language.

The authorities will issue a decision **within 90 days** from the date of submitting your complete application. There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the temporary residence document (i.e. Identification Card), which you will pay upon its collection.

Your first permit or temporary residence is considered valid in the territory of Slovakia until delivery of the decision on your application for the further permit.

## ■ WHAT ARE YOUR OBLIGATIONS IF YOU HAVE A PERMANENT RESIDENCE PERMIT?

### BEFORE arrival in Slovakia

- You must **enter Slovakia within 180 days** after granting of your permanent residence permit.

### AFTER arrival in Slovakia

- You must **register with the Alien Police within 3 working days** from arrival in Slovakia, according to the place of your residence (report the beginning of your residence).
- **Within 30 days** from arrival in Slovakia (in case you applied for the residence permit from abroad) or from the granting of your residence permit (in case you applied for the residence permit in Slovakia), you must submit to the Alien Police a **document proving health insurance** in Slovakia and a **document certifying that you do not suffer from a disease endangering public health** (this document must not be older than 30 days and does not have to be submitted, if you had a temporary residence permit before you were granted the permanent residence permit).

## DURING your stay in Slovakia

- You must **report all important changes** to the Alien Police **within 3 working days** from the day the change occurred. What is an important change?
  1. Change of the place of permanent residence;
  2. Change of your name or surname (e.g. on the occasion of marriage or divorce);
  3. Change of your marital status (married, divorced, widow/widower);
  4. Change of citizenship;
  5. Change of data in your travel document or residence document.
- **Leave the country on the last day of validity of your permitted residence at the latest** unless you have applied for a further permanent residence permit.
- **Report expiration of the purpose** for which you were granted the residence permit within 3 working days to the Alien Police.
- Inform the Alien Police in writing that you intend to **stay outside of Slovakia continuously for a period longer than 180 days**, if you hold a residence permit.
- Report the **change of your travel document** to the Alien Police.
- Apply to **obtain a new residence document** at the Alien Police within 3 working days, if the data in your document does not reflect reality.
- If you hold a first permanent residence permit or a further permanent residence permit, or you are an EU national family member (except for the Slovak Republic), i.e. the so-called

privileged foreigner, you must apply for a **new residence document** within 60 days before expiration of your current residence document.

- Report any **loss, theft or damage** to your travel document or residence document to the Alien Police within 3 working days from the day you learn thereof.
- Apply for a residence permit for a child (who is a foreigner) born in the territory of the SR or of another EEA state **within 90 days from the child's birth**, otherwise you must ensure his/her departure within this period.
- **Provide truthful and complete data** when communicating with the Alien Police and other authorities.
- If you want to apply for the **further permanent residence permit**, you must do so on the **last day** of validity of your current residence permit at the latest.
- If you are an EU national family member (with the exception of the Slovak Republic), i.e. the so-called privileged foreigner, you must apply for the **further permanent residence permit** within **60 days** before expiration of the first permanent residence permit.

### Other important tips

- All official documents issued by foreign authorities and presented to Slovak authorities must be duly **authenticated** with an apostille or superlegalization, and must be **translated** into Slovak language by a certified translator.
- The data in your travel document must always **reflect reality**.

### Important notice

Failure to meet the obligations specified above may result in **cancellation of your residence permit** or in imposition of a **fine of up to EUR 165** or, in certain cases, of up to **EUR 1,659**.

**You must avoid not having a valid residence permit for even one day.**

If you are planning to apply for a residence permit in Slovakia, enter into marriage, work, run business, study or perform other activities, **verify what document you need for that concrete purpose before your arrival to Slovakia or well in advance.**

If you hold a further permanent residence permit based on your previous temporary residence and you stay **outside the territory of the European Economic Area for a period longer than 12 consecutive months**, your residence permit will be cancelled.

### Further permanent residence permit

The first permanent residence permit is granted for a period of **5 years** (so called first permit). After the lapse of five years, it is possible to request a permanent residence permit **for an unlimited period of time** (so called further permit).

## Administrative fees

The administrative fees are usually paid to the Alien Police in form of fee stamps which may be purchased at a post office.

**First permanent residence permit:** EUR 165.50

**Further permanent residence permit:** EUR 165.50

**Residence document:** EUR 4.50

In certain cases you can be exempt from paying the administrative fee.

## WHAT ARE YOUR OBLIGATIONS IF YOU WORK OR WANT TO WORK IN SLOVAKIA?

### WOULD YOU LIKE TO WORK IN SLOVAKIA?

#### Step 1

**Verify**, preferably before your arrival in Slovakia, whether a **work permit** and a **temporary residence permit for the purpose of employment** is required in your particular case. The need to hold these permits is very individual and depends on your country of origin, type of work that you want to perform, type of residence, duration of your residence in Slovakia as well as other facts.

#### Step 2

**Verify what documents you need** when applying for a work permit and temporary residence permit.

#### Step 3

**Verify** whether the job you want to take up is a **regulated pro-**

**fession** which requires special qualification. If this is the case, you must have your qualification obtained outside of Slovakia recognised by the Ministry of Education of the Slovak Republic. This process can take up to 2 months.

#### Step 4

You must **find an employer** who is willing to employ you. The potential employer must provide you a **written promise** to employ you. This promise is part of the work permit application form.

#### Step 5

Subsequently, you must apply for a **work permit** at the Office of Labour, Social Affairs and Family according to the place of your future work. The granted work permit is only valid for the type of work and place of work specified in the employer's promise.

#### Step 6

After that you must apply for a **temporary residence permit for the purpose of employment**. You must verify whether your particular case allows you to submit the application for temporary residence permit at the Alien Police in Slovakia, or you must do so from abroad at a Slovak diplomatic mission.

#### Step 7

You may **start working** after obtaining the temporary residence permit for the purpose of employment. This means you may take up the job on the first day of validity of your residence permit at the earliest. You may only perform the type of work in the place of work and with the employer as indicated in your work permit.

## Important notice

The whole application process in Slovakia may take up to **4 months**, provided that you have already found an employer (30 days to obtain a work permit and 90 days to obtain a temporary residence permit for the purpose of employment). It is therefore necessary to start searching for a job well in advance.

This procedure applies regardless of whether you want to work full time, part time or in contract-based employment.

**Submitting an application for a work permit or application for a temporary residence permit does not entitle you to stay in Slovakia.** Until you obtain the temporary residence permit for the purpose of employment, you may stay in Slovakia only throughout the validity of your visa or other residence permit (if you hold such), or under the visa-free regime.

## ARE YOU AN EMPLOYEE WITH TEMPORARY RESIDENCE FOR THE PURPOSE OF EMPLOYMENT?

**If you want to apply for RENEWAL OF YOUR WORK PERMIT, you must:**

- Do so within **30 days** before expiration of your current work permit at the Office of Labour, Social Affairs and Family,
- Continue **working for the same employer** and
- Hold a **valid permanent residence permit for the purpose of employment**.

**If you want to apply for RENEWAL OF YOUR TEMPORARY RESIDENCE PERMIT FOR THE PURPOSE OF EMPLOYMENT, you must:**

- Do so by the **last day** of validity of your current temporary residence permit at the latest at the Alien Police and
- Hold a **valid work permit**.

**If you want to FIND ANOTHER JOB along with your current job, you must:**

- **Hold a valid temporary residence permit**, and
- **Apply for a new work permit** at the Office of Labour, Social Affairs and Family according to your future place of employment.

**If you want to CHANGE YOUR JOB:**

- You must hold a **valid temporary residence permit for the purpose of employment**,
- You must apply for a **new work permit** at the Office of Labour, Social Affairs and Family according to your future place of employment well in advance (i.e. at least 30 days before expiration of the original work permit),
- Your new work permit must **start on the day following the expiration day** of the former work permit at the latest, or the dates must **overlap** and
- Your employment with the new employer must **start on the day following** the termination of employment with the previous employer at the latest (or the dates of commencement and termination of employment must overlap).

If you want to change your job and your new employment **does not start** immediately after your previous employment (or the dates do not overlap), you must:

- **Report expiration of the purpose** of your temporary residence within 3 working days from termination of your employment to the Alien Police,
- Apply for a **new work permit** at the Office of Labour, Social Affairs and Family according to your future place of employment,
- Submit a **new application for temporary residence permit** for the purpose of employment at the Alien Police and
- Verify whether your particular case allows you to submit the application for temporary residence permit at the Alien Police **in Slovakia, or whether you must leave the country** and submit the application at the Slovak diplomatic mission in your home country.

**If you want to QUIT YOUR JOB without finding a new employment, you must:**

- **Report expiration of the purpose** of your temporary residence within 3 working days from termination of your employment/ contract to the Alien Police, **or**
- **Apply for a temporary residence permit for another purpose** at least 90 or 30 days (depending on the purpose of residence) before termination of your employment.

### Important notice

**You must avoid not having a valid work permit for even 1 day** (otherwise, the purpose of your residence would cease, your temporary residence permit would be cancelled and you would have to leave Slovakia and/or apply for a new temporary residence permit).

Verify whether the job you want to take up is a **regulated profession** which requires special qualification. If this is the case, you have to have your qualification obtained outside of Slovakia recognised by the Ministry of Education of the Slovak Republic. This process can take up to 2 months.

This procedure applies regardless of whether you work/want to work full time, part time or in contract-based employment.

### ■ HOW TO OBTAIN A WORK PERMIT?

The application for work permit is submitted at the competent **Office of Labour, Social Affairs and Family** according to the future place of work, by:

- The foreigner by post, if staying abroad, or
- The foreigner in person, if staying in Slovakia legally, or
- Future employer on basis of a written power of attorney from the foreigner.

If you want to apply for a work permit, you must submit a **filled in official application form for a work permit** (in 2 copies; if you have been assigned to perform work in Slovakia or in case of an internal company transfer in 4 copies) and the following **documents** (in 1 copy):

- Copy of the foreigner's **passport**.
- **Proof of education** of the foreigner (i.e. diploma or certificate officially translated into Slovak language, or recognized by the Ministry of Education of the Slovak Republic in case of regulated professions).
- Authenticated **copy of a business contract** or copy of the document on internal company transfer (if you were assigned to perform work in Slovakia).
- Written **power of attorney** for an employer (if the application is submitted by your future employer). The authenticity of your signature on the power of attorney must be authenticated by means legally acknowledged according to legal regulations of your country of origin, or authenticated by a Slovak notary.

The Labour Office may also require the following documents:

- Confirmation that your future employer fulfils his/her tax obligations.
- Commercial Register Extract of your future employer.
- Other documents depending on bilateral agreements between concrete countries.

Before submitting an application for work permit at the Office of Labour, Social Affairs and Family, the employer is obliged to provide you with a written promise to employ you (not required,

if you have been assigned to perform work in Slovakia or in case of an internal company transfer). Such **letter of employment** is part of the work permit application form. The employer must give reasons why it is not possible to fill the vacancy with a job seeker listed in the Job Seekers' Register.

The competent Office of Labour, Social Affairs and Family will issue a decision **within 30 days** from the date of submission of your application. The submission of work permit application is free of charge.

A work permit is granted **for a period of the employment relation duration** and no longer than **for a period of 2 years**.

## ■ HOW TO OBTAIN A BLUE CARD?

The Blue Card is a type of temporary residence, which third country nationals may obtain for the purpose of highly qualified employment in Slovakia. The basic requirement for obtaining a Blue Card is **higher professional qualification** in the form of **university education** or proof of at least a **5-year professional experience** in the relevant field, which is of comparable level to university education. Your higher professional qualification must be recognized by the Centre for Recognition of Diplomas at the Ministry of Education of the SR. Blue Card entitles you to enter, reside and work in Slovakia, to travel abroad and back.

The application for a Blue Card must be submitted at the diplomatic mission of the Slovak Republic accredited to the country of your citizenship or the country of your residence, or at the Alien Police Department according to the place of your residence in Slovakia.

The application must be submitted in person on the official form in Slovak language. The application must be submitted together with:

1. **Valid passport;**
2. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm);
3. **Employment contract** (contract of employment in the duration of at least 1 year and the agreed salary must not be lower than 1.5 multiple of the wage in Slovak national economy in the relevant field), or a written **employer's promise** confirming his will to hire you (in this case employment contract must be submitted within 30 days from collection of the Blue Card);
4. **Document on higher professional qualification** (e.g. university diploma recognized by the Centre for Recognition of Diplomas at the Ministry of Education of the SR);
5. If the subject of your employment is a profession conditional to professional qualification which you acquired abroad and, at the same time, the profession belongs to regulated professions, it is required to have your qualification recognized in Slovakia. You may do so by filling in and submitting the application form for **recognition of education for a regulated profession**. Recognition of documents on education is in the competence of the Centre for Recognition of Diplomas at the Ministry of Education of the SR;
6. **Confirmation from the Directorate of Labour, Social Affairs and Family** on the possibility to fill the vacancy by a foreigner;
7. **Extract from the Criminal Registry of the SR** (not older than 90 days);
8. **Extract from the Criminal Registry** of the country of your

origin and the countries where you resided in the course of the three years before the submission of your application (not older than 90 days);

9. **Document on your accommodation in Slovakia** (not older than 90 days);
10. **Administrative fee** in the amount of EUR 165.50.

The authorities will issue a **decision within 30 days** from the date of submitting a complete application. There is an administrative fee of EUR 4.50 for issuing the temporary residence permit document.

Within 30 days of collecting the document on residence (if you applied for it at a diplomatic mission of the Slovak Republic), or within 30 days from submitting the application (if you applied for it at an Alien Police Department) you must submit to the Alien Police **a document confirming you do not suffer from a disease endangering public health** (not older than 30 days).

The Blue Card is **issued for a period of 3 years**, or in case the duration of the employment relation is shorter than 3 years, the Alien Police Department will issue the Blue Card for the duration of the employment relation extended by 90 days.

**Who can not apply** for a Blue Card:

- Asylum seekers and asylum holders;
- Applicants for temporary shelter;
- Foreigners who were provided with subsidiary protection or temporary shelter;
- Foreigners holding a tolerated residence;



- Foreigners holding a temporary residence for the purpose of seasonal employment, special activity or research and development;
- Foreigners who are family members of an EU citizen;
- Foreigners with a long-term residence in another EU state, who apply for temporary residence for the purpose of pursuing economical activity in an employment relation or as self employed persons;
- Foreigners entering the territory of Slovakia on basis of commitments arising from an international treaty;
- Foreigners working in Slovakia for a significant foreign investor;
- Foreigners assigned to perform work in Slovakia by an employer with a seat in another EU Member State within the provision of services provided by this employer;
- Foreigners employed in international mass transportation, if they were assigned to perform work in Slovakia by their foreign employer;
- Foreigners in employment relation with an employer, who has a seat or organizational unit seat with labour subjectivity outside the territory of Slovakia and who were assigned to perform work in the territory of Slovakia on basis of an agreement concluded with a legal or natural.

Your Blue Card will **expire**, if you acquired a Blue Card in another EU Member State.

If you hold a Blue Card issued by another EU Member State, you may apply for a Blue Card in Slovakia at the Alien Police Department within 30 days from the entry in the territory of Slovakia.

If the validity of your Blue Card expires during the procedure on granting the Blue Card in Slovakia, your residence in Slovakia is considered legal until an effective decision on the Blue Card application.

## ■ HOW TO RENEW YOUR BLUE CARD?

The Blue Card may be repeatedly renewed at the Alien Police Department for a period of 3 years, or in case the duration of the employment relation is shorter than 3 years, the Alien Police Department will issue the Blue Card for the duration of the employment relation extended by 90 days.

The application for a Blue Card renewal has to be submitted at the competent Alien Police Department according to the place of your residence. You have to do so **no later than the last day of validity of your Blue Card**

The application must be submitted in person on the official form in Slovak language. The application must be submitted together with:

1. **Valid passport;**
2. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm);
3. **Employment contract** (contract of employment in the duration of at least 1 year and the agreed salary must not be lower than 1.5 multiple of the wage in Slovak national economy in the relevant field), or a written promise of the employer confirming his will to hire you;
4. **Document on higher professional qualification;**
5. **Proof you fulfil conditions to perform a regulated profession**, if applicable;

6. **Confirmation from the Directorate of Labour, Social Affairs and Family** on the possibility to fill the vacancy by a foreigner;
7. **Document on your accommodation in Slovakia;**
8. **Administrative fee** in the amount of EUR 99,50.

The authorities will issue a **decision within 30 days** from the date of submitting a complete application. After its expiration, the Blue Card is **considered valid** until an effective decision on the Blue Card renewal application.

### **Residence of Blue Card holders' family members**

- If you are a family member of a foreigner holding a Blue Card, you are entitled to apply for **temporary residence for the purpose of family reunion** in Slovakia. This temporary residence will be granted by the Alien Police Department until the expiration of the Blue Card.
- If you are a family member of a foreigner holding a Blue Card and you were granted temporary residence for the purpose of family reunion in Slovakia, you are entitled to conduct business and to enter into employment relation.
- If you are a family member of a foreigner holding a Blue Card and, at the same time, you have residence in another EU Member State, you have to apply for a temporary residence for the purpose of family reunion at the Alien Police Department within 30 days from entry in the territory of Slovakia. The Blue Card holder with whom you are applying for family reunion is entitled to submit the application in your behalf. In case your residence permit in another EU Member State expired during the procedure on granting temporary residence, your residence in Slovakia is considered legal until the decision on this application.

### **Important Notice**

#### **As a Blue Card holder, you have the following obligations:**

- Perform only highly qualified employment in Slovakia.
- Notify the Alien Police Department of changing the employer, within 5 working days.
- Notify the Alien Police Department of a becoming unemployed, within 5 working days.

#### **At the same time, you may not:**

- Apply for help in material need.
- Be unemployed more than once during the validity of the Blue Card.
- Be unemployed for a period longer than 3 consecutive months (bearing the exception, if you manage to find an employment which corresponds to highly qualified employment during the 3-month unemployment period and you submit an application for issuance of confirmation on the possibility to fill the vacancy at the Central Office of Labour, Social Affairs and Family).

**Furthermore, other general obligations of a foreigner with residence in Slovakia also apply to you (see part *What are your obligations, if you have a temporary residence permit?*).**

**In case of breaching the stated obligations, the Alien Police Department may revoke the Blue Card or not to renew its validity.**

### Obligation to leave the territory of Slovakia after the decision to reject a Blue Card application

- If you hold a Blue Card issued by another EU Member State and your Blue Card application for the territory of Slovakia was rejected, you must travel out of Slovakia to the state where the Blue Card was issued **within 30 days** from an effective decision on the rejection.
- If your Blue Card renewal application was rejected, or it was revoked, you are obliged to leave Slovakia **within 30 days** from an effective decision.

### Possibility to apply for further permanent residence permit of a Blue Card holder

- You may apply for permanent residence if you have had a **5-year continuous residence in the territory of EU Member States as a Blue Card holder and you have stayed in the territory of Slovakia as a Blue Card holder for at least 2 years** directly prior to the submission of your application.
- Your permanent residence permit will expire, if you reside outside the EU territory for a period of 24 consecutive months.

## WHAT ARE YOUR DUTIES IN CASE YOU GIVE BIRTH TO A CHILD IN SLOVAKIA?

If you have a residence permit in Slovakia and you give birth to a child, whereas none of the parents is a Slovak citizen, you should know the following:

- The doctor assisting at the child birth **notifies of the birth the Registry Office** competent according to the place of birth.

- The Registry Office will issue a **Slovak Birth Certificate** (confirming birth of the child in the territory of Slovakia, which, however, does not mean that the child acquires Slovak citizenship).
- You must request the **entry of your child's name into your passport** or apply for an **individual passport** for the child at the diplomatic mission of your country or directly in your home country.
- **Within 90 days** following the birth, you must **apply for the same type of residence permit for your child** as the one you hold. In general, if the parents have different types of residence permit, the child is granted the more favourable type.
- Until the Alien Police Department decides on your application, the stay of your child in the territory of the Slovak Republic is **considered permitted**.
- If you fail to apply for a residence permit for your child within 90 days, you must ensure **departure of your child** from Slovakia within the same period.

**The application for residence permit** for the new-born child is submitted by the child's parent who holds a residence permit, by submitting an official application in person at the Alien Police Department according to the place of residence.

The following documents must be **submitted with the application:**

1. **Passport** of the child or passport of the parent in which the child's name is included;
2. **Slovak Birth Certificate** of the child;
3. **Two photos** of the child (3 x 3.5 cm);

4. **Health insurance document** of the child;
5. **Document proving financial coverage** of the child's stay, e.g. parent's account statement with a min. amount of EUR 94.92 for each month of stay and parent's affidavit verified by a notary confirming financial and material provision of the child;
6. **Document proving accommodation**, e.g. ownership deed of the parent and parent's affidavit verified by a notary confirming provision of accommodation to the child, or affidavit of the property owner verified by a notary confirming provision of accommodation to the child and the ownership deed;
7. A child under 16 years of age is **exempt from the administrative fee** for submitting the application and you only pay a fee of **EUR 4.50** (in form of a fee stamp) for issuance of a residence document, upon its collection.

## Health Insurance of the Child

- Within the period of 60 days following the child's birth, the child is **insured by law** in the same Health Insurance Company where its mother has/had public health insurance. In case the mother did not have public health insurance, the child is insured in the *Všeobecná zdravotná poisťovňa* Health Insurance Company during the first 60 days.
- Within the period of 60 days following the child's birth, the parent is obliged to **register the child in a public or commercial Health Insurance Company**. A child may have public health insurance only if it has permanent residence in Slovakia. If the child does not have permanent residence or if it has not been granted yet, the child should be insured in

a commercial Health Insurance Company ("health insurance for foreigners" in *Union Insurance Company*). After obtaining the permanent residence permit, the child may be registered in any public Health Insurance Company.

## Maternity Benefit and Maternity Leave

- If you are pregnant or you take care of a new-born child and, at the same time, you **paid sickness insurance during at least 270 days** within the last 2 years prior to the birth of your child, you are entitled to the maternity benefit.
- The entitlement to maternity benefit and maternity leave arises **from the beginning of the 6<sup>th</sup> week prior to the expected date of birth** determined by the doctor, or from the day of birth in case of a preterm birth.
- If you want to claim your entitlement to the maternity benefit, you must **submit a completed application at the Social Insurance Agency** (branch office according to the place of your residence). The application form will be provided and certified by your gynaecologist; if you are employed, the application must also be certified by your employer.
- Maternity benefit is payable and maternity leave may be taken for a **maximum period of 34 weeks** (37 weeks for a single mother and 43 weeks for multiple births) from the day the entitlement to the maternity benefit / maternity leave arose.
- **The amount of maternity benefit** is very individual and its calculation depends on several factors. You may verify the exact amount of the benefit in your particular case directly at the Social Insurance Agency (in general, the amount of maternity benefit corresponds to 60% of the average wage of

the insured woman in the previous period).

- **A male** who takes care of a new-born child and meets certain criteria is also entitled to maternity benefit and to parental leave.

## What are your other Entitlements?

### Parental leave

- **After termination of your maternity leave**, you are entitled to a parental leave to enhance the care of your child. You must request the parental leave from your employer. Parental leave is provided **until the child is 3 years old** (until 6 years of age in case of a long-term unfavourable health condition of a child requiring special care).
- You are not entitled to maternity benefit during parental leave. However, if you meet certain conditions, you may apply for one or more types of **state social support benefits**.

### Breast-feeding

- During working time, you are **entitled to breast-feeding breaks (2 half-an-hour breaks** until the end of the 6<sup>th</sup> month of the child's age, or **1 half-an-hour break per day** during the next 6 months) which count into your working time.

### Special protection under the Labour Act

- A pregnant woman or a woman on maternity / parental leave is under special **protection against termination of her employment** and may be released in special cases only (e.g. in case of company dissolution), if she **informed** her employer about her pregnancy **in writing** and presented a medical confirmation hereof.

- A temporary residence permit for the purpose of employment does not expire upon taking the maternity leave, if you have a valid work permit. However, you need your employer's promise confirming your further employment, when renewing your work permit.
- When you return to your job after termination of your maternity / parental leave (regardless of its duration), the employer is obliged to **accept you to your original work position and place of work** (if not possible, another work corresponding to your employment contract).
- If you were transferred to a different work due to your pregnancy or maternity (until the 9<sup>th</sup> month from the birth) due to prohibition of your original work to pregnant women / its cessation / cancellation of your workplace and you have a lower income, you are entitled to an **equalisation benefit** based on an application in the amount of 55% of the difference between the original average wage and the average wage after the transfer. The application form must be certified by your doctor and subsequently by your employer and sent to the Social Insurance Agency.

## State Social Support Benefits

After the child birth, you may verify whether you are entitled for other benefits. Granting of other benefits depends on meeting specific conditions. The Social Insurance Agency may grant the following benefits:

- Child allowance and supplementary child allowance;
- Parental allowance;
- Childbirth allowance and supplementary childbirth allowance;

- Parents' benefit;
- Carer's allowance;
- Nursing benefit.

## Citizenship of a Child Born in the Slovak Republic

**The fact that you gave birth to a child in Slovakia does not automatically mean that the child acquires Slovak citizenship.**

A child acquires Slovak citizenship by birth, if:

- At least one of the parents is a Slovak citizen (regardless of the place of birth), or
- The child is born in Slovakia and its parents have no citizenship, or
- The child is born in Slovakia, its parents are foreign nationals and the child does not acquire their citizenship upon birth (e.g. in case it is not allowed by legislation of the country of their origin).

A child born in Slovakia (represented by its legal representative, i.e. parents) may **apply for Slovak citizenship**, if it has had permanent residence in Slovakia for at least 3 years immediately preceding submission of the application for Slovak citizenship.

### ■ INFORMATION

This information brochure was published by IOM International Organization for Migration in 2011 as part of a project financed by the European Union from the European Fund for the Integration of Third Country Nationals within the framework of the programme Solidarity and Management of Migration Flows.

Further information regarding your residence in Slovakia, employment and business in Slovakia, healthcare or social issues may be obtained from the IOM Migration Information Centre staff in person at the address Grösslingová 4, Bratislava or Poštová 1, Košice. You may also contact us on our information helpline **0850 211 478** (calls from the entire territory of Slovakia), on **+421 2 5263 0023** (calls from abroad) or by email at **mic@iom.int**. Further information is to be found on the MIC website **www.mic.iom.sk**.

*The Project is co-financed by the European Union from the European Fund for Integration of Third Country Nationals. Solidarity and Management of Migration Flows.*

© 2011 IOM International Organization for Migration

# Ответы на часто задаваемые вопросы иностранцев в Словакии

Информационная брошюра Миграционного  
информационного центра

## **Миграционный информационный центр ИОМ**

811 09 г. Братислава, ул. Грёслингова, 4 • 040 01 г. Кошице,  
ул. Поштова 1 • Тел.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023  
e-mail: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) • интернет: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



## ■ ВВЕДЕНИЕ

Эту информационную брошюру выпустил Миграционный информационный центр ИОМ Международной организации по миграции (МИЦ). МИЦ предоставляет иностранцам, проживающим в Словакии, индивидуальные правовые, социальные и рабочие консультации, поддерживает интеграцию иностранцев на рынок труда и жизнь сообществ иностранцев.

Целью брошюры является предоставление Вам ответов на основные вопросы, касающиеся проживания и трудоустройства иностранцев на территории Словацкой Республики. Здесь Вы найдете обзор прав и обязанностей, практические советы и важную информацию, связанную с временным и постоянным проживанием, условиями работы, получением разрешения на трудоустройство и синей карты, а также с рождением ребенка в Словакии.

Главным образом, брошюра знакомит с условиями проживания и работы иностранцев из третьих стран, т.е. стран, которые не являются странами-членами Европейского Союза.

В последующем тексте Вы будете встречаться с понятиями мужского рода (напр. иностранец). Под этими понятиями одинаково подразумеваются лица женского и мужского пола. Для обоих полов всегда равные условия для получения разрешения на проживание, а также условия трудоустройства, если только явно не указано обратное.

Также мы хотели бы Вас предупредить, что информация, содержащаяся в данной брошюре, может подлежать частым изменениям, поэтому мы Вам рекомендуем проверить их действенность и своевременность в Миграционном информационном центре ИОМ, или телефону по льготной горячей линии **0850 211 478** (со всей территории СР), по номеру **+421 2 5263 0023** (из за границы), по e-майлу адресу **mic@iom.int** или на веб-странице МИЦ **www.mic.iom.sk**.

Указанные данные являются действительными с августа 2011.

### Список сокращений

**СР** – Словацкая Республика

**ЕС** – страны-члены Европейского Союза, страны-партнеры Договора о создании Европейского экономического пространства и Швейцарская конфедерация

## ■ КАК ПОЛУЧИТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ВРЕМЕННОЕ ПРОЖИВАНИЕ В СЛОВАКИИ ?

### Цели временного проживания

Если Вы хотите находиться в Словакии сроком более 90 дней в течение полугода, Вы можете подать заявление о предоставлении разрешения на временное проживание. Оно всегда предоставляется **только с одной конкретной целью**, и только в редких случаях на его основе Вы также можете осуществлять и другие виды деятельности.



Может быть выдано для следующих целей:

- **предпринимательская деятельность**
- **трудоустройство**
- **обучение**
- **специальная деятельность** (художественная, спортивная, лекторская, добровольная, стажировка, лечение и т.д.)
- **воссоединение семьи**
- выполнения служебных обязанностей гражданскими частями вооруженных сил

**Разрешением на временное проживание является также синяя карта ЕС.** Процесс выдачи синих карт ЕС регулируется специальным регламентом.

## **Заявление о предоставлении разрешения на временное проживание**

Заявление о предоставлении разрешения на временное проживание Вы подаете в дипломатическом представительстве СР, аккредитованном в стране, гражданином которой Вы являетесь, или, в которой Вы проживаете. Лишь в исключительных случаях Вы можете подать заявление в другом дипломатическом представительстве, или в отделении полиции по делам иностранцев по месту Вашего жительства в Словакии.

Заявление необходимо подать лично на официальном бланке, на словацком языке. К заявлению необходимо приложить:

1. **действующий заграничный паспорт,**
2. **две цветные фотографии** (3 x 3,5 см),
3. **документ, подтверждающий цель проживания,** напр.:

- заверенная копия лицензии на предпринимательскую деятельность
- заверенная копия разрешения на трудоустройство
- подтверждение учебного заведения о приеме на учебу
- заверенная копия свидетельства о браке

4. **выписку из реестра судимостей СР,**
5. **выписки из реестров судимостей страны, гражданином которой Вы являетесь, и стран, в которых Вы проживали в течение последних трех лет перед подачей заявления,**

6. **документ о месте Вашего жительства в Словакии,** напр.:

- свидетельство о праве на собственность или выписка из свидетельства о праве на собственность
- нотариально заверенный договор о найме и свидетельство о праве на собственность/выписка из свидетельства о праве на собственность
- нотариально заверенное заявление, сделанное под честное слово собственника недвижимости, что он Вам предоставит жилье и свидетельство о праве на собственность/выписка из свидетельства о праве на собственность
- подтверждение из учреждения, обеспечивающего жилье (гостиница, общежитие) о предоставлении жилья

7. **документ, подтверждающий наличие финансовых средств для обеспечения проживания в Словакии** в размере жизненного минимума на каждый месяц проживания (жизненный минимум составляет 189,83 евро). В случае предпринимательской деятельности требуется сумма, равная пяти минимальным заработным платам

на каждый месяц проживания (минимальная зарплата составляет 317 евро). Подтверждается выпиской из банковского счета, открытого на Ваше имя в свободно конвертируемой валюте.

8. **административный сбор в форме гербовой марки** (в размере от 33 до 232 евро, в зависимости от цели проживания).

Дипломатическое представительство или полиция по делам иностранцев также может требовать нотариально заверенное заявление, сделанное под Ваше честное слово, что Вы не будете нагрузкой для системы социального обеспечения Словацкой Республики.

В момент подачи заявления документы **не могут быть старше 90 дней**. Все документы, выданные за границей, должны быть **официально заверены** (формой апостилья или суперлегализации) и официально переведены на словацкий язык.

Учреждения выдадут решение **в течение 90 дней** со дня подачи полного заявления (в течение 30 дней, в случае обучения, специальной деятельности и в некоторых случаях работы на иностранного инвестора). За выдачу документа о временном проживании при его принятии Вы заплатите административный сбор 4,50 евро.

## После предоставления разрешения на временное проживание, Вы должны:

- **въехать** в Словакию в течение 180 дней после его предоставления,
- в течение 3 рабочих дней после прибытия в Словакию Вы должны **зарегистрировать начало Вашего пребывания** в надлежащем отделении полиции по делам иностранцев,
- в течение 30 дней после прибытия в Словакию (если Вы подавали заявление о предоставлении разрешения на проживание из-за границы) или после предоставления разрешения на проживание (если Вы подавали заявление о предоставлении разрешения на проживание в Словакии) Вы должны в отделении полиции по делам иностранцев предъявить **документ о медицинском страховании** в Словакии и **документ подтверждающий, что Вы не страдаете опасной для общества болезнью** (этот документ не должен быть старше чем 30 дней).

### Важное предупреждение

**Подача заявления о предоставлении разрешения на временное проживание Вам не дает право на проживание в Словакии.** До тех пор пока Вы не получите разрешения на временное проживание, в Словакии Вы можете находиться только в течение срока действия визы или другого разрешения на проживание, если оно Вам предоставлено, или в соответствии с безвизовым режимом.

## Возобновление разрешения на временное проживание

Разрешения на временное проживание **первый раз** предоставляется **максимум на 2 года** и может повторно продляться. Если речь о временном проживании с целью обучения, временное проживание может быть предоставлено на предполагаемую длительность обучения, однако максимум на 5 лет. Если Вы хотите подать заявление о возобновлении Вашего разрешения на временное проживание, Вы должны это сделать лично, в надлежащем отделении полиции по делам иностранцев, **не позже последнего дня** срока его действия. Условием является продолжение цели пребывания, в связи с которой Вам было предоставлено разрешение на временное проживание. Ваше разрешение на временное проживание считается действительным на территории Словакии до решения по его возобновлению.

## Изменение цели, в связи с которой Вам было предоставлено разрешение на временное проживание

Вы можете осуществлять **только ту деятельность, на которую Вам было выдано разрешение на проживание**, или другую деятельность, какую это разрешение на проживание позволяет (напр. со временным проживанием с целью обучения, Вы также можете и работать в ограниченном объеме).

Если Вы хотите **осуществлять какую-либо другую деятельность** нежели ту, с целью которой Вам было предоставлено

разрешение на временное проживание (то есть изменить цель проживания) и осуществление данной деятельности Ваше нынешнее разрешение на проживание не позволяет, то Вам нужно подать заявление о **предоставлении нового разрешения на временное проживание**. Вы должны это сделать:

1. Не позже **90 дней** перед окончанием срока действия Вашего нынешнего разрешения на проживание (если Вы хотите получить временное проживание с целью трудоустройства, предпринимательства, воссоединения семьи).
2. Не позже **30 дней** перед окончанием срока действия Вашего нынешнего разрешения на проживание (если Вы хотите получить временное проживание с целью обучения или специальной деятельности).

## Исключения

- Если Вам предоставлено разрешение на временное проживание с целью трудоустройства, предпринимательской деятельности, специальной деятельности, воссоединения семьи и выполнения служебных обязанностей, во время Вашего проживания Вы можете заниматься обучением.
- Если Вам предоставлено разрешение на временное проживание с целью обучения, во время Вашего проживания Вы можете работать без другого разрешения, если отработанное время не превысит 10 часов в неделю, или соответствующее тому количество дней или месяцев в году, а также Вы можете заниматься предпринимательской деятельностью.
- Если Вам предоставлено разрешение на временное проживание с целью воссоединения семьи с иностранцем,

у которого есть разрешение на временное проживание с целью предпринимательской деятельности или трудоустройства, или у которого есть разрешение на постоянное проживание, после 12 месяцев непрерывного проживания Вы можете заняться предпринимательской деятельностью или трудоустроиться.

## КАКОВЫ ВАШИ ОБЯЗАННОСТИ, ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ВРЕМЕННОЕ ПРОЖИВАНИЕ?

### ПЕРЕД прибытием в Словакию

- Вы должны **въехать в Словакию в течение 180 дней** после предоставления разрешения на временное проживание.

### ПОСЛЕ прибытия в Словакию

- В **течении 3 рабочих дней** после прибытия в Словакию Вы должны **записаться в надлежащем отделении полиции по делам иностранцев** по месту жительства (сообщить начало Вашего пребывания).
- В **течении 30 дней** от прибытия в Словакию (если Вы подавали заявление о разрешении на проживание из за границы) или от предоставления разрешения на проживание (если Вы подавали заявление о разрешении на проживание в Словакии) Вы должны в отделении полиции по делам иностранцев предъявить **документ о медицинском страховании** в Словакии и **документ подтверждающий, что Вы не страдаете опасной для общества**

**болезнью** (этот документ не должен быть старше чем 30 дней).

### Во время Вашего пребывания в Словакии

- Вы должны **сообщать о любых значительных изменениях** в полицию по делам иностранцев **в течение 3 рабочих дней** с даты, когда произошло изменение. Что является значительным изменением?
  1. Смена места временного проживания,
  2. Смена Вашего имени или фамилии (например из за брака, из за развода),
  3. Изменение семейного статуса (женат, замужем, в разводе, вдовец, вдова),
  4. Изменение гражданства,
  5. Смена данных в заграничном паспорте или в документе о проживании.
- **Выехать из Словакии не позднее последнего дня срока действия вашего разрешения на проживание**, если Вы не подали заявление о восстановлении разрешения на временное проживание или на следующее разрешение на постоянное проживание.
- В течение 3 рабочих дней уведомить полицию по делам иностранцев о том, что **цель проживания**, на основании которой Вам было предоставлено разрешение на проживание, **стала не действительной**.
- В письменной форме известить полицию по делам иностранцев, что Вы будете **находиться за пределами Словакии более, чем 180 дней**, если Вам предоставлено разрешение на проживание.

- Уведомить полицию по делам иностранцев о **смене Вашего заграничного паспорта**.
- Написать заявление в полицию по делам иностранцев в течение 3 рабочих дней о **получении нового документа о проживании** (то есть наклейка в заграничном паспорте), если данные в нем не соответствуют действительности.
- Заявить в полицию по делам иностранцев о **потере, краже или повреждении** заграничного паспорта или документа о проживании в течении 3 рабочих дней со дня, когда Вы об этом узнали.
- Выехать из Словакии в следствии **перерыва обучения**, после того, как **Вы бросите обучение**, после того, как **Вы будете** исключены или после окончания обучения, если у Вас есть разрешение на временное проживание с целью обучения и Вы вовремя не подали заявление о смене цели Вашего проживания.
- **В течение 90 дней после рождения ребенка** (который является иностранцем) на территории Словакии или другого государства ЕЭП подать заявление о разрешении на проживание для ребенка, иначе в этот срок Вы будете должны обеспечить его выезд из страны.
- В контакте с полицией по делам иностранцев и другими учреждениями Вы должны **указывать достоверные и полные информации**.
- Если Вы хотите подать заявление о **восстановлении Вашего разрешения на временное проживание** или о **следующем разрешении на постоянное проживание**, Вы должны это сделать не позже **последнего дня** дей-

ствия Вашего текущего разрешения на проживание.

- Вы можете осуществлять **только такую деятельность, на которую Вам было выдано разрешение на проживание**, или такую, какую это разрешение на проживание позволяет.
- Если бы Вы хотели **осуществлять какую-либо другую деятельность** нежели ту, на которую Вам было выдано разрешение на временное проживание (то есть изменить цель проживания) и осуществление данной деятельности Ваше нынешнее разрешение на проживание не позволяет, то Вам нужно подать заявление о **новом разрешении на временное проживание**. Вы должны это сделать:
  1. Не позже **90 дней** перед окончанием срока действия вашего нынешнего разрешения на проживание (если Вы хотите получить временное проживание с целью трудоустройства, предпринимательства, воссоединения семьи).
  2. Не позже **30 дней** перед окончанием срока действия вашего нынешнего разрешения на проживание (если Вы хотите получить временное проживание с целью обучения или специальной деятельности)

## Важное предупреждение

За неисполнение указанных обязанностей Ваше **разрешение на проживание может быть аннулировано**, или Вы можете быть **оштрафованы на сумму до 165 EUR** или **до 1659 EUR**.

**Вы не можете оказаться в такой ситуации, когда Ваше разрешение на проживание станет недействительным даже на 1 день.**

Если Вы в Словакии планируете подать заявление о разрешении на проживание, вступить в брак, трудоустроиться, заниматься предпринимательской деятельностью, учиться, или заниматься другим видом деятельности, **проверьте заранее, перед прибытием в Словакию, какие документы для этого Вам понадобятся**

## Другие важные советы

- Если Вы планируете подать заявление о разрешении на временное проживание, проверьте, что конкретно в Вашем случае Вы можете **подать заявление в Словакии в надлежащем отделении полиции по делам иностранцев** или Вы должны **подать заявление в словацкое дипломатическое представительство**, аккредитованное в Вашей стране или в стране, в которой Вы проживаете.
- Если Вы хотите **изменить цель Вашего временного проживания**, проверьте, можете ли Вы конкретно в Вашем

случае **подать заявление в Словакии или Вы должны выехать из Словакии** и подать заявление в словацкое дипломатическое представительство в Вашей стране.

- Все официальные документы, выданные заграничными органами предъявленные словацким учреждениям, должны быть надлежащим образом **удостоверены** апостилем или суперлегализацией и **переведены** на словацкий язык судебным переводчиком.
- Данные в Вашем заграничном паспорте всегда должны **соответствовать действительности**.

## КАК ПОЛУЧИТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ПОСТОЯННОЕ ПРОЖИВАНИЕ В СЛОВАКИИ?

**Разрешение на постоянное проживание**, в течение срока его действия, дает Вам право находится на территории Словацкой Республики (СР), ездить за границу и возвращаться обратно, трудоустроится, заниматься предпринимательской деятельностью, обучением, право на медицинское обслуживание и социальное обеспечение.

Первый раз разрешение на постоянное проживание предоставляется сроком на **5 лет** (так называемое "**первое разрешение**"), после истечения 5 лет Вы можете подать заявление о предоставлении разрешения на постоянное проживание **без ограничения времени** (так называемое "**следующее разрешение**").

## Подать заявление о предоставлении первого разрешения на постоянное проживание Вы можете, если Вы:

- являетесь супругом или супругой гражданина СР с постоянным видом на жительство на территории СР или являетесь зависимым родственником по прямой линии гражданина СР с постоянным видом на жительство на территории СР,
- являетесь свободным ребенком в возрасте до 18 лет, порученным под опеку иностранца, который является супругом гражданина СР с постоянным видом на жительство на территории СР,
- являетесь свободным ребенком в возрасте до 18 лет иностранца с разрешением на постоянное проживание, или являетесь ребенком в возрасте до 18 лет, порученным под опеку иностранца с разрешением на постоянное проживание,
- являетесь необеспеченным ребенком старше 18 лет иностранца с разрешением на постоянное проживание.

## Заявление о предоставлении первого разрешения на постоянное проживание

Заявление о предоставлении первого разрешения на постоянное проживание Вы подаете в дипломатическом представительстве СР, аккредитованном в стране, гражданином которой Вы являетесь, или, в которой Вы проживаете, или же в отделении полиции по делам иностранцев по месту Вашего жительства в Словакии.

Заявление необходимо подать лично на официальном бланке, на словацком языке. Вместе с заявлением Вы прилагаете:

1. **действующий заграничный паспорт,**
2. **две цветные фотографии** (3 x 3,5 см),
3. **документ, подтверждающий основание подачи заявления**, напр.: свидетельство о браке, выданное в СР и подтверждение о постоянном виде на жительство супруга/и в СР (то есть действующее удостоверение личности),
4. **выписку из реестра судимостей СР** (Вы не должны предъявлять, если у Вас в Словакии разрешение на временное проживание),
5. **выписки из реестров судимостей страны, гражданином которой Вы являетесь, и стран, в которых Вы проживали в течение последних трех лет перед подачей заявления** (Вы не должны предъявлять, если у Вас в Словакии разрешение на временное проживание),
6. **документ, подтверждающий наличие финансовых средств для обеспечения проживания в Словакии** в размере жизненного минимума на каждый месяц проживания сроком на один год (жизненный минимум составляет 189,83 евро, то есть Вы должны подтвердить минимум 2278 евро). Подтверждается напр. выпиской из Вашего банковского счета, или нотариально заверенным заявлением, сделанным под честное слово супруга/и, что он Вас финансово и материально обеспечит во время проживания, и выпиской из его/ее банковского счета.
7. **документ о месте Вашего жительства в Словакии**, напр.:

- свидетельство о праве на собственность или выписка из свидетельства о праве на собственность
  - нотариально заверенный договор о найме и свидетельство о праве на собственность/выписка из свидетельства о праве на собственность
  - нотариально заверенное заявление, сделанное под честное слово собственника недвижимости, что он Вам предоставит жилье и свидетельство о праве на собственность/выписка из свидетельства о праве на собственность
  - подтверждение из учреждения, обеспечивающего жилье (гостиница, общежитие) о предоставлении жилья
8. **нотариально заверенное заявление, сделанное под Ваше честное слово, что Вы не будете нагрузкой для системы социального обеспечения СР,**
  9. **административный сбор в форме гербовой марки** (в размере 165,50 евро; супруг и зависимый родственник по прямой линии гражданина СР освобожден от оплаты сбора).

В момент подачи заявления документы **не могут быть старше 90 дней**. Все документы, выданные за границей, должны быть **официально заверены** (формой апостиля или суперлегализации) и официально переведены на словацкий язык. Учреждения выдадут **решение в течение 90 дней** со дня подачи полного заявления. За выдачу документа о постоянном проживании (то есть идентификационной карточки) при его принятии Вы заплатите административный сбор 4,50 евро.

## Важное предупреждение

**Подача заявления о предоставлении первого разрешения на постоянное проживание Вам не дает право на проживание в Словакии.** До тех пор пока Вы не получите разрешение на постоянное проживание, в Словакии Вы можете находиться только в течение срока действия визы или другого разрешения на проживание, если оно Вам предоставлено, или в соответствии с безвизовым режимом.

## После предоставления первого разрешения на постоянное проживание Вы должны:

- **въехать** в Словакию в течение 180 дней после его предоставления,
- в течение 3 рабочих дней после прибытия в Словакию Вы должны **зарегистрировать начало Вашего пребывания** в надлежном отделении полиции по делам иностранцев,
- в течение 30 дней после прибытия в Словакию (если Вы подавали заявление о разрешении на проживание из-за границы) или после предоставления разрешения на проживание (если Вы подавали заявление о разрешении на проживание в Словакии) Вы должны в отделении полиции по делам иностранцев предъявить **документ о медицинском страховании** в Словакии и **документ подтверждающий, что Вы не страдаете опасной для общества болезнью** (этот документ не должен быть старше чем 30 дней).



## Следующее разрешение на постоянное проживание

### Подать заявление о предоставлении следующего разрешения на постоянное проживание Вы можете, если:

- Вам предоставлено первое разрешение на постоянное проживание,
- Вам предоставлено разрешение на временное проживание с целью трудоустройства или предпринимательской деятельности и Ваше предыдущее непрерывное временное проживание длится не менее 5 лет,
- Вам предоставлено разрешение на временное проживание с целью воссоединения семьи с иностранцем с предоставленным временным проживанием с целью трудоустройства или предпринимательской деятельности, и в то же время Вам было предоставлено временное проживание сроком не менее 5 лет непосредственно перед подачей заявления,
- Вы являетесь супругом иностранца с предоставленным постоянным проживанием и в то же время Вам было предоставлено временное проживание сроком не менее 5 лет непосредственно перед подачей заявления,
- Вы являетесь одиноким родителем, зависящим от помощи иностранца с разрешенным постоянным проживанием и Вам было предоставлено временное проживание сроком не менее 5 лет непосредственно перед подачей заявления
- Вы являетесь ребенком в возрасте до 18 лет иностранца с предоставленным следующим разрешением,
- у Вас, как у владельца синей карты, есть право на непре-

рывное проживание на территории ЕЭП не менее 5 лет, и, как владелец синей карты, Вы находитесь на территории СР не менее 2 лет непосредственно перед подачей заявления,

- Ваше следующее разрешение на постоянное проживание стало недействительным на основании того, что Вам было предоставлено долговременное проживание, или того, что Вы находились вне территории СР в течение 6 лет, или того, что Вы 12 месяцев подряд непрерывно находились вне зоны ЕЭП.

## Заявление о предоставлении следующего разрешения на постоянное проживание

Заявление о предоставлении следующего разрешения на постоянное проживание необходимо подать лично на официальном бланке, на словацком языке, в надлежном отделении полиции по делам иностранцев по месту Вашего жительства. Вы должны это сделать не позже последнего дня действия Вашего текущего разрешения на проживание. Вместе с заявлением Вы прилагаете:

1. **действующий заграничный паспорт,**
2. **2 цветные фотографии (3 x 3,5 см),**
3. **документ, подтверждающий наличие финансовых средств для обеспечения проживания в Словакии** в размере жизненного минимума на каждый месяц проживания сроком на один год (жизненный минимум составляет 189,83 евро, то есть Вы должны подтвердить минимум 2278 евро).
4. **документ об обеспечении жильем,**

5. **документ о медицинском страховании,**
6. **подтверждение о прохождении курса словацкого языка** (не может быть старше чем 30 дней), если очевидно, что Вы не понимаете даже основ словацкого языка.

Учреждения выдадут **решение в течение 90 дней** со дня подачи полного заявления. За выдачу документа о постоянном проживании (то есть идентификационной карточки) при его принятии Вы заплатите административный сбор 4,50 евро. Ваше первое разрешение на постоянное проживание или разрешение на временное проживание считаются действительными на территории Словакии до получения решения по предоставлению следующего разрешения на постоянное проживание.

## ■ КАКОВЫ ВАШИ ОБЯЗАННОСТИ, ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ПОСТОЯННОЕ ПРОЖИВАНИЕ?

### ПЕРЕД прибытием в Словакию

- Вы должны **въехать в Словакию в течение 180 дней** после предоставления разрешения на постоянное проживание.

### ПОСЛЕ прибытия в Словакию

- **В течении 3 рабочих дней** после прибытия в Словакию Вы должны **записаться в надлежащем отделении полиции по делам иностранцев** по месту жительства (сообщить начало Вашего пребывания).
- **В течении 30 дней** от прибытия в Словакию (если Вы

подавали заявление о разрешении на проживание из за границы) или от предоставления разрешения на проживание (если Вы подавали заявление о разрешении на проживание в Словакии) Вы должны в отделении полиции по делам иностранцев предъявить **документ о медицинском страховании** в Словакии и **документ подтверждающий, что Вы не страдаете опасной для общества болезнью** (этот документ не должен быть старше чем 30 дней и Вы не должны его предъявлять, если у Вас перед предоставлением разрешения на постоянное проживание было разрешение на временное проживание).

## Во время Вашего пребывания в Словакии

- Вы должны **сообщать о любых значительных изменениях** в полицию по делам иностранцев **в течение 3 рабочих дней** с даты, когда произошло изменение. Что является значительным изменением?
  1. Смена места постоянного проживания,
  2. Смена Вашего имени или фамилии (например из за брака, из за развода),
  3. Изменение семейного статуса (женат, замужем, в разводе, вдовец, вдова),
  4. Изменение гражданства,
  5. Смена данных в заграничном паспорте или в документе о проживании.
- **Выехать из Словакии не позднее последнего дня срока действия Вашего разрешения на проживание**, если Вы не подали заявление о следующем разрешении на постоянное проживание.

- В течение 3 рабочих дней уведомить полицию по делам иностранцев о том, что **цель проживания**, на основании которой Вам было предоставлено разрешение на проживание, **стала не действительной**.
- В письменной форме известить полицию по делам иностранцев, что Вы будете **находиться за пределами Словакии более, чем 180 дней**, если Вам предоставлено разрешение на проживание.
- Уведомить полицию по делам иностранцев о **смене Вашего заграничного паспорта**.
- Написать заявление в полицию по делам иностранцев в течение 3 рабочих дней о **получении нового документа о проживании**, если данные в нем не соответствуют действительности.
- Если у Вас первое разрешение на постоянное проживание или Вы член семьи гражданина ЕС (за исключением Словацкой республики), т. наз. привилегированный иностранец, Вы должны подать заявление о **оформлении нового документа о проживании** не позднее 60 дней перед окончанием действия Вашего нынешнего документа о проживании.
- Заявить в полицию по делам иностранцев о **потере, краже или повреждении** заграничного паспорта или документа о проживании в течении 3 рабочих дней со дня, когда Вы об этом узнали.
- **В течение 90 дней после рождения ребенка** (который является иностранцем) на территории Словакии или другого государства ЕЭП подать заявление о разрешении на проживание для ребенка, иначе в этот срок Вы будете

должны обеспечить его выезд из страны.

- В контакте с полицией по делам иностранцев и другими учреждениями Вы должны **указывать достоверные и полные информации**.
- Если Вы хотите подать заявление о **следующем разрешении на постоянное проживание**, Вы должны это сделать не позже **последнего дня** действия Вашего текущего разрешения на проживание.
- Если вы член семьи гражданина ЕС (за исключением Словацкой Республики), т. наз. привилегированный иностранец, Вы должны подать заявление о **следующем разрешении на постоянное проживание** не позже **60 дней** до истечения первого разрешения на постоянное проживание .

### Другие важные советы

- Все официальные документы, выданные заграничными органами предъявленные словацким учреждениям, должны быть надлежащим образом **удостоверены** апостилем или суперлегализацией и **переведены** на словацкий язык судебным переводчиком.
- Данные в Вашем заграничном паспорте всегда должны **соответствовать действительности**.

## Важное предупреждение

За неисполнение указанных обязанностей Ваше **разрешение на проживание может быть аннулировано**, или Вы можете быть **оштрафованы на сумму до 165 EUR** или **до 1659 EUR**.

**Вы не можете оказаться в такой ситуации, когда Ваше разрешение на проживание станет недействительным даже на 1 день.**

Если Вы в Словакии планируете подать заявление о разрешении на проживание, вступить в брак, трудоустроиться, заниматься предпринимательской деятельностью, учиться, или заниматься другим видом деятельности, **проверьте заранее, перед прибытием в Словакию, какие документы для этого Вам понадобятся.**

Если у Вас есть следующее разрешение на постоянное проживание предоставленное Вам на основании Вашего предыдущего временного проживания, если Вы будете находиться **за пределами Европейского экономического пространства непрерывно в течение 12 месяцев подряд**, Ваше разрешение на проживание будет аннулировано.

## Следующее разрешение на постоянное проживание

Первый раз разрешение на постоянное проживание предоставляется на **5 лет** (так называемое "первое разрешение"), по истечении 5 лет можно подать заявление о разрешении на постоянное проживание **без ограничения времени** (так называемое "следующее разрешение").

## Административные сборы

Административные сборы в полиции по делам иностранцев как правило оплачиваются в форме марок, которые Вы можете купить на почте.

**Первое разрешение на постоянное проживание:**

165,50 EUR

**Следующее разрешение на постоянное проживание:**

165,50 EUR

**Документ о проживании:** 4,50 EUR

В некоторых случаях Вы можете быть освобождены от уплаты административного сбора.

## ■ КАКОВЫ ВАШИ ОБЯЗАННОСТИ ЕСЛИ ВЫ РАБОТАЕТЕ ИЛИ ХОТИТЕ РАБОТАТЬ В СЛОВАКИИ?

### ВЫ ХОТИТЕ РАБОТАТЬ В СЛОВАКИИ?

#### Шаг 1

**Проверьте**, предпочтительно еще до прибытия в Словакию, будете ли Вы нуждаться в **разрешении на трудоустройство** и **разрешении на временное проживание с целью трудоустройства**. Будете ли Вы в этих разрешениях нуждаться или нет очень индивидуально и зависит от страны происхождения, типа работы, которой Вы хотите заниматься, вида проживания, продолжительности времени Вашего проживания в Словакии и других обстоятельств.

#### Шаг 2

**Проверьте, какие документы Вам понадобятся** для подачи заявления о разрешении на трудоустройство и о разрешении на временное проживание.

#### Шаг 3

**Проверьте**, является ли профессия, которой Вы хотите заниматься, **регулируемой профессией**, которая нуждается в профессиональной квалификации. Если да, то Вы должны подать заявление о признании действительности образования полученного за пределами Словакии в Министерство образования Словацкой Республики. Этот процесс может занять впредь до 2 месяцев.

#### Шаг 4

Вы должны **найти работодателя**, который согласится устроить Вас на работу. Потенциальный работодатель Вам должен выдать **письменное обещание**, что он Вас устроит на работу. Это обещание является составной частью бланка-заявления о предоставлении разрешения на трудоустройство.

#### Шаг 5

Потом Вы должны подать заявление о **разрешении на трудоустройство** в надлежащую биржу труда, социальных дел и семьи по будущему месту работы. Предоставленное разрешение на трудоустройство действительно только на тип работы и место осуществление работы, которые указаны в обещании работодателя.

#### Шаг 6

Затем, Вы должны лично подать заявление о **разрешении на временное проживание с целью трудоустройства**. Необходимо проверить, можно ли конкретно в Вашем случае подать заявление о разрешении на временное проживание в полиции по делам иностранцев в Словакии, или Вы должны будете это сделать из за границы в словацком дипломатическом представительстве.

#### Шаг 7

**Начать работу** Вы можете после получения разрешения на временное проживание с целью трудоустройства. Следовательно, работать по трудовому соглашению Вы можете начать с первого дня действия Вашего разрешения на временное проживание. Выполнять Вы можете только тот тип работы, в

том месте осуществления работы и у того работодателя, которые указаны в разрешении на трудоустройство.

### Важное предупреждение

Весь процесс трудоустройства в Словакии может занять впредь до **4 месяцев**, при условии, что Вы уже нашли работодателя (30 дней на получение разрешения на трудоустройство и 90 дней на получение разрешения на временное проживание с целью трудоустройства). Поэтому необходимо начать поиск работы предварительно.

Указанный порядок действий применяется несмотря на то, хотите ли Вы работать полный рабочий день, укороченный рабочий день или работать по договору.

**Подача заявления о разрешении на трудоустройство или заявления о предоставлении разрешения на временное проживание Вам не дает право на проживание в Словакии.** До тех пор пока Вы не получите разрешения на временное проживание с целью трудоустройства, в Словакии Вы можете находиться только в течении срока действия визы или другого разрешения на проживание, если оно Вам предоставлено, или в соответствии с безвизовым режимом.

## ВЫ РАБОТНИК И У ВАС РАЗРЕШЕНИЕ НА ПРОЖИВАНИЕ С ЦЕЛЬЮ ТРУДОУСТРОЙСТВА?

Если Вы хотите подать заявление о **ПРОДЛЕНИИ РАЗРЕШЕНИЯ НА ТРУДОУСТРОЙСТВО**, Вы должны:

- сделать это на бирже труда, социальных дел и семьи не позднее **30 дней** перед окончанием срока действия Вашего нынешнего разрешения на трудоустройство,
- в дальнейшем **работать у того же работодателя** и
- иметь **действительным разрешение на временное проживание с целью трудоустройства.**

Если Вы хотите подать заявление о **ВОССТАНОВЛЕНИИ РАЗРЕШЕНИЯ НА ВРЕМЕННОЕ ПРОЖИВАНИЕ С ЦЕЛЬЮ ТРУДОУСТРОЙСТВА**, Вы должны:

- сделать это на бирже труда, социальных дел и семьи не позже **последнего дня** срока действия Вашего нынешнего разрешения на временное проживание и
- иметь **действительным разрешение на трудоустройство.**

Если Вы хотите **СМЕНИТЬ МЕСТО РАБОТЫ**:

- Вы должны иметь **действительным разрешение на временное проживание с целью трудоустройства,**
- Вы должны заранее (то есть не позже 30 дней до окончания срока действия исходного разрешения на трудоустройство) подать заявление о **новом разрешении на трудоустройство** в надлежащую биржу труда, социальных дел и семьи по будущему месту работы,

- Если срок Вашего рабочего разрешение подходит к концу - необходимо чтобы новое разрешение на трудоустройство **вступило в действие** не позже следующего дня после даты окончания прежнего или новое разрешение на трудоустройство должно датами **пересекаться** с исходным разрешением и
- Ваши трудовые отношения с новым работодателем должны **возникнуть не позже следующего дня** после окончания срока действия трудовых отношений с предыдущим работодателем (или даты создания и прекращения трудовых отношений должны пересекаться).

Если Вы хотите сменить место работы, а на новое место **Вы не выйдете сразу на следующий день** после окончания срока действия прежнего трудового договора (и даты создания и прекращения трудовых отношений даже не будут пересекаться), Вы должны:

- в течение 3 рабочих дней от окончания трудовых отношений уведомить полицию по делам иностранцев о том, что **цель** Вашего временного проживания **стала не действительной**,
- Вы должны подать заявление о **новом разрешении на трудоустройство** в надлежащую биржу труда, социальных дел и семьи по будущему месту работы,
- Вы должны подать **новое заявление о разрешении на временное проживание** с целью трудоустройства в отдел полиции по делам иностранцев и
- проверить, что конкретно в Вашем случае Вы можете подать заявление о разрешении на временное проживание в полиции по делам иностранцев **в Словакии или Вы**

**должны выехать из Словакии** и подать заявление в словацкое дипломатическое представительство в Вашей стране.

**Если Вы хотите совместно с вашей нынешней работой НАЙТИ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ РАБОТУ, Вы должны:**

- **иметь действительным разрешение на временное проживание** и
- подать заявление о **новом разрешении на трудоустройство** в надлежащую биржу труда, социальных дел и семьи по будущему месту работы.

**Если Вы хотите ПРЕКРАТИТЬ РАБОТУ без нахождения новой работы, Вы должны:**

- в течение 3 рабочих дней от окончания трудовых отношений / трудового договора уведомить полицию по делам иностранцев о том, что **цель** Вашего временного проживания **стала не действительной, или**
- **подать заявление о разрешении на временное проживание с другой целью** не позже 90, или же 30 дней (смотря от цели проживания) перед окончанием вашей работы.

## Важное предупреждение

Вы не можете оказаться в такой ситуации, когда Ваше разрешение на трудоустройство станет недействительным даже на 1 день (в противном случае цель Вашего проживания станет не действительной, Ваше разрешение на временное проживание будет аннулировано и Вам придется выехать из Словакии и / или подать заявление о новом разрешении на временное проживание).

Проверьте, является ли профессия, которой Вы хотите заниматься, **регулируемой профессией**, которая нуждается в профессиональной квалификации. Если да, то Вы должны подать заявление о признании действительности образования полученного за границами Словакии в Министерство образования Словацкой Республики. Этот процесс может занять впредь до 2 месяцев.

Указанный порядок действий применяется несмотря на то, работаете ли Вы / хотите ли Вы работать полный рабочий день, укороченный рабочий день или работать по договору.

## ■ КАК ПОЛУЧИТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ТРУДОУСТРОЙСТВО?

Заявление о предоставлении разрешения на трудоустройство **подает в** надлежащую **биржу труда, социальных дел и семьи**, согласно будущему месту работы:

- Иностранец по почте, если он находится за границей, или
- Иностранец лично, если он легально находится в Словакии, или
- Будущий работодатель на основании письменной доверенности иностранца.

При подаче заявления о предоставлении разрешения на трудоустройство необходимо предъявить заполненный **официальный бланк заявления о предоставлении разрешения на трудоустройство** (в 2 экземплярах; в случае высланного рабочего, или в случае трансфера внутри предприятия в 4 экземплярах) и следующие **документы** (в одном экземпляре):

- Копию заграничного **паспорта** иностранца.
- **Подтверждение об образовании** иностранца (то есть диплом или сертификат официально переведенный на словацкий язык, или признанный Министерством образования СР, в случае, когда идет речь о регулируемой профессии).
- Заверенную **копию торгового договора** или копию документа о трансфере внутри предприятия (если иностранец был выслан для исполнения работы на территорию СР).
- Письменную **доверенность** на работодателя (если за



иностранца подает заявление будущий работодатель). Подлинность подписи иностранца на доверенности должна быть заверена в соответствии с правовыми нормами страны, гражданином которой он является, или нотариально заверена словацким нотариусом.

Биржа труда также может требовать предъявления следующих документов:

- Подтверждение того, что будущий работодатель выполняет налоговые обязательства.
- Выписку из торгового реестра будущего работодателя.
- Другие документы, в зависимости от условий двухстороннего договора между конкретными странами.

Перед подачей заявления о предоставлении разрешения на трудоустройство на бирже труда, социальных дел и семьи, Ваш будущий работодатель должен Вам дать письменное обещание, что он Вас трудоустроит (не нужно в случае высланного рабочего, или в случае трансфера внутри предприятия). Это т.наз. **обещание работодателя** является частью бланка заявления о предоставлении разрешения на трудоустройство. В этой части бланка будущий работодатель должен указать причины, по которым он не может принять на свободную вакансию претендента на эту работу, который находится в реестре кандидатов на трудоустройство.

Надлежащая биржа труда, социальных дел и семьи **вынесет решение** по заявлению о предоставлении разрешения на трудоустройство **в течение 30 дней** со дня его принятия. За подачу заявления о разрешении на трудоустройство Вы не

платите административный сбор.

Разрешение на трудоустройство предоставляется максимум **на период продолжительности трудовых отношений** и максимум **на срок 2 лет**.

## ■ КАК ПОЛУЧИТЬ СИНЮЮ КАРТУ?

Синяя карта это тип временного проживания, которое выдается гражданам третьих стран с целью высококвалифицированной работы. Основным условием для ее получения является **высшая профессиональная квалификация** в виде **высшего образования** или документа, удостоверяющего **о не менее пятилетней профессиональной практике** в надлежащей области, которая находится на уровне, сравнимым с высшим образованием. Ваша высшая профессиональная квалификация должна быть признана Центром признания документов об образовании Министерства образования СР. Синяя карта дает Вам право въехать, находится, работать на территории СР, ездить за границу и обратно.

Заявление о предоставлении синей карты Вы подаете в дипломатическом представительстве СР аккредитованном в стране, гражданином которой Вы являетесь, или, в которой Вы проживаете, или в отделении полиции по делам иностранцев по месту жительства в Словакии.

Заявление необходимо подать лично на предписанном бланке и на словацком языке. Вместе с заявлением необходимо предъявить:

1. действующий заграничный паспорт,
2. **2 цветные фотографии** (3 x 3,5 см),
3. **трудовой договор** (трудовые отношения должны продолжаться минимум 1 год и заработная плата должна быть минимум 1,5 заработной платы в национальной экономике СР в соответствующем секторе), или письменное **обещание работодателя**, что он Вас трудоустроит (в этом случае трудовой договор прилагается до 30 дней с момента получения синей карты),
4. **документ о высшем профессиональном образовании** (напр. диплом об окончании высшего образования признанный Министерством образования СР, Центр признания документов об образовании),
5. если предметом трудоустройства иностранца будет работа, которая требует профессиональной квалификации, которую иностранец получил за границей, и одновременно эта работа относится к регулируемой профессии, будет необходимо признать Вашу квалификацию в Словакии. Вы это сделаете, заполнив и подав заявление о **признании образования, необходимого для регулируемой профессии**. Признание документов об образовании, полученных в других странах, находится в компетенции Министерства образования СР, Центр признания документов об образовании.
6. **подтверждение из Центра труда, социальных дел и семьи** о возможности поступления иностранца на свободное рабочее место,

7. **выписку из реестра судимостей СР** (не старше 90 дней),
8. **выписки из реестров судимостей страны, гражданином которой Вы являетесь, и стран, в которых Вы проживали в течение последних 3 лет перед подачей заявления** (не старше 90 дней),
9. **документ о месте Вашего жительства в Словакии** (не старше 90 дней),
10. **административный сбор** в размере 165,50 евро.

Учреждения выдадут свое **решение в течение 30 дней** со дня подачи полного заявления. За выдачу документа о временном проживании при его принятии Вы заплатите административный сбор 4,50 евро.

В течение 30 дней с момента получения документа о проживании (если заявление подавалось в дипломатическом представительстве СР), или с момента подачи заявления (если заявление подавалось в отделении полиции по делам иностранцев), Вы должны в отделении полиции по делам иностранцев предъявить **документ подтверждающий, что Вы не страдаете опасной для общества болезнью** (не старше 30 дней).

Синяя карта **предоставляется на 3 года**, или, если период трудовых отношений меньше 3 лет, отделение полиции по делам иностранцев предоставит синюю карту на период трудовых отношений продленный на 90 дней.

О предоставлении синей карты **не могут ходатайствовать:**

- лица, ищущие убежища и беженцы,
- иностранцы, которым была предоставлена дополнительная охрана,
- лица, ищущие временное убежище и иностранцы, которым было предоставлено временное убежище,
- иностранцы, которым было предоставлено допустимое проживание,
- иностранцы, которым было предоставлено временное проживание с целью сезонного трудоустройства, специальной деятельности, или исследований и разработок,
- иностранцы, которые являются членами семьи гражданина ЕС,
- иностранцы, которые длительно проживают в другой стране ЕС, которые подают заявление о предоставлении временного проживания с целью осуществления экономической деятельности по трудовому договору или в качестве самостоятельно зарабатывающего лица (индивидуального предпринимателя),
- иностранцы, которые въехали на территорию СР на основе обязательств вытекающих из международного соглашения,
- иностранцы, которые в Словакии работают на крупного иностранного инвестора,
- иностранцы, которых, в рамках предоставления услуг обеспечиваемых работодателем, выслал работодатель, который находится в другой стране-члене ЕС,
- иностранцы, которые трудоустроены в международном общественном транспорте, если они высланы для исполнения этой работы на территорию СР своим заграничным

работодателем,

- иностранцы, которые состоят в трудовых отношениях с работодателем, который находится, или, организационное звено которого находится вне территории СР, и который их выслал для выполнения работы на территорию СР на основе договора, заключенного с юридическим лицом или физическим лицом.

Синяя карта **теряет силу**, если Вы получили синюю карту в другой стране-члене ЕС.

Если Вы имеете синюю карту, выданную другой страной-членом ЕС, Вы можете подать заявление о предоставлении синей карты в Словакии в течение 30 дней со дня въезда на территорию СР. Если срок действия Вашей синей карты закончится во время рассмотрения заявления о предоставлении синей карты на территории СР, Ваше проживание на территории СР считается дозволенным до законного решения по заявлению о выдаче синей карты.

## ■ КАК ВОЗОБНОВИТЬ СИНИЮ КАРТУ?

Отделение полиции по делам иностранцев Вам может повторно возобновить синюю карту на следующие 3 года, или, если период трудовых отношений меньше 3 лет, отделение полиции по делам иностранцев возобновит синюю карту на период трудовых отношений продленный на 90 дней.

Заявление о возобновлении синей карты Вы должны подать в отделении полиции по делам иностранцев в месте Вашего

проживания в Словакии **не позже последнего дня срока действия Вашей синей карты.**

Заявление необходимо подать лично на предписанном бланке и на словацком языке. Вместе с заявлением необходимо предъявить:

1. **действующий заграничный паспорт,**
2. **2 цветные фотографии** (3 x 3,5 см),
3. **трудовой договор** (трудовые отношения должны продолжаться минимум 1 год и заработная плата должна быть минимум 1,5 заработной платы в национальной экономике СР в соответствующем секторе), или письменное обещание работодателя, что он Вас трудоустроит,
4. **документ о высшем профессиональном образовании,**
5. **предъявление исполнения условий для осуществления регулируемой профессии,** если Вы ее будете выполнять,
6. **подтверждение из Центра труда, социальных дел и семьи** о возможности поступления иностранца на свободное рабочее место,
7. **документ о месте Вашего жительства в Словакии,**
8. **административный сбор** в размере 99,50 евро.

Учреждения выдадут свое **решение в течение 30 дней** со дня подачи полного заявления. Синяя карта после окончания срока ее действия до законного решения по заявлению о возобновлении синей карты **считается действительной** на территории Словацкой Республики.

## **Проживание членов семьи лица, обладающего синей картой**

- Если Вы являетесь членом семьи иностранца с синей картой, у Вас на территории СР есть возможность подать заявление о предоставлении **временного проживания с целью воссоединения семьи.** Отделение полиции по делам иностранцев Вам такое временное проживание предоставит до окончания срока действия синей карты.
- Если Вы являетесь членом семьи иностранца с синей картой и Вам предоставлено временное проживание с целью воссоединения семьи, Вы можете во время Вашего проживания в СР заниматься предпринимательской деятельностью или вступать в трудовые отношения.
- Если Вы являетесь членом семьи иностранца с синей картой и одновременно у Вас вид на жительство в другой стране ЕС, в отделении полиции по делам иностранцев Вы должны подать заявление о предоставлении временного проживания с целью воссоединения семьи в течение 30 дней с момента въезда на территорию СР. Заявление о предоставлении временного проживания с целью воссоединения семьи может за Вас подать и владелец синей карты, с которым Вы ходатайствуете о воссоединении семьи. Если в ходе процедуры предоставления временного проживания закончился срок действия Вашего разрешения на проживания в другой стране ЕС, Ваше проживание в Словакии считается законным до решения по этому заявлению.

## Важное предупреждение

**Как у владельца синей карты, у Вас есть следующие обязанности:**

- на территории Словацкой Республики осуществлять только высококвалифицированную работу,
- сообщить полиции по делам иностранцев о смене работодателя в течение 5 рабочих дней,
- сообщить полиции по делам иностранцев то, что Вы стали безработным, в течение 5 рабочих дней с момента, как это случилось.

**В то же время Вы не можете:**

- подать заявление о предоставлении помощи в трудном материальном положении,
- быть безработным больше одного раза в течение срока действия синей карты,
- быть безработным в течение более 3 месяцев подряд (кроме случая, когда в рамках 3-х месячной безработицы Вы найдете работу соответствующую высококвалифицированной работе и подадите заявление в Центр труда, социальных дел и семьи о выдаче подтверждения о возможности поступления иностранца на свободное рабочее место).

**Также к Вам относятся и остальные обязанности иностранца с предоставленным разрешением на проживание в Словакии (смотри часть *Каковы Ваши обязанности, если у Вас есть разрешение на временное проживание?*).**

**При нарушении указанных обязанностей отделение полиции по делам иностранцев может у Вас изъять синюю карту или не продлить срок ее действия.**

**Обязанность выезда с территории Словакии в случае отказа в предоставлении синей карты**

- Если Вы являетесь владельцем синей карты выданной другой страной ЕС и Вы получили отказ в предоставлении синей карты на территории СР, Вы должны выехать с территории СР в страну, которая Вам предоставила синюю карту, **в течение 30 дней** с момента вступления этого решения в силу.
- Если Вы получили отказ в возобновлении синей карты, или у Вас была изъята синяя карта, Вы обязаны выехать из страны **в течение 30 дней** с момента вступления этого решения в силу .

**Возможность подать заявление о предоставлении следующего разрешения на постоянное проживание для владельца синей карты**

- Вы можете подать заявление о предоставлении разрешения на постоянное проживание, если у Вас, как у **владельца синей карты**, есть вид на жительство на территории стран-членов ЕС непрерывно **не менее 5 лет**, и, как **владелец синей карты**, **Вы находитесь на территории Словацкой Республики** не менее 2 лет непосредственно перед подачей заявления.
- Ваше разрешение на постоянное проживание будет аннулировано, если Вы непрерывно находитесь вне территории ЕС в течение 24 месяцев подряд.

## ■ КАКОВЫ ВАШИ ОБЯЗАННОСТИ, ЕСЛИ У ВАС НА ТЕРРИТОРИИ СЛОВАКИИ РОДИТСЯ РЕБЕНОК?

Если у Вас есть в Словакии какой-нибудь тип проживания и у Вас родится ребенок, причем ни один из его родителей не является гражданином Словакии, необходимо знать следующее:

- О рождении ребенка органу **записи актов гражданского состояния**(ЗАГС) по месту рождения ребенка **сообщает** врач, который принимал участие в родах.
- После этого надлежащий орган ЗАГСа выдаст **словацкое свидетельство о рождении**. (свидетельствует о рождении ребенка на территории Словакии и не означает, что ребенок получает словацкое гражданство).
- Вы должны подать заявление о **вписании ребенка в Ваш заграничный паспорт** или подать заявление об **оформлении собственного заграничного паспорта** для ребенка в представительный орган Вашей страны, или в Вашей родной стране.
- **В течение 90 дней** с момента рождения ребенка Вы должны **подать заявление о разрешении на проживание** для ребенка такого же типа, как и у Вас. В общем, если у родителей ребенка разные типы разрешений на проживание, ребенку будет предоставлен более выгодный тип проживания.
- Впредь до вынесения решения отделением полиции по делам иностранцев о заявлении, проживание ребенка на территории Словацкой Республики **считается разрешенным**.
- Если в течение 90 дней Вы не ходатайствуете о прожива-

нии для ребенка, Вы обязаны в тот же срок **обеспечить его выезд** с территории Словакии.

**Заявление о предоставлении разрешения на проживание** для новорожденного ребенка подает его родитель, которому предоставлено разрешение на проживание, лично на официальном бланке в отделении полиции по делам иностранцев по месту жительства.

К заявлению **приложите**:

1. **заграничный паспорт** ребенка или заграничный паспорт родителя, в котором ребенок записан,
2. **словацкое свидетельство о рождении** ребенка,
3. **две фотографии** ребенка (3 x 3,5 cm cm),
4. **документ о медицинском страховании** ребенка,
5. **документ о финансовом обеспечении** проживания ребенка, напр. выписку из банковского счета с суммой, как минимум 94,92 евро на каждые месяц проживания, и нотариусом заверенное заявление, сделанное под честное слово родителя, что он обеспечит ребенку финансовую и материальную поддержку,
6. **документ об обеспечении жильем**, напр. свидетельство о праве на собственность на имя родителя и нотариусом заверенное заявление, сделанное под честное слово родителя, что он предоставит ребенку жилье, или нотариусом заверенное заявление, сделанное под честное слово собственника недвижимости, что он предоставит ребенку жилье и выписка из свидетельства о праве на собственность,
7. ребенок до 16 лет **освобожден от оплаты администра-**

**тивного сбора** за подачу заявления и Вы заплатите только сбор **4,50 евро** (в форме гербовой марки) за выдачу документа о проживании при его получении.

## Медицинское страхование ребенка

- В течение 60 дней с момента рождения ребенок **по закону застрахован** в той же страховой компании, в которой есть или было общественное медицинское страхование у его матери. Если его мать не имела общественного медицинского страхования, первые 60 дней ребенок является застрахованным во Всеобщей медицинской страховой компании.
- В течение 60 дней с момента рождения ребенка родитель обязан его **записать в общественную / коммерческую медицинскую страховую компанию**. Ребенка может получить общественное медицинское страхование только если у него в Словакии разрешение на постоянное проживание. Если у него нет разрешения на постоянное проживание, или ему его еще не предоставили, пока нужно ребенка застраховать в коммерческой медицинской страховой компании ("медицинское страхование для иностранных граждан" в медицинской страховой компании Унион). После получения разрешения на постоянное проживание можно ребенка записать в любую другую общественную медицинскую страховую компанию.

## Пособие по беременности и родам и декретный отпуск

- Если Вы беременна или заботитесь о новорожденном ребенке и одновременно в течение последних 2 лет перед родами Вы **оплачивали страхование на случай болезни минимум 270 дней**, у Вас есть право на пособие по беременности и родам.
- Право на пособие по беременности и родам и право на декретный отпуск у Вас возникает **с начала 6-ой недели перед ожидаемыми родами**, срок которых определил врач, или в случае преждевременных родов, со дня родов.
- Если Вы хотите предъявить свое право на пособие по беременности и родам, Вы должны **подать заполненное заявление в Социальную страховую компанию** (в отделение по месту жительства). Бланк заявления Вам предоставит и подтвердит Ваш гинеколог и, если Вы трудоустроены, его должен подтвердить и Ваш работодатель.
- **Общая протяженность** выплаты пособия по беременности и родам и общая длительность декретного отпуска максимум **34 недели** (для матери одиночки 37 недель, или 43 недели для женщины, которая родила и заботится о двух и больше детей) от возникновения права на пособие по беременности и родам / декретный отпуск.
- **Размер пособия по беременности и родам** очень индивидуален, его вычисление зависит от многих факторов и его размер, в Вашем конкретном случае, проверьте прямо в Социальной страховой компании (в общем размер пособия составляет 60% среднего дохода застрахованной в предыдущем периоде).

- **У мужчины**, который заботится о новорожденном ребенке и выполняет определенные условия, **тоже есть право** на выплату пособия по беременности и родам и отпуск по уходу за ребенком.

## На что еще у Вас есть право?

### Отпуск по уходу за ребенком

- Для улучшенного ухода за ребенком **после окончания декретного отпуска** у Вас есть право на отпуск по уходу за ребенком. Вы должны ходатайствовать об отпуске у своего работодателя, и он предоставляется **до 3-хлетнего возраста ребенка** (до 6 лет, если речь о долгосрочном неблагоприятном состоянии здоровья ребенка, которое требует исключительного ухода).
- Во время отпуска по уходу за ребенком у Вас нет права на пособие по беременности и родам. Однако, если Вы выполните определенные условия, Вы можете ходатайствовать о предоставлении одного или нескольких **пособий государственной социальной поддержки**.

### Грудное вскармливание

- В рабочее время у Вас есть **право на перерывы для кормления грудью** (до конца 6-месячного возраста ребенка **2 получасовых** перерыва и в течение последующих 6 месяцев **1 получасовой** перерыв), которые засчитываются в рабочее время.

## Особая защита Трудового кодекса

- Беременная женщина, женщина в декретном отпуске / отпуске по уходу за ребенком, пользуется особой **защитой перед окончанием трудовых отношений**. С работы она может быть уволена только в исключительных случаях (напр. связи с ликвидацией организации-работодателя). Условием является то, что беременная **письменно информировала** своего работодателя о беременности и предъявила ему об этом медицинское свидетельство.
- Разрешение на временное проживание с целью трудоустройства в связи с началом декретного отпуска не аннулируется, если у Вас есть действующее разрешение на трудоустройство. Однако на продление разрешения на трудоустройство Вам нужно заявление работодателя, что он и в дальнейшем хочет поддерживать с Вами трудовые отношения.
- Когда Вы после окончания декретного отпуска / отпуска по уходу за ребенком (не зависимо от его продолжительности) вернетесь на работу, работодатель обязан Вас **зачислить на исходную работу** и место работы (если это не возможно, на другую работу, соответствующую Вашему трудовому договору).
- Если Вы из-за беременности или материнства (до 9-ого месяца от родов) были переведены на другую работу, потому что Ваша исходная работа беременным женщинам запрещена / уже не осуществляется / Ваше место работы было закрыто и Вы на ней получаете более низкий доход, на основе заявления у Вас есть право на **предоставление компенсационного пособия** в размере 55% от разницы между прежней средней заработной платой и средней



заработной платой после перевода. Бланк заявления должен подтвердить Ваш врач, затем работодатель и таким образом заполненный бланк Вы пошлете в Социальную страховую компанию.

## Пособия государственной социальной поддержки

После рождения ребенка нужно проверить, можете ли Вы ходатайствовать также о других пособиях. Их присуждение зависит от исполнения конкретных условий. Социальная страховая компания может выплачивать следующие пособия:

- пособие на ребенка и доплата к пособию на ребенка,
- родительское пособие,
- пособие при рождении ребенка и доплата к пособию при рождении ребенка,
- пособие для родителей,
- пособие по уходу за ребенком,
- пособие по уходу.

## Гражданство ребенка, рожденного на территории Словацкой Республики

**Факт, что у Вас в Словакии родился ребенок не означает, что ребенок автоматически получает словацкое гражданство.** Словацкое гражданство автоматически получает ребенок:

- хотя бы один родитель которого является словацким гражданином (независимо от места рождения), или
- рожденный на территории СР, родители которого являются лицами без гражданства, или

- рожденный на территории СР, родители которого являются иностранными гражданами, и рождением ребенок не получает гражданство ни одного из них (напр. в случае, если законы страны их происхождения этого не позволяют).

**Ходатайствовать о словацком гражданстве** может ребенок родившийся в Словакии (права и интересы ребенка представляет его законный представитель, то есть родитель), если у него здесь разрешение на постоянное проживание в течение не менее 3 лет непосредственно предшествующих подаче заявления о предоставлении словацкого гражданства.

## ■ ИНФОРМАЦИЯ

Эту информационную брошюру выпустила ИОМ Международная организация по миграции в 2011 году в рамках проекта, финансируемого Европейским Союзом из Европейского Фонда Интеграции граждан третьих стран в рамках программы Солидарность и управление миграционных потоков.

Дополнительную информацию, касающуюся Вашего проживания в СР, трудоустройства и предпринимательства в СР, здравоохранения, или обеспечения жильем Вам с удовольствием предоставят лично сотрудники Миграционного информационного центра ИОМ по адресу Грёслингова 4, Братислава или Поштова 1, Кошице. Вы можете к нам обращаться также по телефону по льготной линии 0850 211 478 (со всей территории СР), по номеру +421 2 5263 0023 (из-за границы) или по e-майлу по адресу [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Дополнительная информация Вы найдете на веб-странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Проект финансируется совместно с Европейским Союзом из Европейского фонда интеграции граждан третьих стран. Солидарность в управлении миграционными потоками.*

© 2011 ИОМ Международная организация по миграции

# Những câu hỏi thường xuyên nhất của người nước ngoài ở Xlôven

Tạp chí thông tin của Trung tâm thông tin di dân

## **IOM Trung tâm Thông tin di cư**

4 Grösslingová, 811 09 Bratislava, Poštová 1, 040 01 Košice

Điện thoại: 0850 21 14 78, +421/2/5263 0023

e-mail: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int), Internet: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).



## ■ LỜI NÓI ĐẦU

Tạp chí thông tin này do Trung tâm Thông tin di dân của IOM Tổ chức di dân quốc tế (MIC) phát hành. MIC cung cấp cho người nước ngoài sống ở Xlôven tư vấn pháp lý, xã hội và việc làm, ủng hộ quá trình hội nhập vào thị trường lao động và cuộc sống cộng đồng của họ.

Mục đích của cuốn tạp chí này là cung cấp cho các bạn giải đáp cho các câu hỏi liên quan đến cư trú và việc làm của người nước ngoài trên lãnh thổ Xlôven. Bạn sẽ tìm thấy ở đây tổng quan các quyền lợi và nghĩa vụ, những lời khuyên thực tiễn cũng như những lời nhắc nhở quan trọng, liên quan đến cư trú tạm thời và vĩnh viễn, các điều kiện làm việc, xin giấy phép lao động và thẻ xanh, cũng như sự ra đời của trẻ em ở Xlôven.

Cuốn tạp chí này chủ yếu quan tâm đến điều kiện cư trú và làm việc của người nước ngoài từ các nước thứ ba, tức là các quốc gia không phải là thành viên của khối cộng đồng chung châu Âu.

Các điều kiện về xin cấp cư trú cũng như lao động được áp dụng cho cả nam giới lẫn nữ giới, trừ trường hợp nhấn mạnh đến sự khác biệt liên quan đến giới tính.

Chúng tôi lưu ý các bạn rằng những thông tin có trong tài liệu này có thể thay đổi, vì vậy bạn nên kiểm tra tính hợp lệ và tính kịp thời của các thông tin này. Đặc biệt cần chú ý đến các số liệu được đánh dấu (\*), đó là các thông tin thường xuyên được thay đổi hoặc là những thông tin rất riêng biệt và phụ thuộc vào nhiều yếu tố khác nhau. Các thông tin này bạn có thể kiểm tra qua điện

thoại vào đường dây được ưu đãi: 0850 211 478 (từ toàn bộ lãnh thổ Xlôven), vào số điện thoại +421 2 5263 0023 (từ nước ngoài), bằng e-mail vào địa chỉ mic@iom.int hoặc ở trang web của MIC www.mic.iom.sk.

Các số liệu được dẫn ra có giá trị đến tháng tám 2011.

## Danh mục các chữ viết tắt

**SR** – Nước cộng hòa Xlôven

**EÚ** – các nước thành viên của Khối cộng đồng chung châu Âu, các nước thành viên hiệp ước về Khu vực kinh tế châu Âu và Thụy sĩ

## ■ XIN GIẤY PHÉP CƯ TRÚ TẠM THỜI Ở XLÔVEN NHƯ THẾ NÀO?

### Mục đích của cư trú tạm thời

Nếu bạn tạm trú ở Xlôven nhiều hơn 90 ngày trong vòng nửa năm, bạn có thể xin giấy phép cư trú tạm thời. Cư trú này được cấp cho một mục đích cụ thể và chỉ trong trường hợp đặc biệt, bạn có thể có những hoạt động khác trong khuôn khổ của giấy phép này.

Loại hình cư trú này được cấp cho những mục đích sau:

- **Kinh doanh**
- **lao động**
- **học tập**
- **hoạt động đặc biệt** (nghệ thuật, thể thao, giảng dạy, hoạt động tình nguyện, thực tập, chữa bệnh ...)
- **đoàn tụ gia đình**
- **thực hiện các nghĩa vụ của các lực lượng vũ trang dân sự**

**Thẻ xanh EU cũng là giấy phép cư trú tạm thời.** Quá trình xét cấp thẻ xanh EU được sửa đổi bởi các thủ tục đặc biệt

## Đơn xin giấy phép cư trú tạm thời

Đơn xin giấy phép cư trú tạm thời bạn nộp ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho quốc gia mà bạn là công dân hoặc nơi bạn cư trú. Trong trường hợp đặc biệt bạn có thể nộp đơn ở cơ quan đại diện khác của Xlôven hoặc chi nhánh cảnh sát ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú ở Xlôven.

Mẫu đơn in sẵn cần điền bằng tiếng Xlôven và nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. **giấy thông hành còn giá trị,**
2. **hai ảnh màu** (3 x 3,5 cm),
3. **tài liệu chứng thực mục đích cư trú,** ví dụ:
  - bản chụp có công chứng giấy phép kinh doanh
  - bản chụp có công chứng giấy phép lao động
  - tài liệu chứng nhận được nhận học
  - bản chụp có công chứng giấy đăng ký kết hôn
4. **trích bạ tội phạm Xlôven,**
5. **trích bạ tội phạm của đất nước mà bạn là công dân và những quốc gia bạn cư trú trong vòng ba năm cuối cùng trước khi nộp đơn,**
6. **giấy tờ nhà ở ở Xlôven,** ví dụ:
  - giấy sở hữu hoặc trích bạ giấy sở hữu
  - hợp đồng thuê nhà có công chứng và giấy sở hữu/trích bạ giấy sở hữu
  - giấy tuyên thệ của chủ nhà có công chứng, rằng sẽ đảm bảo nhà ở cho bạn và giấy sở hữu/trích bạ giấy sở hữu

- giấy chứng nhận của các cơ sở lưu trú (khách sạn, ký túc xá) về việc cung cấp nơi cư trú

7. **giấy tờ chứng nhận các phương tiện tài chính đảm bảo việc cư trú ở Xlôven** ở mức thu nhập tối thiểu cho mỗi tháng cư trú (mức sống tối thiểu là 189,83 EUR). Trong trường hợp kinh doanh cần có năm lần mức lương tối thiểu cho mỗi tháng cư trú (mức lương tối thiểu là 317 EUR). Có thể chứng thực bằng trích bạ tài khoản được lập vào tên bạn bằng tệ tự do chuyển đổi.
  - **lệ phí hành chính dưới hình thức tem lệ phí** (ở mức từ 33 đến 232 EUR, tùy thuộc vào loại hình cư trú).

Cơ quan đại diện hoặc công an ngoại kiều có thể đòi hỏi bạn nộp giấy tuyên thệ có ký trước công chứng, rằng bạn sẽ không là gánh nặng cho hệ thống an sinh xã hội của Xlôven.

Vào thời điểm nộp đơn, các giấy tờ không được **cũ hơn 90 ngày**. Tất cả các giấy tờ cấp ở nước ngoài phải được **xác minh** (bằng hình thức apostila hoặc hợp thức hóa lãnh sự) và **dịch chính thức** sang tiếng xlôven.

Các cơ quan chức năng ra quyết định **trong vòng 90 ngày** kể từ ngày nộp đầy đủ hồ sơ (trong vòng 30 ngày trong trường hợp học tập, các hoạt động đặc biệt và một số trường hợp các công việc cho nhà đầu tư). Cần đóng lệ phí 4,50 EUR khi nhận giấy phép cư trú tạm thời.

## Sau khi được cấp giấy phép cư trú bạn cần:

- **Nhập cảnh** vào Xiôven trong vòng 180 ngày kể từ khi được cấp cư trú,
- **Thông báo** cho chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc về việc **bắt đầu cư trú** ở Xiôven trong vòng 3 ngày sau khi đến Xiôven,
- Trong vòng 30 ngày từ khi nhập cảnh Xiôven (nếu bạn xin cấp giấy phép cư trú ở nước ngoài) hoặc kể từ khi cấp giấy phép cư trú (trong trường hợp bạn nộp đơn xin cư trú ở Xiôven) **giấy chứng nhận tình trạng sức khỏe** ở Xiôven và giấy chứng nhận rằng bạn **không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe cộng đồng** (giấy này không được cũ hơn 30 ngày).

## Những lưu ý quan trọng

**Bạn không có quyền lợi được cư trú ở Xiôven thông qua việc nộp đơn xin giấy phép cư trú.** Trong trường hợp bạn không được cấp giấy phép cư trú tạm thời, bạn chỉ được phép cư trú ở Xiôven trong thời hạn của thị thực còn hạn hoặc giấy phép cư trú khác mà bạn được cấp, hoặc trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực.

## Kéo dài giấy phép cư trú tạm thời

Giấy phép cư trú tạm thời được cấp **lần thứ nhất nhiều nhất là 2 năm** và có thể được gia hạn nhiều lần. Trong trường hợp cư trú với mục đích học tập, giấy phép cư trú có thể được cấp cho toàn bộ quá trình học tập, nhiều nhất là 5 năm.

Nếu bạn muốn kéo dài giấy phép cư trú tạm thời, bạn cần trực tiếp nộp đơn **muộn nhất vào ngày cuối cùng** của hạn giấy phép cư trú. Điều kiện là mục đích của cư trú vẫn tồn tại. Giấy phép cư trú của bạn vẫn được coi là có giá trị đến tận lúc có quyết định về việc kéo dài.

## Thay đổi mục đích cư trú tạm thời

Bạn chỉ được phép tiến **hành hoạt động mà bạn được cấp giấy phép cư trú để làm việc đó**, hoặc hoạt động mà giấy phép cư trú cho phép (ví dụ với cư trú tạm thời với mục đích học tập bạn có thể làm việc trong phạm vi nhất định).

Trong trường hợp bạn muốn **làm việc khác** với việc giấy phép cư trú cho phép (tức là thay đổi mục đích cư trú) và giấy phép cư trú hiện tại không cho phép thực hiện, bạn cần xin **giấy phép cư trú mới**. Bạn cần làm việc đó:

1. Muộn nhất **90 ngày** trước khi giấy phép cư trú hiện tại hết hạn (nếu bạn muốn xin giấy phép cư trú tạm thời với mục đích lao động, kinh doanh, đoàn tụ gia đình).
2. Muộn nhất **30 ngày** trước khi giấy phép cư trú hiện tại hết hạn (bạn muốn xin giấy phép cư trú tạm thời với mục đích học tập hoặc hoạt động đặc biệt).

## Ngoại lệ

- Trong trường hợp bạn được cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích lao động, kinh doanh, hoạt động đặc biệt, đoàn tụ gia đình và hoàn thành các công vụ, trong thời gian cư trú, bạn có thể học tập.
- Trong trường hợp bạn được cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích học tập, trong thời gian cư trú, bạn có thể làm việc

không cần đến giấy phép, nếu bạn không làm quá 10 giờ trong tuần hoặc số ngày hoặc tháng trong năm tương tự như vậy, hoặc bạn có thể kinh doanh.

- Trong trường hợp bạn được cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích đoàn tụ gia đình với người nước ngoài có cư trú kinh doanh hoặc lao động hoặc cư trú vĩnh viễn, sau 12 tháng cư trú liên tục, bạn có thể kinh doanh hoặc làm việc.

## ■ NẾU BẠN CÓ GIẤY PHÉP CƯ TRÚ NGẮN HẠN Ở XLOVEN BẠN CÓ NGHĨA VỤ GÌ?

### TRƯỚC khi vào đến địa phận Xloven

- Bạn phải vào Xloven trong vòng 180 ngày kể từ khi được cấp giấy phép cư trú.

### SAU khi vào đến địa phận Xloven

- trong vòng 3 ngày sau khi vào Xloven bạn cần đăng ký ở cơ quan công an ngoại kiều nơi bạn cư trú (bạn đăng ký cư trú).
- **Trong vòng 30 ngày** từ khi vào **Xloven** (nếu bạn nộp đơn ngoài địa phận **Xloven**) hoặc từ ngày được cấp cư trú (nếu bạn xin cấp cư trú ở Xloven) bạn cần nộp cho công an ngoại kiều **giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe** và **giấy chứng nhận bạn không bị căn bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe cộng đồng** (giấy chứng nhận này không được cũ hơn 30 ngày).

## TRONG thời gian cư trú ở Xloven

- Bạn cần thông báo tất cả các thay đổi quan trọng cho công an ngoại kiều **trong vòng 3 ngày** kể từ khi có sự thay đổi đó. Những thay đổi nào được coi là quan trọng:
  1. Địa chỉ thường trú,
  2. Tên họ, (trong trường hợp cưới xin hoặc ly dị),
  3. Thay đổi tình trạng gia đình (có vợ, có chồng, ly dị, góa vợ, góa chồng),
  4. Thay đổi quốc tịch,
  5. Thay đổi các số liệu trong hộ chiếu hoặc giấy phép cư trú.
- **Ra khỏi đất nước Xloven muộn nhất vào ngày cuối cùng của giấy phép cư trú**, nếu bạn không nộp đơn xin gia hạn cư trú tạm thời hoặc cư trú vĩnh viễn.
- Trong vòng 3 ngày **thông báo sự không tồn tại của mục đích cư trú** mà dựa vào đó công an cấp cho bạn giấy phép cư trú.
- Thông báo bằng văn bản cho công an ngoại kiều rằng bạn sẽ ra ngoài địa phận Xloven nhiều hơn 180 ngày, nếu như bạn được cấp giấy phép cư trú.
- Thông báo cho công an ngoại kiều việc bạn thay đổi **hộ chiếu**.
- Trong vòng 3 ngày xin công an ngoại kiều **cấp thẻ cư trú mới** nếu các số liệu trong đó không còn đúng.
- Trong vòng **3 ngày** kể từ khi bạn phát hiện ra mình bị mất, bị ăn cắp hoặc hộ chiếu và thẻ cư trú của bạn bị hỏng, bạn cần thông báo việc này cho công an ngoại kiều.
- Ra khỏi địa phận Xloven sau khi **tạm nghỉ học, thôi học, bị cho nghỉ học hoặc đã học xong** nếu bạn có giấy phép cư trú với mục đích học tập và bạn không nộp đơn xin thay đổi mục đích cư trú.
- Trong vòng 90 ngày kể từ khi đưa trẻ ra đời cần xin cấp giấy

phép cư trú cho đứa trẻ ở Xiôven hoặc đất nước khác của khối cộng đồng chung châu Âu, nếu không trong thời gian này bạn phải chuẩn bị cho đứa trẻ ra khỏi địa phận Xiôven.

- Luôn luôn khai báo các dữ liệu đầy đủ và đúng sự thực trong liên hệ với công an ngoại kiều.
  - Nếu bạn muốn nộp đơn xin gia hạn cư trú tạm thời hoặc **giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo** bạn phải nộp đơn muộn nhất **vào ngày cuối cùng** của thời hạn của giấy phép cư trú.
  - Bạn có thể thực hiện các hoạt động mà dựa vào đó bạn được cấp giấy phép cư trú hoặc những hoạt động mà giấy phép cư trú này cho phép.
  - Nếu bạn muốn thực hiện hoạt động khác với hoạt động được cho phép trong giấy phép cư trú tạm thời (có nghĩa là thay đổi mục đích cư trú), hoặc giấy phép cư trú hiện tại không cho phép bạn thực hiện hoạt động đó, bạn cần nộp đơn xin giấy phép cư trú mới. Bạn cần làm việc đó:
6. Muộn nhất **90 ngày** trước khi giấy phép cư trú hiện tại của bạn hết hạn. (nếu bạn muốn xin cấp giấy phép cư trú với mục đích làm việc, kinh doanh hoặc đoàn tụ gia đình).
  7. Muộn nhất **30 ngày** trước khi giấy phép cư trú hiện tại của bạn hết hạn (nếu bạn muốn xin cấp giấy phép cư trú với mục đích học tập hoặc hoạt động đặc biệt).

## Những lưu ý quan trọng

Trong trường hợp bạn không thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ trên **giấy phép cư trú của bạn có thể bị huỷ bỏ** hoặc bạn có thể **bị phạt tới mức 165 EUR** hoặc **1659 EUR**.

**Bạn không được rơi vào tình huống khi mà giấy phép cư trú không còn hạn một ngày nào nữa.**

Nếu bạn có kế hoạch xin cư trú ở Slôven, kết hôn, làm việc, kinh doanh, học tập hoặc thực hiện các hoạt động khác, **bạn hãy tìm hiểu: bạn cần tất cả những giấy tờ gì trước khi bạn đến Slôven.**

## Những lời khuyên quan trọng khác

- Nếu bạn có ý định xin cư trú tạm thời ở Xiôven, bạn hãy thăm tra lại chi tiết là trong trường hợp của bạn **có thể nộp đơn ở Xiôven ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc** hay là bạn phải **nộp đơn ở cơ quan đại diện Xiôven** được công nhận ở đất nước sở tại của bạn hoặc ở đất nước nơi cư trú.
- Nếu bạn muốn **thay đổi mục đích cư trú** bạn hãy kiểm tra lại trong trường hợp của bạn, bạn có thể **nộp đơn ở Xiôven** hay **bạn phải ra khỏi địa phận Xiôven** và nộp đơn ở cơ quan đại diện nước Xiôven ở đất nước sở tại của bạn.
- Tất cả các giấy tờ chính thức được cấp bởi cơ quan chức năng và được nộp cho các cơ quan Xiôven phải được xác minh lại bằng biện pháp apostila hoặc hợp pháp hoá lãnh sự và được dịch ra tiếng Xiôven bởi phiên dịch viên được công nhận.
- Tất cả các dữ liệu trong hộ chiếu luôn phải **đúng với sự thật**.



## CẦN XIN GIẤY PHÉP CƯ TRÚ VĨNH VIỄN NHƯ THẾ NÀO Ở XLOVEN?

**Giấy phép cư trú vĩnh viễn** cho phép bạn trong thời gian cư trú lưu trú ở Xlôven, đi ra nước ngoài và quay trở lại, làm việc, kinh doanh, học tập, được quyền sử dụng các quyền lợi của bảo hiểm sức khỏe và an sinh xã hội.

Lần đầu tiên giấy phép cư trú vĩnh viễn được cấp cho **5 năm** (còn gọi là „**giấy phép đầu tiên**“), sau 5 năm đó có thể xin cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn **vô thời hạn** (còn gọi là „**giấy phép tiếp theo**“).

### Bạn có thể nộp đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn nếu bạn là:

- Chồng hoặc vợ của công dân xlôven có cư trú trên lãnh thổ Xlôven hoặc bạn là họ hàng hàng thứ nhất của công dân xlôven có cư trú trên lãnh thổ Xlôven,
- Trẻ em dưới 18 tuổi được uỷ quyền chăm sóc cho người nước ngoài là vợ hoặc chồng của công dân xlôven có cư trú trên lãnh thổ Xlôven,
- Trẻ em dưới 18 tuổi của người nước ngoài có giấy phép cư trú vĩnh viễn hoặc trẻ em dưới 18 tuổi được uỷ quyền chăm sóc cho người nước ngoài có giấy phép cư trú vĩnh viễn,
- Con trên 18 tuổi vẫn đang phụ thuộc bố mẹ của người nước ngoài có giấy phép cư trú vĩnh viễn.

### Đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn

Đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn đầu tiên bạn nộp ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho quốc gia mà bạn là công dân

hoặc nơi bạn cư trú hoặc chi nhánh cảnh sát ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú ở Xlôven.

Mẫu đơn in sẵn cần điền bằng tiếng Xlôven và nộp trực tiếp. Cùng với đơn cần nộp:

1. **giấy thông hành còn giá trị,**
2. **hai ảnh màu** (3 x 3,5 cm),
3. **tài liệu chứng thực nguyên nhân của đơn xin,** ví dụ: giấy đăng ký kết hôn được cấp ở Xlôven và giấy chứng nhận địa chỉ thường trú của vợ/chồng ở Xlôven (ví dụ như giấy chứng minh thư nhân dân còn hạn),
4. **trích bạ tội phạm Xlôven,** (bạn không cần nộp nếu bạn có cư trú tạm thời),
5. **trích bạ tội phạm của đất nước mà bạn là công dân và những quốc gia bạn cư trú trong vòng ba năm cuối cùng trước khi nộp đơn,** (bạn không cần nộp nếu bạn có cư trú tạm thời),
6. **giấy tờ chứng nhận các phương tiện tài chính đảm bảo việc cư trú ở Xlôven bằng** mức thu nhập tối thiểu cho mỗi tháng cư trú (mức sống tối thiểu là 189,83 EUR, tức là bạn cần có 2278 EUR). Có thể chứng thực bằng trích bạ tài khoản được lập vào tên bạn hoặc giấy tuyên thệ được ký trước công chứng của vợ/chồng bạn là sẽ đảm bảo về mặt tài chính và vật chất cho việc cư trú của bạn và trích bạ tài khoản của người đó,
7. **giấy tờ chứng nhận nhà ở ở Xlôven,** ví dụ:
  - giấy sở hữu hoặc trích bạ giấy sở hữu
  - hợp đồng thuê nhà có công chứng và giấy sở hữu/trích bạ giấy sở hữu
  - giấy tuyên thệ của chủ nhà có công chứng, rằng sẽ đảm bảo chỗ ở cho bạn và giấy sở hữu/trích bạ giấy sở hữu

- giấy chứng nhận của các cơ sở lưu trú (khách sạn, ký túc xá) về việc cung cấp nơi cư trú
8. **giấy tuyên thệ có ký trước công chứng, rằng bạn sẽ không là gánh nặng cho hệ thống an sinh xã hội của Xlôven,**
  9. **lệ phí hành chính dưới hình thức tem lệ phí** (ở mức 165,50 EUR, vợ/chồng và người thân hàng thứ nhất của công dân SR được miễn lệ phí).

Vào thời điểm nộp đơn, các giấy tờ không được **cũ hơn 90 ngày**. Tất cả các giấy tờ cấp ở nước ngoài phải được xác minh (bằng hình thức apostily hoặc hợp thức hóa lãnh sự) và **dịch chính thức** sang tiếng xlôven.

Các cơ quan chức năng ra quyết định **trong vòng 90 ngày** kể từ ngày nộp đầy đủ hồ sơ. Cần đóng lệ phí 4,50 EUR khi nhận giấy phép cư trú vĩnh viễn.

### Những lưu ý quan trọng

**Bạn không có quyền lợi được cư trú ở Xlôven thông qua việc nộp đơn xin giấy phép cư trú.** Trong trường hợp bạn không được cấp giấy phép cư trú tạm thời, bạn chỉ được phép cư trú ở Xlôven trong thời hạn của thị thực còn hạn hoặc giấy phép cư trú khác mà bạn được cấp, hoặc trong khuôn khổ quan hệ miễn thị thực.

## Sau khi được cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn bạn cần:

- **Nhập cảnh** vào Xlôven trong vòng 180 ngày kể từ khi được cấp cư trú,
- **Thông báo** cho chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc về việc **bắt đầu cư trú** ở Xlôven trong vòng 3 ngày sau khi đến Xlôven,
- Trong vòng 30 ngày từ khi nhập cảnh Xlôven (nếu bạn xin cấp giấy phép cư trú ở nước ngoài) hoặc kể từ khi cấp giấy phép cư trú (trong trường hợp bạn nộp đơn xin cư trú ở Xlôven) **giấy chứng nhận tình trạng sức khỏe** ở Xlôven và giấy chứng nhận rằng bạn **không bị bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe cộng đồng** (giấy này không được cũ hơn 30 ngày).

## Giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo

**Bạn có thể xin cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo nếu:**

- Bạn được cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn,
- Bạn được cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích lao động hoặc kinh doanh, nếu cư trú trước của bạn kéo dài ít nhất là 5 năm,
- Bạn được cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích đoàn tụ gia đình với người nước ngoài có cư trú tạm thời với mục đích lao động hoặc kinh doanh và đồng thời bạn có cư trú tạm thời ít nhất 5 năm trước khi nộp đơn,
- Bạn có vợ hoặc chồng được cư trú vĩnh viễn đồng thời bạn có cư trú tạm thời ít nhất 5 năm trước khi nộp đơn,
- Bạn là bố mẹ cô đơn phụ thuộc vào sự giúp đỡ của người nước

ngoài có cư trú vĩnh viễn, đồng thời bạn có cư trú tạm thời ít nhất 5 năm trước khi nộp đơn,

- Bạn là con dưới 18 tuổi của người nước ngoài có cư trú vĩnh viễn tiếp theo,
- Là người có thẻ xanh, bạn được phép 5 năm cư trú liên tục trên lãnh thổ EHP và là người có thẻ xanh, bạn lưu trú ở Xlôven ít nhất 2 năm trước khi nộp đơn,
- Trước đó bạn hết giấy phép cư trú vĩnh viễn vì bạn được cấp cư trú tạm thời với lý do 6 năm liền bạn lưu trú ngoài địa phận Xlôven hoặc vì lý do lưu trú ngoài địa phận EHP 12 tháng liền nhau.

## Đơn xin cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo

Đơn xin giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo cần nộp trực tiếp, bằng mẫu đơn in sẵn, điền bằng tiếng Xlôven, nộp ở chi nhánh cảnh sát ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú ở Xlôven. Bạn phải làm việc đó **muộn nhất vào ngày cuối cùng** của thời hạn giấy phép cư trú hiện tại. Cùng với đơn cần nộp:

1. **hộ chiếu còn hạn,**
2. **2 ảnh màu** (3 x 3,5 cm),
3. **giấy tờ chứng nhận các phương tiện tài chính đảm bảo việc cư trú ở Xlôven** ở mức thu nhập tối thiểu cho mỗi tháng cư trú (mức sống tối thiểu là 189,83 EUR, tức là bạn cần có 2278 EUR),
4. **Giấy nhà ở,**
5. **Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe,**
6. **giấy chứng nhận đã học qua khóa học tiếng xlôven** (không cũ hơn 30 ngày), nếu như bạn không nắm vững những kiến thức cơ bản tiếng xlôven.

Các cơ quan chức năng ra quyết định **trong vòng 90 ngày** kể từ ngày nộp đầy đủ hồ sơ. Cần đóng lệ phí 4,50 EUR khi nhận giấy phép cư trú vĩnh viễn (dưới hình thức thẻ cá nhân).

Giấy phép cư trú vĩnh viễn đầu tiên hoặc giấy phép cư trú tạm thời được coi là có giá trị trên lãnh thổ Xlôven cho đến khi bạn nhận được quyết định về đơn xin cư trú tiếp theo.

## ■ NHỮNG NGHĨA VỤ CỦA BẠN TRONG TRƯỜNG HỢP BẠN CÓ CƯ TRÚ VĨNH VIỄN?

### Trước khi đến Xlôven

- Bạn cần vào lãnh thổ Xlôven trong vòng 180 ngày kể từ khi được cấp giấy phép cư trú.

### SAU khi đã đến Xlôven

- **Trong vòng 3 ngày sau khi đến Xlôven** bạn cần ra khai báo ở cơ quan công an ngoại kiều nơi bạn cư trú (thông báo rằng bạn bắt đầu cư trú).
- **Trong vòng 30 ngày** từ khi vào **Xlôven** (nếu bạn nộp đơn ngoài địa phận **Xlôven**) hoặc từ ngày được cấp cư trú (nếu bạn xin cấp cư trú ở Xlôven) bạn cần nộp cho công an ngoại kiều giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe và giấy chứng nhận bạn không bị căn bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe cộng đồng (giấy chứng nhận này không được cũ hơn 30 ngày và bạn không cần phải nộp nếu trước khi được cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn bạn được cấp cư trú tạm thời).

## TRONG thời gian cư trú ở Sloven

- Bạn cần thông báo tất cả các thay đổi quan trọng cho công an ngoại kiều **trong vòng 3 ngày** kể từ khi có sự thay đổi đó. Những thay đổi nào được coi là quan trọng:
  - Địa chỉ thường trú
  - Tên họ, (trong trường hợp cưới xin hoặc ly dị)
  - Thay đổi tình trạng gia đình (có vợ, có chồng, ly dị, góa vợ, góa chồng)
  - Thay đổi quốc tịch,
  - Thay đổi các số liệu trong hộ chiếu hoặc giấy phép cư trú.
- Ra khỏi đất nước Sloven muộn nhất vào ngày cuối cùng của giấy phép cư trú**, nếu bạn không nộp đơn xin gia hạn cư trú vĩnh viễn của bạn.
- Trong vòng 3 ngày **thông báo sự không tồn tại của mục đích cư trú** mà công an dựa vào đó cấp cho bạn giấy phép cư trú.
- Thông báo bằng văn bản cho công an ngoại kiều, rằng bạn sẽ ra ngoài địa phận Sloven dài hơn 180 ngày, nếu như bạn được cấp giấy phép cư trú.
- Thông báo cho công an ngoại kiều việc bạn **thay đổi hộ chiếu**.
- Trong vòng 3 ngày xin công an ngoại kiều **cấp thẻ cư trú mới** nếu các số liệu trong đó không còn giá trị.
- Nếu bạn có giấy phép cư trú vĩnh viễn đầu tiên, giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo hoặc bạn là thành viên gia đình của công dân Khối cộng đồng chung Châu Âu (ngoài Sloven ra), tức là người nước ngoài được ưu đãi, bạn cần xin cấp thẻ cư trú **muộn nhất 60 ngày** trước khi thẻ cư trú hiện tại của bạn hết hạn.

- Trong vòng **3 ngày** kể từ khi bạn phát hiện ra mình bị mất, bị ăn cắp hoặc hộ chiếu và thẻ cư trú của bạn bị hỏng, bạn cần thông báo việc này cho công an ngoại kiều.
- Trong vòng 90 ngày kể từ khi đưa trẻ ra đời cần xin cấp giấy phép cư trú cho đứa trẻ ở Sloven hoặc đất nước khác của khối cộng đồng chung châu Âu, nếu không trong thời gian này bạn phải chuẩn bị cho đứa trẻ ra khỏi địa phận Sloven.
- Luôn luôn khai báo các dữ liệu đầy đủ và đúng sự thực trong liên hệ với công an ngoại kiều
- Nếu bạn muốn xin **giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo** bạn phải nộp đơn muộn nhất **vào ngày cuối cùng** của thời hạn của giấy phép cư trú.
- Nếu bạn là thành viên gia đình của công dân Khối cộng đồng chung châu Âu (ngoài Sloven ra), tức là người nước ngoài được ưu đãi, bạn cần nộp đơn xin **giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo** muộn nhất **60 ngày** trước khi giấy phép cư trú vĩnh viễn đầu tiên hết hạn.

## Những lời khuyên quan trọng khác

- Tất cả các giấy tờ hành chính được cấp bởi các cơ quan nước ngoài cần được **xác minh** bằng hình thức apostila hoặc hợp thức hóa lãnh sự và được **dịch** ra tiếng Sloven bởi phiên dịch quốc gia.
- Các số liệu trong hộ chiếu phải đúng sự thật.

## Những lưu ý quan trọng

Trong trường hợp bạn không thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ được nêu ra, **giấy phép cư trú của bạn có thể bị hủy** hoặc bạn có thể bị **phạt tới mức 165 EUR**, thậm chí **1659 EUR**.

**Bạn không được rơi vào tình huống khi mà giấy phép cư trú không còn 1 ngày hạn nào nữa.**

Nếu bạn có kế hoạch xin cư trú ở Slovenia, kết hôn, làm việc, kinh doanh, học tập hoặc thực hiện các hoạt động khác, **bạn hãy tìm hiểu: bạn cần tất cả những giấy tờ gì trước khi bạn đến Slovenia.**

Trong trường hợp bạn được cấp giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo dựa trên cơ sở cư trú tạm thời trước kia, **bạn ở ngoài địa phận của Khối kinh tế châu Âu 12 tháng liên tiếp**, giấy phép cư trú này của bạn sẽ bị hủy.

## Giấy phép cư trú vĩnh viễn

Giấy phép cư trú vĩnh viễn được cấp lần đầu tiên cho **5 năm** (còn được gọi là „giấy phép đầu tiên“), sau 5 năm có thể xin cấp giấy phép vĩnh viễn **không thời hạn** (còn gọi là „giấy phép tiếp theo“).

## Lệ phí

Lệ phí ở công an ngoại kiều thường được trả bằng hình thức tem lệ phí. Tem này bạn có thể mua ở bưu điện.

**Giấy phép cư trú vĩnh viễn đầu tiên:** 165,50 EUR

**Giấy phép cư trú vĩnh viễn tiếp theo:** 165,50 EUR

**Lệ phí làm thẻ:** 4,50 EUR

Bạn có thể được miễn trả lệ phí trong một vài trường hợp.

## ■ NHỮNG NGHĨA VỤ CỦA BẠN NẾU BẠN LÀM VIỆC HOẶC MUỐN LÀM VIỆC Ở XLOVEN?

### BẠN MUỐN LÀM VIỆC Ở SLOVEN?

#### Bước 1

**Bạn hãy kiểm tra**, tốt nhất là trước khi đến Sloven, trong trường hợp của bạn có cần có giấy phép lao động và giấy phép cư trú không. Điều đó phụ thuộc vào đất nước nơi bạn xuất thân, loại hình công việc bạn muốn làm, loại hình cư trú và thời hạn bạn muốn cư trú ở Sloven và nhiều sự việc khác.

#### Bước 2

**Bạn hãy kiểm tra, bạn cần những giấy tờ gì** khi xin giấy phép lao động và giấy phép cư trú tạm thời.

#### Bước 3

**Bạn hãy kiểm tra**, nghề nghiệp bạn muốn làm có thuộc vào nhóm ngành nghề được điều hành. Những ngành nghề này cần có trình độ chuyên môn. Nếu nghề nghiệp bạn muốn làm thuộc vào nhóm này, bạn cần xin Bộ đại học Sloven công nhận học thức của bạn. Quá trình này có thể kéo dài hai tháng.

#### Bước 4

Bạn cần tìm được **chủ lao động**, người sẽ nhận bạn làm việc. Chủ lao động tương lai cần cấp cho bạn lời hứa chính thức bằng văn bản rằng sẽ nhận bạn vào làm việc. Lời hứa này là một phụ lục của đơn in sẵn xin cấp giấy phép lao động.

#### Bước 5

Sau đó bạn cần nộp đơn xin **giấy phép làm việc** ở Sở lao động, xã hội và gia đình trực thuộc nơi bạn sẽ làm việc. Giấy phép lao động chỉ có giá trị cho loại công việc và nơi làm việc viết rõ trong giấy hứa nhận việc.

#### Bước 6

Tiếp theo bạn cần xin **giấy phép cư trú với mục đích làm việc**. Bạn cần phải kiểm tra lại, trong trường hợp cụ thể của bạn, bạn có thể nộp đơn ở công an ngoại kiều ở Sloven hay Bạn phải nộp đơn ở nước ngoài ở cơ quan đại diện của Sloven.

#### Bước 7

**Bạn có thể làm việc** sau khi được cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích làm việc. Điều đó có nghĩa là bạn có thể bắt đầu mối quan hệ làm việc vào ngày đầu tiên khi giấy phép cư trú bắt đầu có hiệu lực. Bạn chỉ được phép làm loại công việc, nơi làm việc và ở chủ lao động theo như đã thỏa thuận trong hợp đồng.

#### Những lưu ý quan trọng

Cả quá trình xin làm việc ở Slovenia có thể kéo dài 4 tháng với điều kiện bạn đã được hứa là sẽ có việc làm. (30 ngày xin giấy phép lao động và 90 ngày xin giấy phép cư trú). Vì thế cần phải bắt đầu tìm việc càng sớm càng tốt.

Quá trình giải quyết trên đều thống nhất trong trường hợp bạn làm hoặc muốn làm việc hợp đồng chính hoặc làm việc với thời gian rút ngắn hoặc muốn làm thêm.

**Quá trình nộp đơn xin giấy phép lao động hoặc giấy phép cư trú tạm thời không đồng nghĩa với quyền lợi được cư trú ở Slovenia.** Nếu bạn không được cấp giấy phép cư trú với mục đích kinh doanh, bạn chỉ có thể ở Slovenia trong thời hạn của thị thực hoặc giấy phép cư trú khác, nếu bạn được cấp hoặc trong khuôn khổ quan hệ phi thị thực.

### **BẠN LÀ NGƯỜI LÀM VIỆC VÀ BẠN CÓ CƯ TRÚ TẠM THỜI VỚI MỤC ĐÍCH LÀM VIỆC?**

Nếu bạn muốn xin **KÉO DÀI GIẤY PHÉP LAO ĐỘNG**, bạn cần:

- Làm điều này muộn nhất **30 ngày** trước khi giấy phép lao động do sở lao động, xã hội và gia đình cấp hết hạn,
- Tiếp tục làm việc ở **chủ lao động hiện tại và**
- Có **giấy phép cư trú với mục đích lao động còn giá trị.**

Nếu bạn muốn xin **PHỤC HỒI GIẤY PHÉP CƯ TRÚ TẠM THỜI VỚI MỤC ĐÍCH LÀM VIỆC**, bạn cần:

- Làm điều này muộn nhất ở công an ngoại kiều **vào ngày cuối cùng** của thời hạn giấy phép cư trú hiện tại
- **Giấy phép làm việc** của bạn vẫn còn giá trị.

Nếu bạn muốn **TÌM VIỆC LÀM THÊM** ngoài việc làm chính, bạn cần:

- **Cần có giấy phép cư trú có giá trị** và
- **Xin giấy phép lao động mới** ở sở lao động, xã hội và gia đình trực thuộc nơi làm việc mới.

Nếu bạn muốn **THAY ĐỔI CÔNG VIỆC**:

- Bạn cần có **giấy phép cư trú với mục đích làm việc có giá trị**,
- Bạn cần xin **giấy phép lao động mới** ở sở lao động, xã hội và gia đình trực thuộc nơi làm việc mới càng sớm càng tốt (ít nhất 30 ngày trước khi giấy phép lao động hiện tại hết hạn),
- Giấy phép làm việc mới phải có giá trị ngay sau hạn giá trị của giấy phép lao động cũ, hoặc giấy phép mới có giá trị trước khi giấy phép cũ hết hạn và
- Mỗi quan hệ làm việc của bạn với chủ lao động mới cần được bắt đầu **muộn nhất 1 ngày sau ngày** mỗi quan hệ làm việc với chủ lao động trước kết thúc (hoặc ngày kết thúc hợp đồng cũ muộn hơn ngày bắt đầu hợp đồng mới).

Nếu bạn muốn thay đổi mối quan hệ công việc và thời hạn mỗi quan hệ làm việc mới **không tiếp nối** với công việc trước, bạn cần:

- **Thông báo** cho công an ngoại kiều trong vòng 3 ngày kể từ khi kết thúc mối quan hệ công việc về việc mục đích của cư trú tạm thời của bạn không còn tồn tại,
- Xin cấp **giấy phép lao động mới** ở sở lao động, xã hội và gia đình trực thuộc nơi làm việc mới,
- Nộp đơn xin cấp **giấy phép cư trú** với mục đích làm việc ở công an ngoại kiều và
- Kiểm tra lại, trong trường hợp của bạn, bạn có thể nộp đơn in giấy phép cư trú ở công an ngoại kiều ở **Xlôven** hay là bạn phải **ra khỏi địa phận Xlôven** và nộp đơn ở có quan đại diện Xlôven ở đất nước sở tại của.

Nếu bạn muốn **KẾT THÚC LÀM VIỆC** và không tìm việc mới, bạn cần:

- **Thông báo** cho công an ngoại kiều trong vòng 3 ngày kể từ khi kết thúc mối quan hệ công việc về việc mục đích của cư trú tạm thời của bạn không còn tồn tại **hoặc**
- **Xin giấy phép cư trú với mục đích khác muộn nhất 90 ngày hoặc 30 ngày** (tuỳ thuộc vào mục đích của cư trú) trước khi công việc của bạn kết thúc.

## Những lưu ý quan trọng

**Bạn không được phép để mình rơi vào tình huống, khi mà giấy phép lao động của bạn không còn một ngày hạn nào nữa** (trong trường hợp mục đích cư trú không còn tồn tại, giấy phép cư trú của bạn bị huỷ và bạn sẽ phải rời khỏi Slovenia hoặc xin giấy phép cư trú mới).

Bạn hãy kiểm tra xem nghề bạn muốn làm có thuộc vào nhóm **ngành được điều chỉnh**. Những nghề này đòi hỏi có hiểu biết chuyên môn. Nếu nghề nghiệp bạn muốn làm thuộc vào nhóm này, bạn cần xin Bộ đại học Sloven công nhận học thức của bạn. Quá trình này có thể kéo dài 2 tháng.

Quá trình giải quyết trên đều thống nhất trong trường hợp bạn làm hoặc muốn làm việc hợp đồng chính hoặc làm việc với thời gian rút ngắn hoặc muốn làm thêm.

## LÀM THẾ NÀO ĐỂ XIN ĐƯỢC GIẤY PHÉP LAO ĐỘNG?

Bạn nộp đơn xin giấy phép ở **Văn phòng lao động, xã hội và gia đình** trực thuộc nơi sẽ làm việc:

- Người nước ngoài bằng đường bưu điện nếu đang ở nước ngoài, hoặc
- Nộp trực tiếp, nếu bạn đang ở Xlôven hợp pháp, hoặc
- Chủ lao động tương lai trên cơ sở giấy uỷ quyền của người nước ngoài.

Khi nộp đơn xin giấy phép lao động cần nộp mẫu **đơn xin giấy phép lao động** (nộp hai bản, trong trường hợp người lao động được cử đi hoặc trong trường hợp chuyển đổi lao động trong cùng cơ quan cần nộp 4 bản) và **những giấy tờ** sau (chỉ cần 1 bản):

- Bản chụp **hộ chiếu** của người nước ngoài.
- **Giấy chứng nhận về trình độ học vấn** của người nước ngoài (ví dụ bằng tốt nghiệp hoặc chứng chỉ được dịch chính thức sang tiếng Xlôven, hoặc được Bộ đại học SR công nhận trong trường hợp các ngành nghề có sự kiểm soát của nhà nước).
- Bản chụp có công chứng **hợp đồng thương mại** hoặc bản chụp tài liệu chuyển đổi lao động trong cùng cơ quan (nếu người nước ngoài được cử đến Xlôven công tác).
- **Giấy uỷ quyền** cho chủ lao động bằng văn bản (trong trường hợp chủ lao động nộp đơn xin giấy phép lao động). Độ chính xác của chữ ký của người nước ngoài trên giấy uỷ quyền phải được xác minh theo những qui định luật pháp của quốc gia mà người nước ngoài là công dân hoặc được chứng thực bởi công chứng xlôven.

Sở lao động có thể đòi hỏi những giấy tờ sau:

- Giấy chứng nhận rằng chủ lao động tương lai thi hành đầy đủ các nghĩa vụ thuế.
- Trích bạ thương mại của chủ lao động tương lai.
- Các giấy tờ khác liên quan đến thoả thuận song phương giữa các quốc gia cụ thể.

Trước khi nộp đơn xin giấy phép lao động ở sở lao động, xã hội và việc làm, chủ lao động tương lai cần cấp cho bạn bằng văn bản giấy tuyên thệ rằng sẽ tuyển dụng bạn (không cần thiết trong trường hợp công nhân được gửi đi hoặc chuyển đổi công nhân



trong cùng công ty). **Giấy tuyên thệ** này là thành phần của mẫu đơn xin giấy phép lao động. Trong phần này chủ lao động tương lai cần nêu rõ nguyên nhân không cho phép nhận những ứng cử viên đăng ký tìm việc làm vào làm việc.

Văn phòng lao động, xã hội và việc làm trực thuộc **quyết định** về đơn xin cấp giấy phép lao động **trong vòng 30 ngày** từ khi nhận đơn. Bạn không cần nộp bất cứ lệ phí hành chính nào khi nộp đơn.

Giấy phép lao động được cấp trong **thời hạn tối đa của mối quan hệ việc làm** và thời gian **tối đa là 2 năm**.

## ■ CẦN XIN THẺ XANH NHƯ THẾ NÀO?

Thẻ xanh là loại hình cư trú tạm thời được cấp cho công dân của các nước thứ ba với mục đích lao động tay nghề cao. Điều kiện cơ bản để xin được loại hình cư trú này là trình độ chuyên môn cao dưới hình thức trình độ đại học hoặc tài liệu chứng nhận tối thiểu năm năm thực hành chuyên môn ở chuyên ngành và quá trình thực hành này có thể so sánh với trình độ đại học. Trình độ chuyên môn cao của bạn cần được công nhận bởi Trung tâm công nhận các tài liệu học vấn của bộ đại học Xlôven. Thẻ xanh này cho phép bạn nhập cảnh, cư trú, làm việc trên lãnh thổ SR, đi ra nước ngoài và trở lại.

Đơn xin cấp thẻ xanh cần nộp ở cơ quan đại diện Xlôven được công nhận cho quốc gia mà bạn là công dân hoặc ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi bạn cư trú ở Xlôven.

Đơn cần nộp trực tiếp theo mẫu in sẵn bằng tiếng xlôven. Cùng với đơn này cần nộp:

1. **Hộ chiếu còn hạn,**
2. **2 ảnh màu** (3 x 3,5 cm),
3. **Hợp đồng lao động** (việc làm ít nhất trong một năm và mức lương phải bằng 1,5 mức lương tối thiểu trong ngạch tương tự của nền kinh tế quốc dân xlôven) hoặc **giấy tuyên thệ** của chủ lao động rằng sẽ tuyển dụng bạn (trong trường hợp đó người nước ngoài nộp hợp đồng lao động trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận thẻ xanh),
4. **Tài liệu về trình độ chuyên môn cao** (ví dụ: diplom chứng nhận kết thúc đại học, được bộ đại học xlôven công nhận, Trung tâm công nhận tài liệu học vấn.),
5. Trong trường hợp việc làm của bạn cần có trình độ chuyên môn cao mà bạn học ở nước ngoài, đồng thời công việc này thuộc vào danh sách ngành nghề có sự kiểm soát của nhà nước, trình độ chuyên môn của bạn cần được công nhận ở Xlôven. Muốn vậy, bạn cần điền và nộp đơn xin **công nhận trình độ chuyên môn cho các ngành nghề có sự kiểm soát của nhà nước**. Bộ đại học xlôven, Trung tâm công nhận tài liệu học vấn có thẩm quyền làm việc này,
6. **Giấy chứng nhận của Ủy ban lao động, xã hội và gia đình** về khả năng nhận người nước ngoài vào làm việc,
7. **Trích bạ tội phạm của Xlôven** (không cũ hơn 90 ngày),
8. **Trích bạ tội phạm của đất nước mà bạn là công dân và những đất nước mà bạn có cư trú trong vòng 3 năm trước khi nộp đơn** (không cũ hơn 90 ngày),
9. **Giấy tờ nhà ở ở Xlôven** (không cũ hơn 90 ngày),
10. **Lệ phí hành chính** 165,50 EUR.

Các cơ quan ra **quyết định trong vòng 30 ngày** kể từ ngày nộp đầy đủ hồ sơ. Lệ phí cấp giấy tờ cư trú tạm thời khi nhận là 4,50 EUR.

Trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận giấy phép cư trú (nếu nộp đơn ở cơ quan đại diện Xlôven) hoặc kể từ ngày nộp đơn (nếu nộp đơn ở chi nhánh công an ngoại kiều) bạn cần nộp cho công an **giấy chứng nhận bạn không mắc bệnh có thể làm ảnh hưởng đến sức khỏe cộng đồng** (không cũ hơn 30 ngày).

Thẻ xanh được cấp cho **thời hạn 3 năm hoặc** nếu thời hạn việc làm ngắn hơn 3 năm, công an ngoại kiều cấp thẻ xanh cho thời gian bằng đúng thời hạn của hợp đồng làm việc cộng thêm 90 ngày.

Những người như sau **không được xin cấp thẻ xanh**:

- Người đang xin tị nạn và người tị nạn,
- Người nước ngoài được cấp chế độ bảo hộ đặc biệt,
- Người đang xin cấp hoặc đã được cấp chế độ nơi trú ẩn tạm thời,
- người nước ngoài được cấp cư trú được tôn trọng,
- người nước ngoài được cấp cư trú tạm thời với mục đích công việc thời vụ, hoạt động đặc biệt, nghiên cứu và phát triển,
- người nước ngoài là thành viên gia đình của công dân EU,
- người nước ngoài với cư trú dài hạn ở nước là thành viên của EU hiện đang xin cấp cư trú tạm thời với mục đích hoạt động kiếm tiền bằng hình thức lao động hoặc kinh doanh cá thể,
- người nước ngoài nhập cảnh vào Xlôven trên cơ sở những mối ràng buộc xuất phát từ thỏa thuận quốc tế,
- người nước ngoài làm việc ở Xlôven cho nhà đầu tư nước ngoài

quan trọng,

- người nước ngoài được chủ lao động với trụ sở ở nước thành viên EU khác gửi đến Xlôven để cung cấp các dịch vụ của công ty đó,
- người nước ngoài làm việc ở các công ty vận tải quốc tế, được chủ lao động nước ngoài cử đến Xlôven làm việc,
- người nước ngoài đang làm việc cho chủ lao động với trụ sở hoặc chi nhánh hoạt động ngoài địa phận Xlôven, được gửi đến Xlôven làm việc trên cơ sở hợp đồng ký kết với cá nhân hoặc pháp nhân.

Thẻ xanh của bạn **mất giá trị** nếu bạn được cấp thẻ này ở nước EU khác.

Nếu bạn có thẻ xanh được cấp ở nước EU khác, bạn có thể xin thẻ xanh ở Xlôven ở chi nhánh công an ngoại kiều trong vòng 30 ngày sau khi nhập cảnh. Nếu thẻ xanh của bạn hết hạn trong quá trình xét duyệt cấp thẻ xanh ở Xlôven, việc cư trú của bạn là hợp pháp đến khi quyết định về đơn xin có hiệu lực pháp luật.

## ■ CẦN GIA HẠN THẺ XANH NHƯ THẾ NÀO

Chi nhánh cảnh sát ngoại kiều có thể kéo dài thẻ xanh của bạn thêm 3 năm nữa hoặc trong trường hợp hợp đồng lao động ngắn hơn 3 năm, thẻ xanh sẽ được kéo dài cho thời hạn của hợp đồng cộng thêm 90 ngày.

Nếu bạn muốn kéo dài thẻ xanh, bạn cần trực tiếp nộp đơn ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi cư trú của bạn ở Xlôven **muộn nhất vào ngày cuối cùng** của hạn của thẻ xanh.

Đơn cần nộp trực tiếp theo mẫu in sẵn bằng tiếng xlôven. Cùng với đơn này cần nộp:

1. **Hộ chiếu còn hạn,**
2. **2 ảnh màu** (3 x 3,5 cm),
3. **Hợp đồng lao động** (việc làm ít nhất trong một năm và mức lương phải bằng 1,5 mức lương tối thiểu trong ngành tương tự của nền kinh tế quốc dân xlôven) hoặc giấy tuyên thệ của chủ lao động rằng sẽ tuyển dụng bạn,
4. **Tài liệu về trình độ chuyên môn cao,**
5. Chứng nhận là bạn đủ điều kiện để thi hành công việc sự kiểm soát của nhà nước, nếu bạn sẽ làm việc đó,
6. **Giấy chứng nhận của Ủy ban lao động, xã hội và gia đình** về khả năng nhận người nước ngoài vào làm việc,
7. **Giấy tờ nhà ở ở Xlôven,**
8. **Lệ phí hành chính** 99,50 EUR.

Các cơ quan ra **quyết định trong vòng 30 ngày** kể từ ngày nộp đầy đủ hồ sơ. Thẻ xanh từ lúc hết hạn đến lúc quyết định về đơn xin gia hạn thẻ xanh có hiệu lực pháp lý **được coi là có giá trị**.

### **Cư trú của thành viên gia đình của người nước ngoài có thẻ xanh**

- Nếu bạn là thành viên gia đình của người nước ngoài có thẻ xanh, bạn có thể để xin **tạm trú với mục đích đoàn tụ gia đình** ở Xlôven. Chi nhánh công an ngoại kiều thường cấp tạm trú với thời hạn của thẻ xanh.
- Nếu bạn là thành viên gia đình của người nước ngoài có thẻ xanh và đã được cấp giấy tạm trú với mục đích đoàn tụ gia đình, trong thời gian bạn ở Xlôven, bạn có thể kinh doanh hoặc làm việc.

- Nếu bạn là thành viên gia đình của người nước ngoài có thẻ xanh và bạn được cấp cư trú ở một nước EU khác, bạn phải xin giấy phép cư trú tạm thời với mục đích đoàn tụ gia đình ở chi nhánh cảnh sát ngoại kiều trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhập cảnh Xlôven. Người có thẻ xanh mà bạn đang nộp đơn xin đoàn tụ gia đình có thể nộp đơn này thay bạn. Nếu cư trú của bạn hết hạn trong quá trình xét duyệt giấy phép cư trú, việc cư trú của bạn ở Xlôven là hợp pháp đến khi quyết định về đơn xin có hiệu lực pháp luật.

### **Những lưu ý quan trọng**

#### **Là người được cấp thẻ xanh, bạn có những nghĩa vụ sau:**

- Chỉ thực hiện ở Xlôven những công việc đòi hỏi chuyên môn cao,
- Thông báo cho công an ngoại kiều thay đổi chủ lao động trong vòng 5 ngày,
- Thông báo cho công an ngoại kiều nếu bạn mất việc trong vòng 5 ngày.

#### **Đồng thời bạn không được phép:**

- Nộp đơn xin các khoản trợ cấp nghèo khó,
- Thất nghiệp nhiều hơn một lần trong thời hạn của thẻ xanh,
- Thất nghiệp dài hơn 3 tháng liền nhau (ngoại trừ trường hợp vào tháng thứ 3 mất việc, bạn đã tìm được việc đòi hỏi chuyên môn cao khác và bạn đã nộp đơn xin cấp giấy chứng nhận khả năng nhận việc làm ở Ủy ban lao động, xã hội và gia đình).

Ngoài ra bạn có các nghĩa vụ khác của người nước ngoài được cấp cư trú ở Xlôven (Xem thêm phần *Các nghĩa vụ của bạn nếu bạn được cấp giấy phép cư trú tạm thời?*).

**Nếu bạn vi phạm các nghĩa vụ trên, công an ngoại kiều có thể tước thẻ xanh hoặc không gia hạn cho bạn.**

### **Nghĩa vụ ra khỏi Xlôven trong trường hợp bị từ chối cấp thẻ xanh**

- Nếu bạn có thẻ xanh của một quốc gia EU khác và đơn xin thẻ xanh ở Xlôven bị từ chối, **trong vòng 30 ngày** kể từ ngày quyết định này có hiệu lực pháp lý bạn phải ra khỏi Xlôven và trở lại quốc gia đã cấp cho bạn thẻ xanh
- Nếu bạn đã bị từ chối đơn xin gia hạn thẻ xanh hoặc thẻ đó bị thu hồi, bạn phải đi ra khỏi đất nước **trong vòng 30 ngày** sau khi quyết định có hiệu lực.

### **Khả năng xin cấp cư trú vĩnh viễn tiếp theo của người đã được cấp thẻ xanh**

- Bạn có thể xin cấp cư trú vĩnh viễn, nếu bạn có **thẻ xanh** và bạn ở các nước **EU ít nhất 5 năm và bạn ở Xlôven ít nhất 2 năm** trước khi nộp đơn.
- Giấy phép cư trú vĩnh viễn sẽ bị hủy nếu bạn lưu trú ngoài địa phận EU **24 tháng liên nhau**.

## **■ BẠN CÓ NGHĨA VỤ GÌ NẾU BẠN SINH CON TRÊN LÃNH THỔ XLÔVEN?**

Nếu bạn được phép cư trú ở Xlôven dưới một hình thức nào đó và bạn có con, trong trường hợp cả hai bố mẹ đều không phải là công dân xlôven, bạn cần biết những điều sau:

- Bác sĩ đỡ đẻ **thông báo** sự ra đời của đứa trẻ cho **cơ quan hộ tịch** của uỷ ban nơi đứa trẻ ra đời.
- Cơ quan hộ tịch trực thuộc cấp **giấy khai sinh** xlôven (chứng thực sự ra đời của đứa trẻ trên lãnh thổ Xlôven và không có nghĩa rằng đứa trẻ được công nhận quốc tịch xlôven).
- Bạn cần yêu cầu **ghi tên con vào giấy tờ thông hành** của mình hoặc xin **cấp giấy tờ thông hành riêng cho đứa trẻ** ở cơ quan đại diện đất nước bạn hoặc ở đất nước nguồn gốc.
- **Trong vòng 90 ngày** từ khi đứa trẻ ra đời bạn phải xin **cấp giấy phép cư trú** cùng thể loại mà bạn có. Nói chung, trong trường hợp bố mẹ có hai loại hình cư trú khác nhau, con thường được cấp loại hình cư trú có lợi hơn.
- Đến khi công an ngoại kiều quyết định về đơn xin cư trú của đứa trẻ, việc cư trú của đứa trẻ trên đất Xlôven được coi là **hợp pháp**.
- Nếu trong vòng 90 ngày bạn không xin cư trú cho trẻ, bạn sẽ phải **đảm bảo cho đứa trẻ ra khỏi địa phận xlôven**.

**Đơn xin cấp giấy phép cư trú** cho đứa trẻ do bố hoặc mẹ có cư trú nộp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc nơi cư trú.

Cùng với đơn cần nộp:

1. **Giấy tờ thông hành của trẻ em** hoặc giấy tờ thông hành của bố mẹ có ghi tên của trẻ trong đó,
2. **Giấy khai sinh xlôven** của trẻ,
3. **Hai ảnh** (3 x 3,5 cm),
4. **Giấy chứng nhận tham gia bảo hiểm sức khỏe** của trẻ,
5. **Giấy chứng nhận về sự đảm bảo tài chính sự cư trú** của trẻ, ví dụ trích bạ tài khoản của bố mẹ với số tiền 94,92 EUR cho mỗi tháng cư trú và giấy cam kết được ký trước công chứng rằng sẽ đảm bảo cho trẻ về tài chính và vật chất,
6. **Giấy chứng nhận về nhà ở** ví dụ giấy sở hữu tài sản mang tên bố mẹ và giấy tuyên thệ có công chứng rằng sẽ đảm bảo chỗ ở cho trẻ hoặc giấy tuyên thệ của chủ nhà có công chứng sẽ đảm bảo cho trẻ chỗ ở và trích bạ tài sản,
7. Trẻ em dưới 16 tuổi **được miễn lệ phí** nộp đơn và bạn chỉ cần trả lệ phí **4,5 EUR** (bằng tem lệ phí) tiền phát hành giấy phép cư trú.

## Bảo hiểm sức khỏe của trẻ

- Trong vòng 60 ngày từ khi ra đời, trẻ được bảo hiểm ở hãng bảo hiểm sức khỏe của **mẹ theo luật pháp**. Nếu mẹ không tham gia bảo hiểm sức khỏe công cộng, trong vòng 60 ngày đầu trẻ được bảo hiểm ở Bảo hiểm sức khỏe Všeobecná.
- Trong vòng 60 ngày từ khi đứa trẻ ra đời, bố mẹ có nghĩa vụ đăng ký bảo hiểm sức khỏe cho trẻ ở **bảo hiểm sức khỏe công cộng hoặc bảo hiểm sức khỏe thương mại**. Trẻ em không được đăng ký bảo hiểm sức khỏe ở bảo hiểm công cộng nếu không có cư trú vĩnh viễn. Nếu trẻ không có hoặc chưa được cấp cư trú vĩnh viễn, cần đăng ký bảo hiểm cho trẻ ở

bảo hiểm sức khỏe thương mại (bảo hiểm sức khỏe cho người nước ngoài ở bảo hiểm Union). Sau khi đã được cấp cư trú vĩnh viễn bạn có thể đăng ký lại bảo hiểm ở bất kỳ bảo hiểm sức khỏe công cộng nào.

## Các khoản trợ cấp thai sản và nghỉ nuôi con

- Nếu bạn đang thai nghén hoặc bạn chăm sóc trẻ con ra đời và đồng thời trong vòng hai năm cuối trước khi sinh bạn tham gia bảo hiểm ốm đau ít nhất 270 ngày, bạn được hưởng trợ cấp thai sản.
- Quyền được hưởng trợ cấp thai sản và nghỉ nuôi con bắt đầu **6 tuần trước thời hạn đẻ do bác sĩ tính trước** hoặc từ ngày sinh con trong trường hợp đẻ non.
- Nếu bạn muốn được nhận trợ cấp thai sản, **bạn cần nộp đơn ở Bảo hiểm xã hội** (trực thuộc nơi bạn cư trú). Đơn in sẵn do bác sĩ phụ khoa cấp và chứng nhận và nếu bạn là công nhân viên chức, bạn cần chứng nhận của cả chủ lao động.
- **Tổng thời gian** cấp trợ cấp thai sản và nghỉ nuôi con là **34 tuần** (mẹ cô đơn 37 tuần hoặc 43 tuần cho người phụ nữ sinh và chăm sóc hai con trở lên) từ khi bắt đầu được hưởng trợ cấp thai sản và nghỉ nuôi con.
- **Mức trợ cấp thai sản** rất riêng biệt. Mức trợ cấp nuôi con là riêng biệt, phụ thuộc vào nhiều yếu tố. Mức tiền cụ thể của bạn hãy kiểm tra ở Bảo hiểm xã hội (nói chung mức trợ cấp này bằng 60% lương trung bình của người bảo hiểm trong giai đoạn trước khi nghỉ sinh con).
- **Nam giới** nuôi con và có đầy đủ các điều kiện cũng có **quyền** được hưởng trợ cấp thai sản và nghỉ nuôi con.

## Bạn được hưởng quyền lợi gì khác?

### Nghỉ nuôi con

- Để tăng cường các điều kiện chăm sóc con thơ sau giai đoạn nghỉ thai sản, bạn có quyền lợi được hưởng chế độ nghỉ nuôi con. Bạn cần nộp đơn cho chủ lao động và chế độ này bạn được hưởng cho đến khi con bạn được 3 tuổi (đến năm con được 6 tuổi trong trường hợp tình trạng sức khoẻ của đứa trẻ không được tốt và đòi hỏi sự chăm sóc đặc biệt).
- Trong khi nghỉ nuôi con bạn không có quyền lợi được hưởng các khoản trợ cấp thai sản. Nếu bạn có đầy đủ điều kiện, bạn có thể xin **một hoặc nhiều khoản giúp đỡ xã hội của nhà nước**.

### Nghỉ con bú

- Trong thời gian làm việc, bạn có quyền được nghỉ cho con bú (trong vòng 6 tháng đầu tiên **2 lần nghỉ mỗi lần nửa tiếng** và 6 tháng tiếp theo **1 lần nghỉ nửa tiếng trong một ngày**) và thời gian này được tính vào thời gian làm việc.

### Bảo vệ đặc biệt của Luật lao động

- Phụ nữ thai nghén, phụ nữ đang nghỉ nuôi con được hưởng **chế độ bảo vệ đặc biệt trước việc kết thúc hợp đồng lao động**. Họ chỉ phải nghỉ việc trong những trường hợp đặc biệt (chủ lao động bị huỷ bỏ). Điều kiện là công nhân viên chức thai nghén thông báo chủ lao động bằng văn bản việc thai nghén và nộp giấy chứng nhận của bác sĩ.
- Giấy phép cư trú tạm thời với mục đích lao động không mất giá trị khi bạn bắt đầu nghỉ thai sản. Nhưng để kéo dài giấy phép lao động bạn cần tuyên thệ của chủ lao động rằng sẽ tiếp tục thuê bạn.

- Sau khi kết thúc nghỉ thai sản / nghỉ nuôi con và bạn quay lại làm việc, chủ lao động có nghĩa vụ xếp bạn vào vị trí làm việc cũ và chỗ làm việc cũ (nếu không được, thì xếp cho việc tương tự với việc bạn đã thoả thuận trong hợp đồng).
- Nếu bạn bị chuyển sang làm việc khác vì thai nghén hoặc nuôi con (cho đến tháng thứ 9 trước khi đẻ) vì công việc của bạn bị cấm làm bởi người thai nghén hoặc không còn tồn tại nữa, nơi làm việc của bạn đã bị huỷ bỏ và vì thế thu nhập của bạn thấp hơn trước, bạn có quyền nộp **đơn xin cấp trợ cấp đền bù với** mức 55% mức chênh lệch giữa hai mức lương trung bình (cũ và mới). Đơn in sẵn phải được bác sĩ và sau đó chủ lao động chứng nhận và gửi đến Bảo hiểm xã hội.

## Các khoản trợ cấp giúp đỡ xã hội của nhà nước

Sau khi trẻ ra đời cần kiểm tra lại bạn có thể xin các khoản trợ cấp khác không. Việc cấp các khoản trợ cấp phụ thuộc vào các hoàn cảnh riêng biệt. Bảo hiểm xã hội có thể cấp cho bạn những khoản sau:

- Trợ cấp cho con và phụ cấp của trợ cấp cho con,
- trợ cấp nuôi con,
- trợ cấp sinh con và phụ cấp của trợ cấp sinh con,
- trợ cấp cho bố mẹ,
- trợ cấp nuôi dưỡng,
- trợ cấp chăm sóc.

## Quốc tịch xlôven cho trẻ em sinh ra trên lãnh thổ nước Xlôven

**Thực tế là bạn sinh con trên lãnh thổ Xlôven không có nghĩa rằng con bạn được cấp quốc tịch xlôven.** Những trẻ em như sau được cấp quốc tịch xlôven sau khi ra đời:

- ít nhất bố hoặc mẹ là công dân xlôven (không phụ thuộc vào nơi ra đời) hoặc
- ra đời trên lãnh thổ xlôven và bố mẹ không có quốc tịch hoặc
- sinh ra trên lãnh thổ xlôven, bố mẹ là công dân nước ngoài và khi ra đời không được nhận quốc tịch của bố hoặc mẹ (ví dụ trong trường hợp luật pháp đất nước nguồn gốc không cho phép).

Bố mẹ của trẻ sinh ra ở Xlôven có thể **xin được cấp quốc tịch xlôven** nếu trẻ có cư trú vĩnh viễn ít nhất 3 năm liên tục trước khi nộp đơn.

### ■ THÔNG TIN

Tạp chí này do IOM Tổ chức di dân quốc tế phát hành vào năm 2011 trong khuôn khổ dự án được tài trợ bởi Khối cộng đồng chung châu Âu từ quỹ châu Âu giành cho hội nhập công dân các nước thứ ba trong chương trình Sự thống nhất và quản lý các dòng di cư.

Các nhân viên của trung tâm thông tin tị nạn IOM nhiệt tình cung cấp cho các bạn các thông tin khác về việc cư trú của bạn ở Xlôven, làm việc và kinh doanh ở Xlôven, chăm sóc sức khoẻ hoặc nơi ở trực tiếp ở địa chỉ Grösslingová 4, Bratislava hoặc Poštová 1,

Košice. Các bạn có thể gọi điện cho chúng tôi vào đường dây được ưu đãi **0850 211 478** (từ toàn bộ lãnh thổ Xlôven), vào số **+421 2 5263 0023** (từ nước ngoài) hoặc bằng e-mail vào địa chỉ **mic@iom.int**. Bạn có thể tìm thấy nhiều thông tin khác ở trang web của MIC **www.mic.iom.sk**.

*Dự án được tài trợ bởi Liên minh châu Âu từ Quỹ châu Âu cho quá trình Hội nhập của công dân các nước thứ ba. Đoàn kết trong việc quản lý của các dòng di cư.*

© 2011 IOM Tổ chức quốc tế về di dân

# 在斯洛伐克外国人 常见问题解答

国际移民组织移民咨询中心宣传册

国际移民组织移民咨询中心

811 09布拉迪斯拉发市Grösslingova街4号•040 11科西策市Poštová街1号

电话: 0850 211 478, +421/2/5263 0023•电子信箱: mic@iom.int

网址: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)





## ■ 前言

本宣传册由布拉迪斯拉发IOM国际移民组织的移民咨询中心（MIC）出版。移民咨询中心向生活在斯洛伐克的外国人提供个别法律、社会和劳动咨询、支持外国人进入劳动市场及其社区生活。

本宣传册的目的是解答与外国人在斯洛伐克共和国居留和工作有关的基本问题。您可在了解到权利与义务的概况、实用建议以及关于临时和永久居留、工作条件、获得工作许可和蓝卡以及在斯出生子女有关的重要提醒。

本册主要关注的是来自第三国，即非欧盟成员国外国人的居留和工作条件。

获得斯洛伐克居留许可和在斯洛伐克就业的条件对男女两种性别都同样有效，明确注明相反的除外。

谨在此提醒您，本册内的信息可能会随变更而有所不同，所以我们建议您到IOM移民咨询中心去确认其有效性和时事性，或者通过优惠电话0850 211 478（全国有效）、+421 2 5263 0023（国际长途）、电子信箱 [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) 或于MIC 网站[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 确认。

宣传册中的信息于2011年8月有效。

### 略语表

**SR** – 斯洛伐克共和国

**EÚ** – 欧盟成员国、《欧洲经济区协议》签约国和瑞士联邦

## ■ 如何获得斯洛伐克的临时居留许可？

### 临时居留的目的

如果您想在半年内于斯洛伐克停留90天以上，您可以申请临时居留许可。居留许可仅对一种具体目的做出批准，仅在极其特殊的情况下，您才有权基于此许可从事其他活动。

可以批准以下居留目的：

- 经商
- 工作
- 学习
- 特殊活动（艺术、体育、教学、志愿者活动、进修或治疗等）
- 家庭团聚
- 武装部队的非军籍人员执行公务

欧盟蓝卡也是临时居留许可的一种。欧盟蓝卡的批准程序由一套特别手续规定。

### 临时居留许可的申请

临时居留许可的申请书应向您国籍所在国或居留所在国的斯洛伐克共和国外交代表机构递交。仅在特殊情况下，您也可以向其他外交代表机构或您在斯洛伐克居住地的外事警察科递交申请。

申请书须用斯洛伐克语填写、有本人签名并亲自递交。与申请书一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 证明居留目的的文件，例如：
  - 公证后的营业执照复印件
  - 公证后的工作许可复印件

- 学校的录取通知
  - 公证后的结婚证复印件
4. 斯洛伐克的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）；
  5. 您原籍所在国和您在递交申请前三年内曾经居住国家的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）；
  6. 您在斯洛伐克的住房证明，例如：
    - 产权证或产权登记册内资料的摘录
    - 公证后的房屋租赁合同和产权证/产权登记册内资料的摘录
    - 公证后的不动产所有人的向您提供住所的郑重声明和产权证/产权登记册内资料的摘录
    - 住宿设施（酒店、旅馆）出具的住宿证明
  7. 如为经商，则须在居留期间每月有最低工资五倍的资金（最低工资为**317**欧元）。通过您名下的可自由兑换货币帐户的银行对账单证明；
  8. 税票形式的行政收费（根据居留目的的不同，金额在**33至232**欧元之间）。

外交代表机构或外事警察科可要求您提供公证后的郑重声明，即您不会成为斯洛伐克共和国的社会保障体系的负担。

递交申请时文件不能超过**90**天。所有国外出具的文件须为官方公证后的文件（以加签或双认证方式公证）并官方翻译至斯洛伐克文。

自完整的申请递交之日起**90**天内（如为学习、特殊活动或为国外投资者工作的某些情况，则**30**天内）官方做出决定。接收临时居留许可证时需支付**4.5**欧元做为颁发该证的行政收费。

## 获得临时居留许可后，您必须：

- 在批准后的**180**天内来到斯洛伐克；
- 进入斯洛伐克后**3**个工作日内通知所属的外事警察科居留开始；
- 自进入斯洛伐克（如果您在国外申请居留许可）或临时居留许可批准后（如您在斯洛伐克申请居留许可）**30**天内，您必须向外事警察科递交斯洛伐克本地的医疗保险证明和关于您不携带危害公共健康的传染病的证明（这一证明不能超过**30**天）。

## 重要提醒

要求获得临时居留许可的申请书的递交不产生对斯洛伐克居留的要求权。如您没有获得临时居留许可，则您只能在签证有效期内或基于您拥有的其他居留许可或于免签范围内在斯洛伐克停留。

## 临时居留许可的延期

临时居留许可的首次批准最长为**2**年，可反复延期。如为以学习为由的临时居留，其期限可为学业的预计长度，最多**5**年。

如果您想延长临时居留许可，则须最晚于其有效期的最后一日亲自到所属的外事警察科办理。条件是，您获得临时居留许可的目的不变。直至对您的临时居留许可的延期做出决定之前，该许可在斯洛伐克境内被视为有效。

## 临时居留许可目的的更改

您只能从事您获得临时居留许可所凭借的活动或该居留许可允许的其他活动（例如，凭借以学习为由的临时居留许可您可以在有限范围内工作）。

如果您想从事获得临时居留许可所凭借目的以外的其他活动（即更改居留目的）而您现有居留许可不允许您从事该活动，您必须申请新的临时居留许可。您必须按以下程序办理：

1. 最晚在您现有居留许可到期前**90天**（如果您想获得以工作、经商或家庭团聚为由的临时居留）。
2. 最晚在您现有居留许可到期前**30天**（如果您想获得以学习或特殊活动为由的临时居留）。

## 特例

- 如果您有以工作、经商、特殊活动、家庭团聚以及执行公务为理由的临时居留许可，您可以在居留期间学习。
- 如果您有以学习为理由的临时居留许可，在每周工作时间不超过**10个小时**或相当于此一年中的天数或月数的情况下，在居留期间您可以工作或经商而无需其他许可。
- 如果您有以家庭团聚为理由的临时居留许可而与您团聚的外国人以经商或工作为理由的临时居留许可或有永久居留，则您在连续居住够**12个月**后也可经商或工作。

■ 如果您已有斯洛伐克的临时居留许可，应该履行什么义务？

## 来斯洛伐克之前

- 您必须在临时居留许可批准后的**180天**内进入斯洛伐克。

## 到斯洛伐克之后

- 到达斯洛伐克后，您必须在**3个工作日**内到您居留登记地的外事警察局报到（通知您居留的开始）。
- 进入斯洛伐克后（如果在国外递交居留申请）或居留许可批准后（如在斯洛伐克本地递交居留申请）的**30天**内您必须向外事

警察局递交斯洛伐克的医疗保险证明和未携带危害公共健康传染病的证明（此证明的出具日期不得早于**30天**）。

## 您在斯洛伐克居住期间

- 您必须在变更发生后的**3个工作日**内向外事警察局通报所有重要的变更。什么是重要的变更？
  1. 临时居留地址的变更，
  2. 您的名或姓的变更（例如：结婚或离婚时），
  3. 婚姻状况的变更（结婚、离婚、丧偶），
  4. 国籍的变更，
  5. 护照或居留证上信息的变更。
- 如果您未申请延长临时居留许可的期限或再次永久居留许可，则最晚必须于居留到期的最后一日离境。
- 于**3个工作日**内通知外事警察局您据以获得居留的目的终止。
- 如果您有居留许可并将连续**180天**以上不在斯洛伐克居住，您应将这一情况书面通知外事警察局。
- 护照更换后应通知外事警察局。
- 如果居留证上的信息已经与事实不符，应于**3个工作日**内向外事警察局申请出具新居留证件。
- 您应在获知护照或居留许可证遗失、被盗或被损坏后**3个工作日**内通知外事警察局。
- 如果您获得的是以学习为理由的临时居留许可并且未及时申请更改居留目的，则您必须在学业中断、肄业、被学校开除或毕业后离开斯洛伐克。
- 您应于子女（外籍）出生后的**90天**内为其在斯洛伐克或欧洲经济区其他成员国申请居留许可，否则您必须在这一期限内送其离境。
- 与外事警察局以及其他官方机构接触时您所提供的资料必须真实完整。
- 如果您想延长临时居留许可的期限或申请再次永久居留许可，

则最晚必须于您现有居留有效期的最后一日递交申请。

- 您只能从事您据以获得居留许可或您居留许可范围内的活动。
- 如果您想从事居留许可以外的活动（即变更居留目的）而您现有的居留不允许您从事该活动，您必须申请新的临时居留许可。您必须在以下期限内申请：
  1. 最晚于现有居留到期之日前**90**天内（如果您想获得以劳务、经商或家庭团聚为由临时居留）。
  2. 最晚于现有居留到期前**30**天内（如果您想获得以学习或特种活动为由临时居留）。

### 重要提醒

如未履行以上义务，您的居留许可有可能会被取消或处以165欧元或1659欧元以下的罚款。

您绝对不能让自己处于无有效居留许可的境地，哪怕一天都不行。

如果您计划在斯洛伐克申请居留许可、结婚、工作、经商、学习或从事其他活动，请在进入斯洛伐克之前或为自己预留足够的时间来核对在斯所需的文件。

### 其他重要建议

- 如果您打算在斯洛伐克申请临时居留，请根据自己的实际情况核实，您是否可以向斯洛伐克当地外事警察局的相关部门递交还是必须向您原籍国或居留所在国的斯洛伐克共和国驻外机构递交。
- 如果您希望更改临时居留的目的，请根据自己的实际情况核实，您是否可以在斯洛伐克递交申请或是必须离境然后向您原

籍的斯洛伐克共和国驻外机构递交。

- 所有向斯洛伐克官方递交的由外国机构出具的官方文件须有加签或双认证并由法定翻译译到斯洛伐克文。
- 您护照上的信息必须符合实际情况。

## ■ 如何获得斯洛伐克的永久居留许可？

永久居留许可允许您在许可有效期内斯洛伐克共和国境内（斯洛伐克）居住、到国外旅行以及返回、工作、经商、学习、进入医疗护理和社会保障系统。

永久居留许可的首次批准为**5**年（即“首次许可”），**5**年之后可申请无时间限制的永久居留许可（即“再次许可”）。

### 在以下情况下，您可以申请永久居留的首次许可：

- 在斯洛伐克境内有永久居留的斯洛伐克公民的配偶或在斯洛伐克境内有永久居留的斯洛伐克公民的需赡养的直系亲属；
- 在斯洛伐克境内有永久居留的斯洛伐克公民的外国配偶抚养的未满**18**岁的未成年人；
- 有斯洛伐克永久居留许可的外国人的未满**18**岁的未婚子女或有斯洛伐克永久居留许可的外国人抚养的未满**18**岁未婚子女；
- 有斯洛伐克永久居留许可的外国人的已满**18**岁的未自立子女。

### 永久居留首次许可的申请

永久居留首次许可的申请书应向您国籍所在国的或居留所在国的斯洛伐克共和国外交代表机构递交或向您斯洛伐克居留地所属的外事警察科递交。

申请书须用斯洛伐克语填写、有本人签名并亲自递交。与申请书一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 两张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 证明申请理由的文件，例如：斯洛伐克颁发的结婚证和配偶在斯洛伐克永久居留的证明（即有效的身份证）；
4. 斯洛伐克的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）（如已有斯洛伐克临时居留许可，则无需递交）；
5. 您原籍所在国和您在递交申请前三年内曾经居住国家的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）（如已有斯洛伐克临时居留许可，则无需递交）；
6. 保障在斯洛伐克居留期间生活费用的资金证明，金额为居留期间每月最低生活标准的总和，最短居留期限为一年（每月最低生活标准为**189.83**欧元，即您须出示的最低资金证明为**2278**欧元）。通过您名下帐户的银行对账单来证明也可通过公证后的配偶为您居留期间提供经济和物质保障的郑重声明及其他/她的银行对账单来证明。
7. 您在斯洛伐克的住房证明，例如：
  - 产权证或产权登记册内资料的摘录
  - 公证后的租赁合同和产权证/产权登记册内资料的摘录
  - 公证后的不动产所有人的向您提供住所的郑重声明和产权证/产权登记册内资料的摘录
  - 住宿设施（酒店、旅馆）出具的住宿证明
8. 公证后的您的郑重声明，即您不会成为斯洛伐克共和国的社会保障体系的负担；
9. 税票形式的行政收费（金额为**165.5**欧元；对斯洛伐克公民的需赡养的直系亲属和配偶免于收费）。

递交申请时文件不能超过**90**天。所有国外出具的文件须为官方公证（以加签或双认证方式）后的文件并由官方翻译至斯洛伐克文。

自完整的申请递交之日起**90**天内官方对此做出决定。接收永久居留许可证时需支付**4.50**欧元做为颁发该证的行政收费。

### 重要提醒

要求获得永久居留首次许可的申请书的递交不产生对斯洛伐克居留的要求权。如您没有获得永久居留许可，则您只能在签证有效期间或基于您拥有的其他居留许可或于免签范围内在斯洛伐克停留。

### 获得永久居留首次许可后，您必须：

- 批准后的**180**天内到达斯洛伐克；
- 进入斯洛伐克后**3**个工作日内通知所属的外事警察科居留开始；
- 自进入斯洛伐克（如果您在国外申请居留许可）或居留许可批准后（如您在斯洛伐克申请居留许可）**30**天内，您必须向外事警察科递交斯洛伐克本地的医疗保险证明和关于您不携带危害公共健康的传染病的证明（这一证明不能超过**30**天）。

### 再次永久居留许可

在满足以下条件，您可申请再次永久居留许可：

- 您有首次永久居留许可；
- 您有以工作或经商为由的临时居留许可并且您的前次临时居留许可不间断的持续**5**年以上；
- 您有以家庭团聚为由的临时居留许可，您与之团聚的外国人有以工作或经商为由的临时居留许可并且在递交申请之前您有**5**年以上不间断的临时居留许可；
- 您是有永久居留的外国人的配偶并且在递交申请前您已有至少**5**年的临时居留许可；

- 您是有永久居留外国人的须赡养的单身父母并且在递交申请前您已有至少**5年**的临时居留许可；
- 您是有再次居留外国人的未满**18岁**的子女；
- 您做为蓝卡的持有者已在欧洲经济区有**5年**不间断的居留并且在递交申请前，您做为蓝卡持有者已在斯洛伐克境内居住**2年**以上；
- 您的前次再次永久居留许可由于您获得长期居留、在斯洛伐克境外居住**6年**或由于在欧洲经济区外连续停留**12个月**而作废。

## 再次永久居留许可的申请

申请书须用斯洛伐克语填写、有本人签名并亲自向居留地所属的外事警察科递交。最晚您必须于当前居留许可有效期的最后一日办理。与申请书一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 2张彩色照片（3 x 3.5厘米）；
3. 能保障在斯洛伐克居留期间生活费用的资金证明，金额为居留期间每月最低生活标准的总和，最短居留期限为一年（每月最低生活标准为**189.83欧元**，即您须出示的最低资金证明为**2278欧元**）；
4. 住房证明；
5. 医疗保险证明；
6. 如果您明显不懂基本的斯洛伐克语，则参加斯洛伐克语学习班的证明（该证明不得超过**30天**）。

自完整的申请递交之日起**90天**内官方对此做出决定。接收永久居留许可证（即身份卡）时需支付**4.50欧元**做为颁发该卡的行政收费。

在送达对您再次永久居留许可的决定之前，您的首次永久居留许可或临时居留许可在斯洛伐克境内被视为有效。

## 如果您已有斯洛伐克的永久居留许可，应该履行什么义务？

### 来斯洛伐克之前

- 您必须在永久居留许可批准后的**180天**内进入斯洛伐克。

### 到斯洛伐克之后

- 到达斯洛伐克后，您必须在**3个工作日**内到您居留登记地的外事警察局报到（通知您居留的开始）。
- 进入斯洛伐克后（如果在国外递交居留申请）或居留申请批准后（如在斯洛伐克本地递交居留申请）的**30天**内您必须向外事警察局递交斯洛伐克的医疗保险证明和未携带危害公共健康传染病的证明（此证明的出具日期不得早于**30天**；如果在获得永久居留之前您已有临时居留许可，则无须递交）。

### 您在斯洛伐克居住期间

- 您必须在变更发生后的**3个工作日**内向外事警察局通报所有重要的变更。什么是重要的变更？
  1. 永久居留地址的变更
  2. 您的名或姓的变更（例如：结婚或离婚）
  3. 婚姻状况的变更（结婚、离婚、丧偶）
  4. 国籍的变更，
  5. 护照或居留证上信息的变更。
- 如果您未申请再次永久居留许可，则最晚必须于居留到期的最后一日离境。

- 于3个工作日内通知外事警察局您据以获得居留的目的终止。
- 如果您有居留许可并将连续180天以上不在斯洛伐克居住，您应将这一情况书面通知外事警察局。
- 护照更换后应通知外事警察局。
- 如果居留证上的信息已经与事实不符，应于3个工作日内向外事警察局申请出具新居留证件。
- 如果您有首次永久居留许可、再次永久居留许可或为欧盟成员国（斯洛伐克共和国除外）公民的家属，即所谓受优待外国人，则必须最晚于现有证件的有效期到期前60天内申请出具新居留证。
- 您应在获知护照或居留许可遗失、被盗或被损坏后3个工作日内通知外事警察局。
- 您应于子女（外籍）出生后的90天内为其在斯洛伐克或欧洲经济区其他成员国申请居留许可，否则您必须在这一期限内送其离境。
- 与外事警察局以及其他官方机构接触时所提供的资料必须真实完整。
- 如果您想申请再次永久居留许可，则最晚必须于您现有居留许可有效期的最后一日递交申请。
- 如果您是欧盟成员国（斯洛伐克共和国除外）公民的家属，即所谓受优待外国人，则必须最晚于现有首次永久居留到期前60天申请再次永久居留许可。

## 其他重要建议

- 所有向斯洛伐克官方递交的由外国机构出具的官方文件须有加签或双认证并由法定翻译译到斯洛伐克文。
- 您护照上的信息必须符合实际情况。

## 重要提醒

如未履行以上义务，您的居留许可有可能会被取消或处以165欧元或1659欧元以下的罚款。

您绝对不能让自己处于无有效居留许可的境地，哪怕只是一天。

如果您计划在斯洛伐克申请居留许可、结婚、工作、经商、学习或从事其他活动，请在进入斯洛伐克之前或为自己预留足够的时间来核对在斯所需的文件。

如果您的再次永久居留许可是在之前临时居留许可基础上获得的，如果您将连续12个月居住在欧洲经济区之外的国家，您的居留将被取消。

## 再次永久居留许可

首次永久居留许可的批准期限为5年（即所谓“首次许可”），5年之后可以申请无时间限制的永久居留（即所谓“再次居留”）。

## 行政收费

一般以税票的形式向外事警察局支付行政收费，税票可在邮局购买。

首次永久居留许可：165.50欧元

再次永久居留许可：165.50欧元

居留证明：4.50欧元

在某些情况下可以免除行政收费。

## ■ 如果您已在或希望在斯洛伐克工作的话，有何义务？

### 您想在斯洛伐克工作吗？

#### 步骤一

请根据自己的情况核实，最好是来斯洛伐克之前，您是否需要工作许可和以工作为由的临时居留许可。您是否需要这些许可是个需要区别对待的问题，与您的原籍国、预期从事的工种、居留种类、您在斯洛伐克的居住时间以及其他事实都有关。

#### 步骤二

请核实您申请工作许可和临时居留许可时需要何种证件。

#### 步骤三

请核实您想从事的工作是否属于受限职业范围，受限职业要求满足一定的职业资格。如果属于，则您在斯洛伐克之外获得的学历必须通过斯洛伐克教育部的认可。这一程序有可能持续2个月。

#### 步骤四

您必须找到愿意雇佣您的用人单位。未来的雇主必须书面承诺将雇佣您。这一承诺也是工作许可申请文件的一部分。

#### 步骤五

然后您必须按未来工作的地址向相关劳动、家庭和社会事务局申请工作许可。批准的工作许可仅适用于用人单位所承诺的工种和工作地点。

#### 步骤六

随后您必须亲自申请以工作为由的临时居留许可。在此需要根据您的具体情况核实，您是否可以在斯洛伐克本地的外事警察局递交临

时居留许可申请还是必须向斯洛伐克的驻外机构递交。

#### 步骤七

您在获得以工作为由的临时居留许可后就可以开始工作。最早您可以在居留许可生效的第一天起进入工作关系。您只能在工作许可中注明的用人单位和工作地点处从事许可上注明工作种类。

#### 重要提醒

在已找到用人单位的条件下，办理在斯洛伐克工作这一程序可能持续4个月（获得工作许可需要30天，获得以工作为由的临时居留许可90天）。所以需要为找工作预留充足时间。

无论您想从事全日制工作、非全日制工作或协议工作上述步骤都有效。

工作许可申请或临时居留许可申请的递交不会带给您斯洛伐克居留的要求权。如果您未获得以工作为由的临时居留许可，则只能于签证或已获得的其他居留许可的有效期内或基于签证豁免权滞留于斯洛伐克。

### 您是劳动者并有以工作为由的临时居留？

如果您想申请延长工作许可，则须：

- 最晚在现有工作许可到期前30天内向劳动、家庭和社会事务局延期，
- 继续在同一用人单位处工作并
- 有有效的以工作为由的临时居留许可。



如果您想申请延长以工作为理由的临时居留许可，则须：

- 最晚于现有临时居留许可到期的最后一日到外事警察局延期并
- 有有效的工作许可。

如果您想更换工作：

- 必须有有效的以工作为理由的临时居留许可，
- 必须根据新工作地址向劳动、家庭和社会事务局申请新的工作许可并为此预留充分的时间（即不晚于原工作许可失效前**30**天），
- 您的新工作许可必须与原工作许可的最后一日相衔接或者以新工作许可的期限覆盖旧期限并且
- 您与新用人单位的工作关系最晚必须开始于与原用人单位工作关系结束的第二天（或必须使工作关系产生和终止的日期互相覆盖）。

如果您想更换工作而新的工作关系与您的原工作关系不相衔接（日期也不相互覆盖），则您必须：

- 在工作关系终止后**3**个工作日内通知外事警察局您临时居留目的终止，
- 根据新工作的地址向劳动、家庭和社会事务局申请新的工作许可，
- 向外事警察局递交新的以工作为理由的临时居留许可申请并
- 根据您的具体情况核实，您的临时居留许可申请是否可以向斯洛伐克本地的外事警察局递交还是必须出境，向您原籍国的斯洛伐克驻外机构递交申请。

如果在从事现有工作的同时，您还想另找一份工作，则必须：

- 有有效的临时居留许可和
- 根据新工作的地址向劳动、家庭和社会事务局申请新的工作许可。

如果您想在没找到新工作的情况下终止工作，则必须：

- 工作关系/协议终止后**3**个工作日内通知外事警察局您临时居留目的的终止或
- 最晚在工作终止前**90**天或**30**天（根据居留目的不同）申请其他目的的临时居留许可。

### 重要提醒

您绝对不能让自己处于无有效工作许可的境地，哪怕一天都不行（否则您的居留目的就终止了，您的临时居留许可将被取消，您必须离开斯洛伐克并/或申请新的临时居留许可。

请核实您想从事的工作是否属于受限职业范围，受限职业要求满足一定的职业资格。如果属于，则您在斯洛伐克之外获得的学历必须通过斯洛伐克教育部的认可。这一程序有可能持续**2**个月。

无论您想从事全日制工作、非全日制工作或协议工作上述步骤都有效。

## ■ 如何获得工作许可？

根据未来工作的地点向所属的劳动、社会事务和家庭局递交工作许可的申请：

- 如在国外居住，外国人可通过邮寄或
- 外国人本人亲自递交，如果在斯洛伐克有合法居留或者
- 由未来雇主基于外国人的书面委托书。

申请工作许可时需要递交填好正式的工作许可申请表（如为派出雇员，则需**2**份；如为企业内部调动，则须**4**份）以及以下文件（每种一份）：

- 外国人护照的复印件。
- 外国人学历证明（即官方译至斯洛伐克文或者经斯洛伐克教育部认可的毕业证或证书，如果为调控职业）。
- 公证过的商业合同的复印件或企业内部调动证明文件的复印件（如派出外国人到斯洛伐克完成工作）。
- 给雇主的书面委托书（如果未来雇主替外国人递交申请）。委托书上外国人签字的真实性必须根据该人原籍国的法律规定进行公证或经斯洛伐克公证员公证。

劳动局也可要求提供以下文件：

- 未来雇主纳税义务履行情况的证明。
- 未来雇主的工商登记册内资料的摘录。
- 其他文件，视国家间的双边协议而定。

在向劳动、社会事务和家庭局递交申请之前，您的未来雇主必须给您出具雇佣您的书面保证（如为派出员工或企业内部调动，则不需要）。这一所谓雇主保证为工作许可申请书的一部分。未来雇主必须在这一部分注明无法雇佣求职者名册中的求职者的理由。

相关劳动、社会事务和家庭局在收到工作许可申请后**30**天内对其做出决定。递交工作许可申请无需支付任何行政收费。

工作许可的批准期限最长为工作关系的持续期限并且最长为**2**年。

## ■ 如何获得蓝卡？

蓝卡是临时居留的一种，发给从事高技术工作的第三国公民。获得蓝卡的基本条件是高等专业资格，该资格通过高等教育或在相关领域有至少五年的相当于高等教育水平的工作经验来证明。您的高等专业资格须通过斯洛伐克教育部学历认可中心的认可。蓝卡使您能够进入斯洛伐克、在斯洛伐克境内居住和工作、到境外旅行并返回。

要求获得蓝卡的申请书向您国籍所在国的斯洛伐克共和国外交代表机构或您斯洛伐克居留地所属的外事警察科递交。

申请书须本人亲自递交并用斯洛伐克文填写、签字。与申请书一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. **2**张彩色照片（**3 x 3.5** 厘米）；
3. 工作合同（至少**1**年的工作关系并且工资必须至少为斯洛伐克国民经济相关行业工资的**1.5**倍）或雇主雇佣您（在此情况下，得到蓝卡后**30**天内补交工作合同）的书面保证；
4. 高等专业资格证明（例如：斯洛伐克教育部学历认可中心认可的高等院校的毕业证）；
5. 如果您将要从事的工作是必须具备专业资格方能从事的工作而您在国外获得了这一资格，同时这一工作属于调控职业范畴，则您的专业资格必须在斯洛伐克得到认可。您可通过填写和递交《调控职业的学历认可表》来办理。由斯洛伐克教育部学历认可中心负责认可外国颁发的学历证书。
6. 劳动、社会事务和家庭中心出具的外国人填补空闲职位可能性的证明；
7. 斯洛伐克的刑事处罚登记册内资料的摘录（无犯罪证明）（不超过**90**天）；

8. 您原籍所在国以及您在递交申请前3年内曾经居住国家的刑事处罚登记册内资料的摘录（无犯罪证明）（不超过90天）；
9. 您在斯洛伐克的住房证明（不超过90天）；
10. 金额为165.5欧元的行政收费。

官方自收到完整的申请文件起30天内做出决定。接收临时居留时需支付4.50欧元做为颁发该许可的行政收费。

自接收居留证明文件（如果您在斯洛伐克共和国外交代表机构递交申请）或自递交申请（如您在斯洛伐克外事警察科递交的申请）起30天内，您必须向外事警察科递交关于您不携带危害公共健康的传染病的证明（这一证明不得超过30天）。

蓝卡的有效期为3年或者外事警察科根据工作关系的持续时间顺延90天，如果工作关系不满3年。

以下人员不能申请蓝卡：

- 避难申请者 and 避难者；
- 受辅助保护的外国人；
- 申请临时庇护者和流离失所者；
- 获得默许居留的外国人；
- 以季节性工作、特殊活动或研究和开发为由获得临时居留的外国人；
- 做为欧盟公民家属的外国人；
- 有其他欧盟国家长期居留并申请以在工作关系内从事经济活动为由的居留许可的外国人；
- 基于国际公约产生的义务而进入斯洛伐克的外国人；
- 在斯洛伐克为重要外国投资者工作的外国人；
- 住所位于另外欧盟成员国的雇主在自己提供服务范围内派出的外国人；

- 受雇于国际运输公司的外国人，如受自己国外雇主所派到斯洛伐克完成工作；
- 与住所或具备劳动法法人资格的分部的住所位于斯洛伐克境外的雇主有工作关系并基于与法人或自然人签署的合同而被雇主派到斯洛伐克完成工作的外国人。

如您已在其他欧盟国家获得蓝卡，则您的蓝卡将作废。

如果您是其他欧盟国家蓝卡的持有者，可在进入斯洛伐克境内后30内向外事警察科递交要求获得斯洛伐克蓝卡的申请。如果在颁发斯洛伐克蓝卡程序期间，您蓝卡的有效期限终止，则直至对您要求颁发蓝卡申请的决定正式生效前，您在斯洛伐克境内的居留被视为合法。

## ■ 如何给蓝卡延期？

外事警察科可将您蓝卡的有效期限再延长3年或者外事警察科可按工作关系持续时间顺延90天，如果工作关系不满3年。

最晚您必须于蓝卡有效期的最后一日向您居留地所属的外事警察科递交蓝卡的延期申请。

申请书须本人亲自递交并用斯洛伐克文填写、签字。与申请书一同递交的还有：

1. 有效护照；
2. 2张彩色照片（3 x 3.5 厘米）；
3. 工作合同（至少1年的工作关系并且工资必须至少为斯洛伐克国民经济相关行业工资的1.5倍）或雇主雇佣您的书面保证；
4. 高等专业资格证明；
5. 满足从事调控职业条件的证明，如您将从事调控职业；

6. 劳动、社会事务和家庭中心出具的外国人填补空闲职位可能性的证明；
7. 您在斯洛伐克的住房证明；
8. 金额为**99.50**欧元的行政收费。

官方在收到完整申请文件后**30**天内对此做出决定。如果在颁发斯洛伐克蓝卡程序期间，您蓝卡的有效期限终止，则您在斯洛伐克境内的居留被视为合法直至对您要求颁发蓝卡申请的决定正式生效。

#### 蓝卡持有者家属的居留

- 如果您是持有蓝卡的外国人的家属，您可以在斯洛伐克申请以家庭团聚为理由的临时居留许可。外事警察科颁发的这一临时居留的有效期限与蓝卡的有效期限一致。
- 如果您是持有蓝卡的外国人的家属并且有以家庭团聚为理由的临时居留，您可以在在此期间在斯洛伐克经商或工作。
- 如果您是持有蓝卡的外国人的家属同时有其他欧盟国家的居留，您必须在进入斯洛伐克后**30**天内向外事警察科申请以家庭团聚为理由的临时居留许可。您与之团聚的蓝卡的持有者也可替您递交临时居留许可的申请。如在临时居留许可批准程序期间，您欧盟其他国家的居留许可到期，则直至对您的申请做出决定前，您在斯洛伐克境内的居留被视为合法。

#### 重要提醒

做为蓝卡持有者，您有以下义务：

- 在斯洛伐克境内只从事高技术工作
- 雇主改变后**5**个工作日内通知外事警察科；
- 自失业之日起**5**个工作日内通知外事警察科；

同时禁止您：

- 递交物质困境援助申请；
- 蓝卡有效期间失业一次以上；
- 连续**3**个月以上失业（在失业的**3**个月内找到符合高技术工作并向劳动、社会事务和家庭中心递交要求出具外国人填补空闲职位可能性证明申请的除外）。

此外您也受有斯洛伐克居留的外国人其他一般义务的约束（见如果您有临时居留许可的话，有何义务？部分）。

如违反上述义务，外事警察科可收回您的蓝卡或不给您的蓝卡延期。

如要求获得蓝卡的申请被驳回，应离开斯洛伐克。

- 如果您是欧盟其他国家蓝卡的持有者而您要求获得斯洛伐克蓝卡的申请被驳回，您必须在决定正式生效后**30**天内离开斯洛伐克前往颁发给您蓝卡的国家。
- 如果您蓝卡的延期申请被驳回或蓝卡被收回，则您须在决定正式生效后**30**天内离开。

蓝卡持有者申请再次永久居留许可的可能性

- 如果您做为蓝卡持有者在欧盟成员国境内不间断的居住过至少**5**年并且做为蓝卡持有者至少在斯洛伐克境内居住过**2**年，则可递交永久居留申请。
- 如果您不间断得在欧盟外连续居住**24**个月以上，您的永久居留将被取消。

## ■ 如您在斯洛伐克境内有婴儿出生，您有何义务？

如果您有某种类型的斯洛伐克居留并且有婴儿出生而且其父母都不是斯洛伐克公民，则须了解以下情况：

- 接生婴儿的医生应通知婴儿出生地所属的户籍机关婴儿的诞生。
- 所属户籍机关紧接着出具斯洛伐克的出生证。（证明婴儿出生于斯洛伐克境内，并不意味着婴儿加入了斯洛伐克国籍）。
- 您必须向贵国的外交代表机构或在原籍国内申请将婴儿登入您的护照或者为婴儿申请自己的护照。
- 自婴儿出生起**90**天内，您必须为婴儿申请与您一致的居留许可。如果父母的居留许可种类不一致，一般会给婴儿颁发较优越的一种。
- 直至外事警察科对婴儿的居留申请做出决定，婴儿在斯洛伐克境内的居留被视为合法的。
- 如果您在**90**天的期限内未为婴儿申请居留，您有义务在同等期限内保障其离开斯洛伐克。

婴儿居留许可申请由其有居留许可的父母填写正式表格并亲自向居留地所属的外事警察科递交。

与申请一同附上：

1. 婴儿的护照或登入婴儿的父母的护照；
2. 婴儿的斯洛伐克出生证；
3. 两张婴儿照片（**3 x 3.5**厘米）；
4. 婴儿的医疗保险证明；
5. 保障婴儿居留期间的资金证明，例如：居留期间每月不低于**94.92**欧元的父母银行的对账单和公证后的父母将为婴儿提供经济和物质保障的郑重声明；
6. 住房证明，例如：父母名下的产权证和公证后的父母将为婴儿

提供住房的郑重声明或公证后的不动产所有人的将为婴儿提供住房的郑重声明及其产权登记册内资料的摘录；

7. 对未满**16**岁的儿童递交的申请免于行政收费，只需在接收居留许可时为颁发该许可支付**4.50**欧元（以税票方式）手续费。

## 婴儿的医疗保险

- 出生后的**60**天内，婴儿有法定保险，保险于其母亲曾有或现有的保险公司。如果母亲没有社会医疗保险，则婴儿的头**60**天为全民医疗保险公司（**Všeobecná zdravotná poisťovňa**）的投保人。
- 自婴儿出生后**60**天内，父母有义务为其在社会/商业医疗保险公司投保。只在婴儿有斯洛伐克永久居留的情况下，方可参加社会保险。如果没有永久居留或者还未获得批准，应暂时为婴儿在商业医疗保险公司投保（参加联合医疗保险公司（**Union**）的“外国人医疗保险”）。获得永久居留后，可将婴儿的保险转入任何一家社会医疗保险公司。

## 生育补助和产假

- 如果您是孕妇或照料婴儿并且您在婴儿出生前的最近**2**年内至少缴纳过**270**天的病期津贴保险，您有获得生育补助的要求权。
- 生育补助和产假的要求权始于医生确定的预产期的前**6**周的第一天或者在早产情况下为分娩之日。
- 如果您想使用生育补助的要求权必须向社会保险局（您居留地所属的分局）递交填好的申请表。您的妇科医师可为您提供表格并加以确认，如果您是从业人员，则表格还须有您雇主的确认。
- 生育补助发放和产假的全长最多是**34**周（单身母亲为**37**周，生育并照料两个或两个以上子女的妇女为**43**周），自生育补

助/产假要求权产生之日起计算。

- 生育补贴的金额因人而异，其计算受许多因素的影响，您可直接向社会保险局咨询，根据您的具体情况可获得的准确金额（一般来说，补贴为投保人上一时期平均工资的60%）。
- 照料新生子女并满足一定条件的男性也有获得生育补贴和休产假的权利。

## 您还对什么有要求权？

### 育儿假

- 为了更好地照料子女，在产假结束后您有权要求获得育儿假。您必须就此向雇主申请，期限至子女满3岁为止（对于健康状况长期不佳需要特别照料的儿童最多可为6年）。
- 在育儿假期间，您无权要求生育补贴。在满足一定条件的情况下，您可申请领取某种或多种国家社会资助中的补助金。

### 哺乳

- 您有工作时间内的哺乳时间要求权（婴儿6个月之前为每天2次半小时，6-12个月之间为每天1次半小时），这一时间计入工资时间。

### 《劳动法》特别保护

- 孕妇、休产假/育儿假的妇女受免于解除工作关系的特别保护。只能在极个别情况下（例如，雇主停止营业）可以解雇孕妇、休产假/育儿假的妇女。条件是孕妇将自己怀孕的情况书面通知雇主并递交医师证明。
- 如果您有有效的工作许可，则您的以工作为由的临时居留许可并不会因产假而作废。工作许可的延期时须有您雇主的将继续雇佣您的声明。
- 您在产假/育儿假结束后（与其时间长短无关）返回原工作单

位，雇主有义务给您安排原来的工作和岗位（如果无法实现，则符合您劳动合同的其他工作）。

- 如果您因怀孕或育儿（至产后9个月）而被调至其他岗位，因为原来的岗位禁止孕妇从事/已不再进行/您的岗位被取消而这一岗位的报酬低于原来，您可以通过申请要求提供平衡性补贴，补贴金额为原职位与新（低薪）职位平均工资差额的55%。申请表须有您医师和雇主的确认，然后将其寄至社会保险局。

## 国家社会支持补助

婴儿出生后，应核查一下您是否可以申请其他补助。根据满足具体条件与否来确定其领取。社会保险局可发放以下补助：

- 子女补助和子女补助的额外补贴；
- 家长补贴；
- 婴儿出生补贴和额外婴儿出生补贴；
- 父母补贴；
- 护理补贴；
- 护理费。

## 在斯洛伐克共和国境内出生婴儿的国籍

您的子女出生于斯洛伐克的这一事实并不意味着他自动获得斯洛伐克国籍。在以下情况下，子女出生后自动获得斯洛伐克国籍：

- 至少其父母之一为斯洛伐克公民（与其出生的地点无关）或者
- 出生在斯洛伐克境内，但是其父母为无国籍者或者
- 出生在斯洛伐克境内，其父母为外国公民而且婴儿的出生无法使其获得其中任何一个国籍（例如，在其原籍国法律不允许的情况下）。

在斯洛伐克出生的婴儿可以申请斯洛伐克国籍（通过其法定代理人，即父母），如果在递交斯洛伐克国籍申请前有过至少3年的永久居留。

## ■ 说明

本宣传册由IOM国际移民组织于2011年在欧盟项目范围内出版，该项目由欧盟在《移民潮的团聚和管理》计划范围内由《欧洲第三国公民融合基金》资助。

移民咨询中心的工作人员将热心地亲自为您解答与您在斯洛伐克的居留、工作与经商、医疗和住宿有关的其他信息。移民咨询中心的地址为布拉迪斯拉发市Grösslingová街4号或科西策市Poštová街1号。您可以通过优惠电话0850 211 4 78（斯洛伐克全国境内）、电话 +421 2 5263 0023（国外）或邮件mic@iom.int 与我们联系。其他信息您也可以在移民咨询中心www.mic.iom.sk 网页上找到。

本项目由欧盟的《欧洲第三国公民融合基金》共同赞助。团结管理移民潮。

© 2011 IOM 国际移民组织





## ■ مقدمة

هذا الكتيب التعريفي من إصدارات مركز معلومات الهجرة MIC التابع للمنظمة الدولية للهجرة IOM . يقدم مركز معلومات الهجرة الاستشارة القانونية والاجتماعية، بالإضافة إلى المشورة المتعلقة بالعمل للأفراد الأجانب المقيمين في سلوفاكيا، كما يدعم المركز سهولة وصول الأجانب إلى سوق العمل ويدعم تفاعلهم مع محيطهم المجتمعي.

يهدف هذا الكتيب إلى تقديم إجابات على الأسئلة الأساسية المتعلقة بإقامة وعمل الأجانب على أراضي الجمهورية السلوفاكية. كما يحتوي الكتيب على لمحة عامة عن الحقوق والواجبات بالإضافة إلى مجموعة من النصائح العملية والتبسيطات الهامة المرتبطة بالإقامة المؤقتة والدائمة وظروف العمل وكيفية الحصول على تصاريح التوظيف والبطاقة الزرقاء، فضلا عن مسألة ولادة الأطفال على الأراضي السلوفاكية.

يركز الكتيب بشكل أساسي على شروط الإقامة والعمل للأجانب القادمين من بلدان ثالثة، أي البلدان التي ليست دولا أعضاء في الاتحاد الأوروبي. المعلومات الواردة أدناه مذكورة بصيغة المذكر (على سبيل المثال: الأجنبي) ولكن هذه المعلومات تخاطب الذكور والإناث معا، كما أن الشروط المطلوبة من كلا الجنسين بخصوص الحصول على تصريح الإقامة والعمل أو التوظيف هي واحدة ومتساوية، ما لم يذكر خلاف ذلك صراحة.

نود أن نلفت عنايتكم إلى أن المعلومات الواردة في هذا الكتيب التعريفي عرضة للتغيير الزمني والتحديث المستمر، وعليه فإننا نوصي بضرورة التأكد من صحة وسريان مفعول هذه المعلومات عن طريق مراجعة مركز معلومات الهجرة التابع للمنظمة الدولية للهجرة. يمكنكم كذلك الاتصال هاتفيا على الخط المدعوم 8741120580 (من داخل أراضي الجمهورية السلوفاكية) أو على الرقم 32003625212400 (من خارج سلوفاكيا) أو عبر الإيميل الإلكتروني على العنوان التالي mic@iom.int أو من خلال زيارة الموقع الإلكتروني التابع لمركز معلومات الهجرة على شبكة الإنترنت [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)

البيانات المذكورة في هذا الكتيب التعريفي صالحة أثناء شهر آب/أغسطس لعام 1102 ميلادي.

## قائمة المختصرات

SR = الجمهورية السلوفاكية  
EÚ = الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي، الدول المتعاقدة على اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية وكونفدرالية سويسرا

## ■ كيفية الحصول على تصريح إقامة مؤقتة في سلوفاكيا؟

### أغراض الإقامة المؤقتة

إذا كنت ترغب في البقاء لفترة أطول من 90 يوما خلال نصف عام، فيمكنك التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة. يمنح هذا التصريح دائما لغرض معين واحد فقط، ولا يخولك هذا التصريح القيام بأنشطة أخرى إلا في حالات استثنائية فقط.

يجوز منح تصريح الإقامة المؤقتة للأغراض التالية:

- مزاولة العمل التجاري
- التوظيف
- الدراسة
- النشاط الخاص (النشاط الفني أو الرياضي أو التدريسي أو التطوعي بالإضافة إلى التدريب والعلاج، إلخ.)
- جمع شمل الأسرة
- أداء الواجبات الخدمية بواسطة العناصر المدنية للقوات المسلحة

تعتبر البطاقة الزرقاء التي تصدر في دول EÚ تصريح إقامة مؤقتة أيضا. تخضع عملية إصدار البطاقات الزرقاء في EÚ لإجراءات محددة.

يتطلب ذلك توفر خمسة أضعاف الحد الأدنى للأجور عن كل شهر من الإقامة (الحد الأدنى للأجر هو 317 يورو). يتم تقديم كشف حساب مصرفي بنكي مسجل على اسمك بعملة قابلة للتحويل بدون قيود. (8) رسوم إدارية على شكل طابع مالية (قيمتها من 33 إلى 232 يورو، وذلك تبعا لغرض الإقامة).

يحق للمكتب التمثيلي أو شرطة الأجانب أن يطلبوا منك تقديم تعهد شرقي خطي مصدق تتعهد فيه بأنك لن تشكل عبئا على نظام الضمان الاجتماعي في الجمهورية السلوفاكية.

يجب ألا يكون قد مضى على الوثائق المقدمة مدة تزيد على 90 يوما. يجب تصديق جميع الوثائق الصادرة في الخارج رسميا (إما بختم أبوستيلي أو بالتصديق العالي) بالإضافة إلى ترجمتها ترجمة قانونية معتمدة إلى اللغة السلوفاكية.

تصدر السلطات المختصة قرارها في غضون 90 يوما من تاريخ تقديم الطلب كاملا غير منقوص (30 يوما في حالة الدراسة أو النشاط الخاص وفي بعض الحالات المتعلقة بالعمل لصالح مستثمر أجنبي). يتم دفع رسوم إدارية بقيمة 4,5 يورو عند استلام وثيقة الإقامة المؤقتة لقاء إصدارها.

### يجب عليك بعد الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة:

- الوصول إلى سلوفاكيا في غضون 90 يوما من تاريخ منح التصريح،
- إخطار قسم شرطة الأجانب المختص ببدء الإقامة في غضون 3 أيام عمل من تاريخ وصولك إلى سلوفاكيا،
- تقديم وثيقة تأمين صحي في سلوفاكيا و وثيقة تثبت أنك لا تعاني من مرض يعرض الصحة العامة للخطر (ينبغي ألا يمضي أكثر من 30 يوما على تاريخ إصدار هذه الوثيقة) إلى قسم شرطة الأجانب خلال فترة 30 من تاريخ دخولك إلى سلوفاكيا (إذا كنت قد تقدمت بطلب الحصول على تصريح الإقامة في الخارج) أو منذ تاريخ منح تصريح الإقامة (إذا كنت قد تقدمت بطلب الحصول على تصريح الإقامة في سلوفاكيا).

### طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة

يقدم طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة إلى المكتب التمثيلي التابع لسلوفاكيا SR والمعتمد في البلد الذي أنت من رعاياه أو في البلد الذي لديك فيه تصريح إقامة. يمكنك في حالات استثنائية تقديم الطلب إلى مكتب تمثيلي آخر أو في قسم شرطة الأجانب في محل إقامتك في سلوفاكيا. يجب تقديم الطلب شخصيا بواسطة النموذج المعد لهذا الغرض وباللغة السلوفاكية. ومن الضروري أن يشفع الطلب بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول،
- (2) صورتين فوتوغرافيتين ملونتين مقاس (3,5 cm x)،
- (3) وثيقة تؤكد الغرض من الإقامة، على سبيل المثال:
  - نسخة مصدقة من الرخصة التجارية
  - نسخة مصدقة من تصريح العمل
  - وثيقة من المدرسة تنص على القبول للدراسة
  - نسخة مصدقة من شهادة الزواج
- (4) شهادة عدم محكومية صادرة من سلوفاكيا،
- (5) شهادة عدم محكومية صادرة من بلدك الأصلي ومن الدول التي كان لك فيها إقامة خلال السنوات الثلاث الأخيرة قبل تقديم الطلب،
- (6) وثيقة إثبات مكان إقامتك في سلوفاكيا، على سبيل المثال:
  - سند ملكية أو صورة من سند الملكية
  - عقد إيجار موثق عند كاتب العدل وسند ملكية أو نسخة من سند الملكية
  - تعهد شرقي خطي موثق عند كاتب العدل من صاحب العقار يتعهد فيه بتوفير سكن لك وسند ملكية أو نسخة من سند الملكية
  - وثيقة تثبت توفير سكن من طرف إحدى جهات التسكين (فندق، نُزل)
- (7) وثيقة تثبت أن في حوزتك موارد مالية لتأمين فترة إقامتك في سلوفاكيا ويجب ألا تقل قيمتها عن حد الكفاف عن كل شهر إقامة (حدد الكفاف هو 189,83 يورو). أما فيما يخص العمل التجاري

لغرض العمل أو التجارة أو لم الشمل العائلي).  
(2) في مدة لا تتجاوز 30 يوما قبل انتهاء صلاحية تصريح إقامتك المؤقتة (إذا كنت ترغب في الحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض الدراسة أو النشاط الخاص).

### استثناءات

- إذا مُنحت تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل أو التجارة أو النشاط الخاص أو لم شمل الأسرة والقيام بالواجبات الرسمية فيمكنك الدراسة خلال فترة إقامتك.
- إذا مُنحت تصريح إقامة مؤقتة لغرض الدراسة فيمكنك خلالها العمل دون الحاجة إلى الحصول على تصريح إقامة آخر، ولكن عدد ساعات العمل لا ينبغي أن يتجاوز 10 ساعات أسبوعياً أو ما يعادل ذلك من عدد الأيام أو الأشهر في السنة، كما يمكنك مزاولة العمل التجاري عند الإقتضاء.
- إذا مُنحت تصريح إقامة مؤقتة لغرض لم شمل الأسرة مع أجنبي لدية تصريح إقامة مؤقتة في سلوفاكيا لغرض التجارة أو العمل أو لدية تصريح إقامة دائمة فيمكنك مزاولة النشاط التجاري أو العمل بعد مرور 12 شهراً متواصلاً على إقامتك في سلوفاكيا.

■ ما هي الالتزامات التي تترتب عليك إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة

### قبل الوصول إلى سلوفاكيا

- يجب عليك الدخول إلى سلوفاكيا في غضون 180 يوماً من تاريخ حصولك على تصريح الإقامة المؤقتة

### تنبيهات مهمة:

مجرد تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لا يعني أن لك الحق في الحصول على الإقامة في سلوفاكيا. إذا لم تحصل على تصريح الإقامة المؤقتة فيمكنك البقاء في سلوفاكيا فقط خلال مدة صلاحية تأشيرة الدخول أو تصريح إقامة آخر هو في حوزتك أو بموجب اتفاق الإعفاء من تأشيرة الدخول.

### تجديد تصريح الإقامة المؤقتة

يمنح تصريح الإقامة المؤقتة أول مرة لمدة سنتين ويمكن تجديده مراراً إذا كان تصريح الإقامة المؤقتة لغرض الدراسة فيمكن منحه لمدة الدراسة المتوقعة وإلى فترة 5 سنوات كحد أقصى.  
إذا كنت تريد تجديد تصريح إقامتك المؤقتة فينبغي عليك أن تقوم بذلك شخصياً في قسم شرطة الأجانب المعني وذلك في موعد أقصاه آخر يوم من تاريخ سريان صلاحيته. ويشترط لذلك استمرار الغرض الذي مُنحت تصريح الإقامة المؤقتة لأجله. يعتبر تصريح إقامتك المؤقتة ساري المفعول على أراضي الجمهورية السلوفاكية إلى حين البت في شأن تجديده.

### تغيير غرض تصريح الإقامة المؤقتة

يمكنك ممارسة النشاط الذي مُنحت لأجله تصريح الإقامة المؤقتة فقط، أو نشاط آخر يمسح بمزاولته تصريح الإقامة الممنوح (على سبيل المثال: إذا كان تصريح إقامة مؤقتة بغرض الدراسة فيمكنك العمل في نطاق محدود).

إذا كنت تريد ممارسة نشاط آخر غير النشاط أو الغرض الذي منحت لأجله تصريح الإقامة المؤقتة (بعبارة أخرى تغيير الغرض من الإقامة) وكان تصريح إقامتك الحالي لا يسمح لك بممارسة هذا النشاط، فيتحتم عليك تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة جديد. ويجب عليك القيام بذلك:  
(1) في مدة لا تتجاوز 90 يوماً قبل انتهاء صلاحية تصريح إقامتك المؤقتة الحالية (إذا كنت ترغب في الحصول على تصريح إقامة مؤقتة

- متواصلة خارج سلوفاكيا، إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة.
- إحاطة شرطة الأجانب باستبدال وثيقة سفرك.
- التقدم إلى شرطة الأجانب بطلب لاستصدار تصريح إقامة جديد (ورقة لاصقة يتم تثبيتها على إحدى صفحات الجواز) إذا كانت المعلومات الواردة في التصريح الحالي لا تطابق الواقع وذلك في غضون ثلاثة أيام عمل.
- إحاطة شرطة الأجانب بضياع أو سرقة أو تلف وثيقة السفر أو تصريح الإقامة وذلك في غضون ثلاثة أيام عمل من تاريخ علمك بما حدث.
- مغادرة سلوفاكيا بعد الانقطاع عن الدراسة أو تركها أو الطرد من الدراسة أو الانتهاء منها، إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة لغرض الدراسة ولم تكن قد تقدمت في وقت مبكر بطلب لتغيير الغرض من إقامتك.
- تقديم طلب في غضون تسعين يوما من تاريخ ولادة الطفل (الأجنبي) على أراضي الجمهورية السلوفاكية أو الفضاء الإقتصادي الأوروبي لاستصدار تصريح إقامة للطفل وإلا فإنه يتوجب عليك خلال هذه المدة تأمين سفره إلى الخارج.
- تقديم معلومات ومعطيات حقيقية وكاملة خلال التعامل مع شرطة الأجانب والجهات الأخرى المعنية.
- إذا كنت ترغب في تقديم طلب لتجديد تصريح إقامتك المؤقتة أو تصريح آخر للإقامة الدائمة، فينبغي عليك أن تقوم بذلك في موعد أقصاه اليوم الأخير من تاريخ انتهاء صلاحية تصريح إقامتك الحالية.
- يمكنك أن تزاول حصرا النشاط الذي منحت من أجله تصريح الإقامة أو أي نشاط آخر يسمح به تصريح الإقامة الممنوح.
- إذا كنت ترغب في مزاولة نشاط آخر غير النشاط الذي مُنحت من أجله تصريح الإقامة المؤقتة (بعبارة أخرى كنت تود تغيير الهدف من تصريح الإقامة) وكان هذا النشاط الذي ترغب في مزاولته غير مسموح به على أساس تصريح الإقامة الحالي الممنوح لك فإنه يتوجب عليك التقدم بطلب للحصول على

## بعد الوصول إلى سلوفاكيا

- يجب عليك أن تراجع قسم شرطة الأجانب خلال مدة لا تتجاوز 3 أيام عمل من تاريخ قدومك إلى سلوفاكيا وذلك تبعاً لمكان إقامتك (للإعلان عن تاريخ سريان إقامتك).
- يتحتم عليك في غضون 30 يوماً من تاريخ دخولك إلى سلوفاكيا (إذا كنت قد تقدمت بطلب للحصول على تصريح الإقامة في الخارج) أو منذ تاريخ منحك تصريح الإقامة (إذا كنت قد تقدمت بطلب للحصول على تصريح الإقامة داخل سلوفاكيا) أن تقدم إلى شرطة الأجانب وثيقة تأمين صحي خاصة بك في سلوفاكيا بالإضافة إلى وثيقة أخرى تثبت أنك غير مصاب بمرض ما، يهدد الصحة العامة (يجب ألا يمضي على صدور هذه الوثيقة أكثر من ثلاثين يوماً).

## أثناء إقامتك في سلوفاكيا

- يجب عليك الإفصاح عن جميع التغيرات المهمة وإعلام شرطة الأجانب بها في غضون ثلاثة أيام عمل منذ تاريخ حدوث التغيير. ما هي التغيرات التي تعتبر مهمة؟
- (1) تغيير مكان الإقامة المؤقتة،
- (2) كل تغير يلحق باسمك أو لقبك العائلي (في حالة الزواج أو الطلاق على سبيل المثال)،
- (3) تغيير وضعك الاجتماعي (متزوج، متزوجة، مطلق، أرمل، أرملة)،
- (4) تغيير الجنسية،
- (5) تغيير المعلومات الواردة في وثيقة السفر أو تصريح الإقامة.
- المغادرة في موعد أقصاه آخر يوم لسريان تصريح إقامتك، إذا لم تكن قد تقدمت بطلب لتجديد تصريح الإقامة المؤقتة أو تصريح آخر للإقامة الدائمة.
- إعلام شرطة الأجانب بانتهاء الغرض الذي حصلت بموجبه على تصريح الإقامة في غضون ثلاثة أيام.
- إحاطة شرطة الأجانب خطياً بأنك ستقضي مدة تزيد على 081

في حالة عدم استيفاء الشروط المنصوص عليها فإنه يمكن إلغاء تصريح إقامتك أو يمكن تخريمك بغرامة قد تصل إلى 165 يورو أو إلى 1659 يورو.

لا يجوز لك أن تضع نفس في حالة يكون فيها تصريح إقامتك قد انتهى ولو ليوم واحد فقط.

إذا كنت تنوي التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة أو إبرام عقد زواج أو التوظيف أو مزاولة العمل التجاري أو الشروع في الدراسة أو مزاولة أنشطة أخرى فعليك التحري قبل قدومك إلى سلوفاكيا أو في وقت مبكر عن الوثائق والأوراق الرسمية التي سوف تحتاج إليها بهذا الخصوص.

## ■ كيفية الحصول على تصريح إقامة دائمة في سلوفاكيا؟

يخولك تصريح الإقامة الدائمة البقاء على أراضي الجمهورية السلوفاكية (SR) خلال المدة التي تسري فيها صلاحية هذه الإقامة والسفر إلى الخارج والعودة إلى سلوفاكيا ومزاولة التجارة والدراسة والحصول على الرعاية الصحية والضمان الاجتماعي.

يُمنح تصريح الإقامة الدائمة في المرة الأولى لمدة 5 سنوات (أو ما يسمى "التصريح الأول") وبعد مرور 5 سنوات يمكنك التقدم بطلب للحصول على تصريح الإقامة الدائمة بدون مدة زمنية محددة (ما يسمى "التصريح اللاحق").

تصريح إقامة مؤقتة جديد. يجب عليك أن تقوم بذلك كما يلي:

(1) في غضون 90 قبل انتهاء صلاحية تصريح إقامتك الحالية (إذا كنت ترغب في الحصول على تصريح إقامة مؤقتة بغرض التوظيف أو التجارة أو لم الشمل العائلي).

(2) في غضون 30 قبل انتهاء صلاحية تصريح إقامتك الحالية (إذا كنت ترغب في الحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض الدراسة أو النشاط النوعي).

## نصائح وإرشادات أخرى مهمة

- إذا كنت تنوي تقديم طلب للحصول على تصريح الإقامة المؤقتة، فيجدر بك التحقق (فيما يتعلق بحالتك خاصة) من إمكانية تقديم الطلب في سلوفاكيا في قسم شرطة الأجانب المختص أو هل يجب عليك تقديم الطلب لدى البعثة الدبلوماسية السلوفاكية المعتمدة في بلدك الأصلي أو بلد إقامتك.
- إذا كنت تريد تغيير الغرض من إقامتك، فيرجى منك التحقق بخصوص حالتك من إمكانية تقديم الطلب في سلوفاكيا أو هل يتوجب عليك المغادرة وتقديم الطلب لدى البعثة الدبلوماسية السلوفاكية المعتمدة في بلدك الأم.
- يجب أن تكون جميع الوثائق الرسمية الصادرة عن الجهات المختصة في الخارج والمقدمة إلى السلطات السلوفاكية مصدقة أبوستيل أو تصديق عالي حسب الأصول المعمول بها ومترجمة ترجمة رسمية بواسطة مترجم قانوني معتمد إلى اللغة السلوفاكية.
- يجب أن تكون جميع المعلومات الواردة في وثيقة سفرك مطابقة للواقع بصفة دائمة.

التي كان لديك فيها إقامة خلال السنوات الثلاثة الأخيرة قبل تقديم الطلب (ليس من الضروري تقديمها إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة في سلوفاكيا).

(6) وثيقة تثبت أن في حوزتك موارد مالية لتأمين فترة إقامتك في سلوفاكيا ويجب ألا تقل قيمتها عن حد الكفاف عن كل شهر إقامة لمدة لا تقل عن سنة واحدة (حدد الكفاف هو 189,83 يورو، يعني هذا أنه يجب عليك أن تثبت أن لديك مبلغا ماليا وقدره 2278 يورو). يتم على سبيل المثال تقديم كشف حساب مصرفي بنكي مسجل على اسمك أو بواسطة تعهد شرطي بأن زوجك أو زوجتك سوف توفر لك التأمين المالي والمادي اللازم خلال فترة إقامتك بالإضافة إلى كشف حسابها أو حسابها البنكي .

(7) وثيقة تثبت مكان سكنك الخاص في سلوفاكيا، على سبيل المثال:

- سند ملكية أو صورة من سند الملكية
- عقد إيجار موثق عند كاتب العدل وسند ملكية أو نسخة من سند الملكية
- تعهد شرطي خطي موثق عند كاتب العدل من صاحب العقار يتعهد فيه بتوفير سكن لك وسند ملكية أو نسخة من سند الملكية
- وثيقة تثبت توفير سكن من طرف إحدى جهات التسكين (فندق، نزل)

(8) تعهد شرطي خطي موثق من كاتب العدل تتعهد فيه بأنك لن

تشكل عبئا على نظام الضمان الاجتماعي في الجمهورية السلوفاكية SR

(9) رسوم إدارية على شكل طوابع مالية (مقدارها 165,50 يورو، يعفى الزوج والقريب المعال قرابة المباشرة من دفع الرسوم الإدارية).

يجب ألا تكون الوثائق عند تقديمها أقدم من 09 يوما. كما ينبغي تصديق جميع الوثائق الصادرة في الخارج رسميا (على شكل ختم أبوستيلي أو تصديق عالي) ويجب ترجمتها ترجمة قانونية معتمدة إلى اللغة السلوفاكية.

تصدر السلطات المختصة قرارها في غضون 09 يوما من تاريخ تقديم الطلب كاملا غير منقوص. تسدد رسوم إدارية بقيمة 5.4 يورو عند استلام تصريح

## تقديم طلب الحصول على التصريح الأول للإقامة الدائمة إذا كنت:

- زوجا أو زوجة مواطن سلوفاكي لديه تصريح إقامة دائمة على أراضي الجمهورية السلوفاكية أو قريبا قرابة من الدرجة المباشرة لأحد مواطني سلوفاكيا من اللذين لديهم إقامة دائمة على أراضي الجمهورية السلوفاكية ،
- طفلا حرا دون سن 18 أو كُلت حضانته لأجنبي هو زوج لمواطن سلوفاكي لديه إقامة دائمة على أراضي SR،
- طفل دون سن 18 لأجنبي لديه تصريح إقامة دائمة أو طفل دون سن 18 عاما أو كُلت حضانته لأجنبي لديه تصريح إقامة دائمة،
- طفل معال يتجاوز من العمر 18 عاما لأجنبي لديه تصريح إقامة دائمة.

## طلب الحصول على التصريح الأول للإقامة الدائمة

يقدم طلب الحصول على التصريح الأول للإقامة الدائمة إلى المكتب التمثيلي التابع لSR والمعتمد في البلد الذي أنت من رعاياه أو في البلد الذي لديك فيه تصريح إقامة. ويمكنك عند الإقتضاء تقديم الطلب في قسم شرطة الأجانب بمحل إقامتك في سلوفاكيا.

يجب تقديم الطلب شخصا على النموذج المعد لذلك خصيصا وباللغة السلوفاكية. يجب أن يشفع الطلب بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول
- (2) صورتين فوتوغرافيتين ملونتين مقاس (3 cm x 3,5).
- (3) وثيقة توضح سبب الطلب، مثلا: شهادة زواج صادرة من SR ووثيقة الإقامة الدائمة للزوج أو الزوجة في SR (أي بطاقة الهوية الشخصية).
- (4) شهادة عدم محكومية سلوفاكية (ليس من الضروري تقديمها إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة في سلوفاكيا)،
- (5) شهادة عدم محكومية صادرة من دولتك الأصلية ومن الدول

لديه تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل أو التجارة ولديك في نفس الوقت تصريح إقامة مؤقتة لمدة لا تقل عن 5 سنوات قبل تقديم الطلب مباشرة،

- كونك زوج لأجنبي لديه تصريح إقامة دائمة ولديك في نفس الوقت تصريح إقامة مؤقتة لمدة لا تقل عن 5 سنوات قبل تقديم الطلب مباشرة،
- كونك أبا أم أما يتولى رعايته أجنبي لديه تصريح إقامة دائمة ولديك تصريح إقامة مؤقتة لمدة لا تقل عن 5 سنوات قبل تقديم الطلب مباشرة،
- كونك طفلا دون سن 18 لأجنبي لديه تصريح إقامة أخرى،
- لديك إقامة متواصلة وسارية الصلاحية على أراضي المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو تحمل بطاقة زرقاء وموجود على أراضي الجمهورية السلوفاكية SR لمدة لا تقل عن سنتين قبل تقديم الطلب مباشرة،
- كان قد انتهى قبل ذلك تصريح إقامتك الدائمة بسبب منحك تصريح إقامة مؤقتة، أو بسبب وجودك لمدة 6 سنوات خارج أراضي الجمهورية السلوفاكية SR أو بسبب وجودك المتواصل خارج أراضي المنطقة الاقتصادية الأوروبية لمدة لا تقل عن 12 شهر على التوالي.

### طلب التصريح اللاحق للإقامة الدائمة

يجب تقدم طلب الحصول على التصريح اللاحق للإقامة الدائمة شخصيا وعلى النموذج المعدّ لذلك خصيصا باللغة السلوفاكية في قسم شرطة الأجانب المعني وفقا لمحل إقامتك. ويجب عليك أن تقوم بذلك في موعد أقصاه آخر يوم من سريان صلاحية تصريح إقامتك. يجب عليك إرفاق الطلب بما يلي:

- جواز سفر ساري المفعول
- صورتين فوتوغرافيتين ملونتين مقاس (3,5 cm x 3)،
- وثيقة تثبت أن في حوزتك مبالغ مالية لتأمين إقامتك في سلوفاكيا تساوي قيمتها حد الكفاف عن كل شهر إقامة لمدة لا تقل عن سنة واحدة (مقدار حد الكفاف هو 189,83، يعني

الإقامة الدائمة (على شكل بطاقة إثبات شخصية).

### تنبيهات مهمة

مجرد تقديم طلب للحصول على التصريح الأول للإقامة الدائمة لا يعني أن لك الحق في الحصول على تصريح الإقامة في سلوفاكيا تلقائيا. ما دمت لم تحصل بعد على تصريح الإقامة الدائمة، فيمكنك البقاء في سلوفاكيا فقط أثناء مدة صلاحية تأشيرة الدخول أو تصريح إقامة آخر هو في حوزتك أو بموجب اتفاق الإعفاء من تأشيرة الدخول.

### بعد منح التصريح الأول للإقامة الدائمة يجب عليك:

- القدوم إلى سلوفاكيا في غضون 081 يوما من تاريخ المنح،
- إخطار قسم شرطة الأجانب المعني ببدء الإقامة في غضون ثلاثة أيام عمل منذ تاريخ قدومك إلى سلوفاكيا،
- تقديم وثيقة تأمين صحي في سلوفاكيا ووثيقة تؤكد عدم إصابتك بمرض يعرض الصحة العامة للخطر (لا يجوز أن تكون هذه الوثيقة أقدم من 30 يوما) إلى قسم شرطة الأجانب المعني في غضون 30 يوما من تاريخ دخولك إلى سلوفاكيا (إذا قدمت طلب الحصول على تصريح الإقامة في الخارج) أو من تاريخ منحك تصريح الإقامة (إذا كنت قدمت طلب الحصول على الإقامة في سلوفاكيا).

### التصريح اللاحق للإقامة الدائمة

يمكنك تقديم طلب للحصول على التصريح اللاحق للإقامة الدائمة، إذا:

- تم منحك التصريح الأول للإقامة الدائمة،
- لديك تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل أو التجارة وكانت إقامتك المؤقتة المتواصلة قد استمرت لمدة 5 سنوات على الأقل بلا انقطاع،
- لديك تصريح إقامة مؤقتة لغرض لم شمل الأسرة مع أجنبي

تقدمت بطلب للحصول على تصريح الإقامة داخل سلوفاكيا) أن تقدم إلى شرطة الأجانب وثيقة تأمين صحي خاصة بك في سلوفاكيا بالإضافة إلى وثيقة أخرى تثبت أنك غير مصاب بمرض ما، يهدد الصحة العامة (يجب ألا يمضي على صدور هذه الوثيقة أكثر من ثلاثين يوما، لكن لا يجب عليك تقديمه إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة قبل الحصول على تصريح إقامة دائمة).

### أثناء إقامتك في سلوفاكيا

- يجب عليك الإفصاح عن جميع التغيرات المهمة وإعلام شرطة الأجانب بها في غضون ثلاثة أيام عمل منذ تاريخ حدوث التغيير. ما هي التغيرات التي تعتبر مهمة؟
- (1) تغيير مكان الإقامة الدائمة،
- (2) كل تغيير يلحق باسمك أو لقبك العائلي (في حالة الزواج أو الطلاق على سبيل المثال)،

- (3) تغيير وضعك الاجتماعي (متزوج، متزوجة، مطلق، أرمل، أرملة)،
- (4) تغيير الجنسية،
- (5) تغيير المعلومات الواردة في وثيقة السفر أو تصريح الإقامة.

- المغادرة في موعد أقصاه آخر يوم لسريان تصريح إقامتك، إذا لم تكن قد تقدمت بطلب للحصول على تصريح إقامة دائمة لاحق.
- إحاطة شرطة الأجانب بانتهاء الغرض الذي حصلت بموجبه على تصريح الإقامة في غضون ثلاثة أيام.
- إحاطة شرطة الأجانب خطيا بأنك ستقضي مدة تزيد على 180 يوما متواصلة خارج سلوفاكيا، إذا كان لديك تصريح إقامة.
- إحاطة شرطة الأجانب باستبدال وثيقة سفرك.
- التقدم إلى شرطة الأجانب بطلب لمنح تصريح إقامة جديد، إذا كانت المعلومات الواردة في التصريح الحالي لا تطابق الواقع وذلك في غضون ثلاثة أيام عمل.
- إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة، أو تصريح لاحق للإقامة

أنه يجب عليك أن تثبت أن بحوزتك ما لا يقل عن 2278 يورو)،

- وثيقة تأمين سكن،
- وثيقة تأمين صحي،
- وثيقة إتمام دورة في اللغة السلوفاكية (لا يتجاوز تاريخ إصدارها 30 يوما) إذا كان من الواضح أنك لا تفهم مبادئ وأسس اللغة السلوفاكية.

تصدر الجهات المختصة قرارها في غضون 90 يوما من تاريخ تقديم الطلب كاملا غير منقوص. يتم تسديد رسوم إدارية بقيمة 4,5 يورو لقاء إصدار وثيقة تصريح الإقامة الدائمة وتدفع لدى استلامها (بطاقة الهوية الشخصية) يعتبر تصريح الإقامة الأول للإقامة الدائمة أو تصريح الإقامة المؤقتة الخاص بك ساري المفعول على أراضي الجمهورية السلوفاكية حتى تاريخ استلام القرار الخاص بطلبك المقدم للحصول على تصريح الإقامة اللاحق.

ما هي الالتزامات التي تترتب عليك إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة

### قبل الوصول إلى سلوفاكيا

يجب عليك الدخول إلى سلوفاكيا في غضون 180 يوما من تاريخ حصولك على تصريح الإقامة الدائمة

### بعد الوصول إلى سلوفاكيا

- يجب عليك أن تراجع قسم شرطة الأجانب خلال مدة لا تتجاوز 3 أيام عمل من تاريخ قدومك إلى سلوفاكيا وذلك تبعا لمكان إقامتك (للإعلان عن تاريخ سريان إقامتك).
- يتحتم عليك في غضون 30 يوما من تاريخ دخولك إلى سلوفاكيا (إذا كنت قد تقدمت بطلب للحصول على تصريح الإقامة في الخارج) أو منذ تاريخ منحك تصريح الإقامة (إذا كنت قد



- يجب أن تكون جميع المعلومات الواردة في وثيقة سفرك مطابقة للواقع بصفة دائمة.

## تنبيهات مهمّة

في حالة عدم استيفاء الشروط المنصوص عليها فإنه يمكن إلغاء تصريح إقامتك أو يمكن تخريمك بغرامة قد تصل إلى 165 يورو أو إلى 1659 يورو.

لا يجوز لك أن تضع نفس في حالة يكون فيها تصريح إقامتك قد انتهى ولو ليوم واحد فقط.

إذا كنت تنوي التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة أو إبرام عقد زواج أو التوظيف أو مزاولة العمل التجاري أو الشروع في الدراسة أو مزاولة أنشطة أخرى فعليك التحري قبل قدومك إلى سلوفاكيا أو في وقت مبكر عن الوثائق والأوراق الرسمية التي سوف تحتاج إليها بهذا الخصوص.

إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة ممنوح على أساس الإقامة المؤقتة السابقة الخاصة بك وكنت تنوي البقاء خارج أراضي المنطقة الاقتصادية الأوروبية لمدة اثني عشر شهرا متتالية فإن تصريح إقامتك سوف يتم إلغاؤه.

## تصريح إقامة دائمة لاحق

يمنح تصريح الإقامة الدائمة لأول مرة لمدة خمس سنوات (يطلق عليه أيضا مسمى التصريح الأول) ويمكن بعد مرور خمس سنوات التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة دائمة إلى أجل غير مسمى (أو ما يطلق عليه بالتصريح اللاحق).

الدائمة أو كنت أحد أفراد عائلة شخص من رعايا الاتحاد الأوروبي (باستثناء سلوفاكيا) أو كنت مشمولاً بها يسمى بالأجنبي المتميز فيجب عليك التقدم بطلب لإصدار وثيقة إقامة جديدة في غضون مدة لا تتجاوز 60 يوما قبل تاريخ انتهاء صلاحية تصريح إقامتك الحالي.

- إحاطة شرطة الأجانب بضياح أو سرقة أو تلف وثيقة السفر أو تصريح الإقامة وذلك في غضون ثلاثة أيام عمل من تاريخ علمك بما حدث.
- تقديم طلب في غضون تسعين يوما من تاريخ ولادة الطفل (الأجنبي) على أراضي الجمهورية السلوفاكية أو الفضاء الإقتصادي الأوروبي لاستصدار تصريح إقامة للطفل وإلا فإنه يتوجب عليك خلال هذه المدة تأمين سفره إلى الخارج.
- تقديم معلومات ومعطيات حقيقية وكاملة خلال التعامل مع شرطة الأجانب والجهات الأخرى المعنية.
- إذا كنت ترغب في تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة دائمة لاحق، فينبغي عليك أن تقوم بذلك في موعد أقصاه اليوم الأخير من تاريخ انتهاء صلاحية تصريح إقامتك الحالية.
- إذا كنت أحد أفراد عائلة شخص من رعايا الاتحاد الأوروبي (فيما عدا سلوفاكيا) أو كنت مشمولاً بها يسمى بالأجنبي المتميز فيجب عليك التقدم بطلب لإصدار تصريح إقامة دائم لاحق وذلك في غضون مدة لا تتجاوز 60 يوما قبل تاريخ انتهاء صلاحية تصريح إقامتك الدائمة الممنوح للمرة الأولى.

## نصائح وإرشادات هامة:

- يجب أن تكون جميع الوثائق الرسمية الصادرة عن الجهات المختصة في الخارج والمقدمة إلى السلطات السلوفاكية مصدقة أبوستيل أو تصديق عالي حسب الأصول المعمول بها ومترجمة ترجمة رسمية بواسطة مترجم قانوني معتمد إلى اللغة السلوفاكية.

التعليمية التي حصلت عليها خارج سلوفاكيا. عملية الاعتراف تستغرق فترة زمنية قد تصل إلى شهرين كحد أقصى.

#### الخطوة الرابعة

يجب عليك العثور على جهة موظفة لديها الاستعداد لتوظيفك، وينبغي على رب العمل أو الجهة الموظفة أن تعطيك تعهد مكتوب بأنها مستعدة لتوظيفك لديها. هذا التعهد الخطي هو جزء من نموذج الطلب للحصول على تصريح عمل.

#### الخطوة الخامسة

ثم يجب عليك التقدم بطلب للحصول على تصريح عمل في مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة، وذلك وفقا لمكان عملك المستقبلي. تصريح العمل الممنوح يعتبر صالحا فقط لمزاولة العمل المعين وفي المكان الذي ينص عليه التعهد الخطي المقدم من رب العمل.

#### الخطوة السادسة

ثم يجب عليك شخصيا التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل. من الضروري التأكد فيما إذا كان يمكنك طبقا لحالتك الخاصة التقدم بطلب للحصول على إقامة مؤقتة في شرطة الأجانب داخل سلوفاكيا أو يتوجب عليك القيام بذلك في الخارج لدى البعثة الدبلوماسية السلوفاكية.

#### الخطوة السابعة

يمكنك أن تباشري العمل بعد الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة لغرض العمل. وبعبارة أخرى يمكنك الشروع في العمل منذ اليوم الأول لبدء سريان إقامتك. يمكنك القيام حصرا بالعمل المنصوص عليه في تصريح العمل بالإضافة إلى المكان المخصص للعمل وعند الجهة الموظفة كما هو وارد في تصريح الإقامة الممنوح لك.

### الرسوم الإدارية

تسدد الرسوم الإدارية لدى شرطة الأجانب على شكل طوابع مالية عادة، ويمكن الحصول عليها عن طريق شرائها من مكتب البريد.

التصريح الأول للإقامة الدائمة: 165,50 يورو

التصريح اللاحق للإقامة الدائمة: 165,50 يورو

إثبات إقامة: 4,50 يورو

يكمن إعفاؤك في بعض الحالات من تسديد الرسوم الإدارية المفروضة.

ما هي الالتزامات التي تترتب عليك إذا كنت تعمل أو ترغب بالعمل في سلوفاكيا

### هل ترغب بالعمل في سلوفاكيا؟

#### الخطوة الأولى

تأكد قبل قدومك إلى سلوفاكيا، فيما إذا كنت بحاجة للحصول على تصريح عمل و تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل. يمكن البت في مسألة حاجتك أو عدم حاجتك إلى الحصول على التصاريح المذكورة أعلاه -وهي بالمناسبة مسألة فردية - من خلال اعتبار البلد الذي هو موطنك الأصلي ونوعية العمل الذي ترغب القيام به ونوع الإقامة ومدة صلاحية إقامتك في سلوفاكيا بالإضافة إلى حيثيات أخرى.

#### الخطوة الثانية

تأكد من طبيعة الوثائق والأوراق الرسمية التي سوف تحتاجها عند التقدم بطلب للحصول على تصريح العمل وتصريح الإقامة المؤقتة.

#### الخطوة الثالثة

تأكد من طبيعة العمل أو الوظيفة التي ترغب في مزاومتها وهل تندرج في إطار ما يسمى بال**المهنة المقتنة** والتي تتطلب مؤهلات مهنية. إذا كان الأمر كذلك فلا بد من الحصول على اعتراف وزارة التربية والتعليم بالشهادة

إذا كنت تريد تقديم طلب لتمديد الإقامة المؤقتة لغرض العمل، فيجب عليك القيام بما يلي:

- تقديم الطلب في موعد أقصاه اليوم الأخير لصلاحية تصريح إقامتك المؤقتة الحالية في شرطة الأجانب و
- امتلاك تصريح عمل ساري المفعول.

إذا كنت تريد تغيير العمل:

- يجب أن يكون لديك تصريح إقامة مؤقتة سارية المفعول لغرض العمل.
- يجب عليك التقدم بطلب للحصول على تصريح عمل جديد في مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة وفقا لمكان العمل المستقبلي في وقت مبكر (على الأقل 30 يوما قبل تاريخ انتهاء صلاحية تصريح العمل الأصلي)،
- يجب أن يسري مفعول تصريح عملك الجديد في موعد لا يتجاوز اليوم التالي لتاريخ انتهاء صلاحية تصريح الإقامة الأصلية، أو أن يتزامن تاريخ سريان مفعول تصريح العمل الجديد مع التصريح الأصلي و
- يجب أن يبدأ موعد تاريخ عملك الجديد مع رب العمل الجديد في تاريخ أقصاه اليوم التالي بعد انتهاء علاقة العمل مع الجهة الموظفة السابقة (أو يجب أن تتداخل مواعيد البدء في العمل الجديد والانتهاء من العمل القديم مع بعضيهما البعض).

إذا كنت تود تغيير عملك أو وظيفتك الحالية وكان عملك الجديد لا يبدأ مباشرة بعد الانتهاء من عملك الحالي (ولا يوجد حتى تداخل في مواعيد العمل القديم والجديد)، فيجب عليك فعل الآتي:

- إخطار شرطة الأجانب بانتهاء الغرض من تصريح إقامتك المؤقتة وذلك في غضون ثلاثة أيام عمل من تاريخ انتهاء العمل
- التقدم بطلب للحصول على تصريح عمل جديد في مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة وفقا لمكان العمل المستقبلي،

## تنبيهات مهمة

تستغرق اجراءات التوظيف أو العمل في سلوفاكيا فترة تصل إلى أربعة أشهر كحد أقصى، شريطة أن تكون قد تمكنت من العثور على جهة موظفة (30 يوما للحصول على تصريح العمل و90 يوما للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل)، لذا فإنه من الضروري البحث عن العمل في وقت مبكر.

يسري هذا الإجراء المذكور بصورة عامة وبغض النظر عما إذا كنت تعمل أو تريد العمل بنظام الدوام الكامل أو كدوام جزئي أو عمل بناء على اتفاق يعقد بين طرفين.

مجرد تقديم طلب للحصول على تصريح عمل أو تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لا يعني أن لك الحق في الإقامة في سلوفاكيا. إذا لم تمنح تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل فإنك تستطيع البقاء في سلوفاكيا خلال مدة سريان صلاحية تأشيرة الدخول أو خلال مدة سريان صلاحية تصريح إقامة أخرى إذا كنت تحملها، أو بناء على الاتفاق القاضي بالإعفاء من الحصول على تأشيرة الدخول.

## هل أنت موظف ولديك إقامة مؤقتة لغرض العمل؟

إذا كنت تريد تقديم طلب لتمديد تصريح العمل فيجب عليك القيام بما يلي:

- القيام بذلك قبل 30 يوما من تاريخ انتهاء صلاحية إقامة عملك الحالية في مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة،
- الاستمرار في العمل عند نفس الجهة الموظفة و
- امتلاك تصريح إقامة مؤقتة سارية المفعول لغرض العمل.

لا يجوز لك أن تضع نفسك في حالة يكون فيها تصريح إقامة عملك قد انتهى ولو ليوم واحد فقط. (وإلا فإن الغرض من إقامتك يعتبر لاغيا وعليه يعتبر تصريح إقامتك منتهيا ويجب عليك مغادرة سلوفاكيا و/أو تقديم طلب جديد للحصول على تصريح الإقامة المؤقتة).

تأكد من طبيعة العمل التي ترغب في مزاولته وهل يندرج في إطار ما يسمى بالمهن المقتنة والتي تتطلب مؤهلات مهنية. إذا كان الأمر كذلك فلا بد من الحصول على اعتراف وزارة التربية والتعليم بالشهادة التعليمية التي حصلت عليها خارج سلوفاكيا. عملية الاعتراف هذه تستغرق فترة زمنية قد تصل إلى شهرين كحد أقصى.

يسري هذا الإجراء المذكور بصفة عامة وبغض النظر عما إذا كنت تعمل أو تريد العمل بنظام الدوام الكامل أو كدوام جزئي وعمل بناء على اتفاق يعقد بين طرفين.

## ■ كيفية الحصول على تصريح عمل

يقدم طلب الحصول على تصريح عمل إلى مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة والمعني وفقا لمكان مباشرة العمل مستقبلا:

- يقدم الأجنبي الطلب عن طريق البريد إذا كان موجودا في الخارج
- أو شخصيا إذا كان مقيما بشكل قانوني في سلوفاكيا
- أو رب العمل المستقبلي بناء على توكيل خطي من الأجنبي

- التقدم بطلب جديد للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل في قسم شرطة الأجانب
- التأكيد من أنه بوسعك - بخصوص حالتك المعينة- التقدم بطلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة لغرض العمل في قسم شرطة الأجانب في سلوفاكيا أو هل يجب عليك المغادرة وتقديم الطلب لدى البعثة السلوفاكية الدبلوماسية في بلدك الأصل.

إذا كنت ترغب بالإضافة إلى عملك الحالي بالعثور على عمل إضافي فيجب عليك ما يلي:

- أن يكون لديك تصريح إقامة مؤقتة
- أن تتقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة جديد لدى مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة وفقا لمكان العمل المستقبلي.

إذا كنت تريد إنهاء عملك دون الشروع في البحث عن عمل جديد، فينبغي عليك الآتي:

- إخطار شرطة الأجانب بانتهاء الغرض من تصريح إقامتك المؤقتة وذلك في غضون 3 أيام عمل منذ تاريخ انتهاء علاقة العمل أو الاتفاق أو

التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض آخر، على الأقل 90 يوما أو 30 يوما (وفقا للغرض من الإقامة) قبل نهاية عملك.

سجلات المتقدمين لفرص العمل.

يصدر مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة قرارا في غضون 30 يوما بعد اعتماد الطلب بخصوص الحصول على تصريح العمل. لا تسدد أية رسوم إدارية عند تقديم طلب الحصول على تصريح عمل.

يُمنح تصريح العمل لفترة لا تتجاوز مدة استمرار علاقة العمل كحد أقصى وهي فترة 2 سنتين على الأكثر.

## ■ كيفية الحصول على البطاقة الزرقاء

البطاقة الزرقاء هي شكل من أشكال الإقامة المؤقتة التي تمنح لرعايا الدول الثالثة لغرض توظيف العمالة المؤهلة تأهيلا عاليا. الشرط الأساسي للحصول عليها هو التأهيل التخصصي العالي على شكل مؤهل التعليم العالي أو شهادة خمس سنوات خبرة على الأقل في المجال المقصود والتي هي من حيث القيمة المعيارية مساوية لمؤهل التعليم العالي. يجب الحصول على اعتراف مركز الاعتراف بشهادة التعليم التابع لوزارة التعليم في الجمهورية السلوفاكية بتأهيلك المهني العالي. تخولك البطاقة الزرقاء الدخول والإقامة والعمل على أراضي الجمهورية السلوفاكية والسفر من و إلى الخارج.

يتم تقديم طلب الحصول على البطاقة الزرقاء في المكتب التمثيلي التابع للجمهورية السلوفاكية SR والمعتمد في بلدك الأصلي أو في البلد الذي لديك فيه إقامة أو في قسم شرطة الأجانب وفقا لمحل إقامتك في سلوفاكيا. يجب تقديم الطلب شخصيا بواسطة النموذج المعد لذلك باللغة السلوفاكية. كما يشفع الطلب بما يلي:

- جواز سفر ساري المفعول
- صورتين فوتوغرافيتين ملونتين مقاس (3 x 3,5 cm)
- عقد عمل (الحدل الأدنى للعقد عام واحد على الأقل والمترتب

عند التقدم بطلب للحصول على تصريح العمل فإن من الضروري تقديم استمارة طلب رسمية لتصريح عمل معبأة (تقدم نسختين، أما بالنسبة للموظف المرسل أو المنقول داخل المؤسسة فتقدم 4 نسخ) والوثائق التالية (نسخة واحدة):

- صورة جواز سفر الأجنبي
- وثيقة تعليم الأجنبي (دبلوم أو شهادة رسمية مترجمة ترجمة قانونية معتمدة إلى اللغة السلوفاكية، أو شهادة معترف بها من قبل وزارة التعليم السلوفاكية إذا كان الأمر يتعلق بمهنة مقننة)
- نسخة مصدقة من العقد التجاري أو نسخة وثيقة متعلقة بالنقل الداخلي في إطار الجهة الموظفة (إذا تم إرسال الأجنبي لأداء العمل على أراضي الجمهورية السلوفاكية (SR))
- وكالة خطية لرب العمل (إذا كان صاحب العمل المستقبلي هو من يقدم الطلب نيابة عن الأجنبي). يجب توثيق صحة توقيع الأجنبي على التوكيل وفقا للقوانين المعمول بها في الدولة التي هو أحد رعاياها أو بواسطة كاتب عدل سلوفاكي.

قد يطلب مكتب العمل أيضا تقديم وثائق أخرى من قبيل ما يلي:

- وثيقة تؤكد أن صاحب العمل المستقبلي يسدد التزاماته الضريبية.
- صورة من السجل التجاري لصاحب العمل المستقبلي
- وثائق أخرى تبعا للاتفاق الثنائي بين دول بعينها.

يجب أن يمنحك رب العمل المستقبلي تعهد خطي بأنه سوف يوظفك لديه قبل تقديم طلب الحصول على تصريح العمل إلى مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة (لا ينطبق ذلك على الموظف المرسل وحالات النقل الداخلي في إطار الشركة أو المؤسسة). ما يسمى بتعهد رب العمل هو عبارة عن جزء من النموذج أو الاستمارة الخاصة بطلب تصريح العمل. يجب على رب العمل في هذا الجزء الخاص من الاستمارة أن يذكر الأسباب التي تحول دون منح فرصة العمل الشاغرة لأحد الباحثين عن عمل والمسجلين في

**مرض يعرض الصحة العامة للخطر** (ليست أقدم أكثر من 30 يوما) وذلك في غضون 30 يوما من استلام وثيقة الإقامة (إذا كان الطلب يقدم في المكتب التمثيلي (SR) أو من تاريخ تقديم الطلب (إذا كان الطلب يقدم في قسم شرطة الأجانب).

يتم إصدار البطاقة الزرقاء لمدة 3 سنوات أو إذا كانت مدة عقد العمل أقصر من 3 سنوات فإن قسم شرطة الأجانب يمنح البطاقة الزرقاء لمدة علاقة العمل بزيادة 90 يوما.

من لا يحق له طلب الحصول على بطاقة زرقاء:

- مقدمو طلبات اللجوء واللاجئون،
- الأجانب الذين منحوا الحماية الإضافية،
- مقدمو طلب اللجوء المؤقت والمهجرون
- الأجانب الذين منحوا إقامة مقبولة
- الأجانب اللذين منحوا إقامة مؤقتة لغرض العمالة الموسمية أو نشاط خاص أو لغرض البحث والتنمية،
- الأجانب اللذين هم أفراد أسرة لأحد مواطني الاتحاد الأوروبي EU
- الأجانب المقيمون إقامة طويلة الأمد في بلد آخر من بلدان EU واللذين يطلبون الحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض القيام بنشاط إقتصادي كأشخاص موظفين أو لحسابهم الخاص،
- الأجانب اللذين يدخلون إلى أراضي سلوفاكيا SR وفقا للالتزامات الناجمة عن اتفاق دولي،
- الأجانب اللذين يعملون لحساب مستثمر أجنبي مهم في الجمهورية السلوفاكية SR.
- الأجانب المعارين من طرف رب العمل الذي مقر مؤسسته في دول عضو أخرى من الاتحاد الأوروبي EU في إطار توفير الخدمات التي يقدمها صاحب العمل المقصود،
- الأجانب اللذين يعملون في خدمة المواصلات الدولية، إذا تم إرسالهم لمزاولة العمل على الأراضي السلوفاكية من طرف رب العمل الأجنبي،

1,5 على الأقل من الأجر المنصوص عليه في الاقتصاد الوطني السلوفاكي SR في القطاع المقصود) أو تعهد خطي من رب العمل بأنه سيوظفك عنده (يقدم عقد العمل في هذه الحالة في غضون 30 يوما من تاريخ استلام البطاقة الزرقاء)

- وثيقة إثبات المؤهل المهني التخصصي العالي (مثلا: دبلوم انهاء الدراسة الجامعية معترف به من وزارة التعليم السلوفاكية، مركز الاعتراف بوثائق التعليم والدراسة).
- إذا كان مجال عملك المشروط بالحصول على التأهيل المهني في الخارج وكان هذا العمل يندرج تحت المهن الخاضعة للتنظيم في سلوفاكيا فمن الضروري الحصول على اعتراف من الجهة المختصة في سلوفاكيا بهذا المؤهل المهني. يتم ذلك من خلال تعبئة وتقديم طلب للاعتراف بالشهادة العلمية الخاصة بالمهن المنظمة. الاعتراف بالوثائق والشهادات العلمية الصادرة من الدول الأجنبية من اختصاص مركز الاعتراف بالشهادات التعليمية التابع لوزارة التعليم السلوفاكية SR
- وثيقة من مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة تنص على إمكانية منح مكان العمل الشاغر لأجنبي،
- شهادة عدم محكومية سلوفاكية SR (ليست أقدم من 90 يوما)،
- شهادة عدم محكومية صادرة من الدولة التي أنت من رعاياها والدول التي كان لديك فيها إقامة خلال السنوات الثلاث الأخيرة قبل تقديم الطلب (على ألا تكون أقدم من 90 يوما)
- وثيقة تأمين سكن خاص بك في سلوفاكيا (ليست أقدم من 90 يوما)،
- رسوم إدارية بقيمة 165.50 يورو.

تصدر السلطات المختصة قرار في غضون 30 يوما من تاريخ تقديم الطلب الكامل غير المنقوص. الرسوم الإدارية لقاء إصدار تصريح الإقامة المؤقتة تساوي 4,5 يورو تدفع عند استلامها.

يجب عليك أن تقدم إلى قسم شرطة الأجانب شهادة تثبت عدم إصابتك

الأجر المنصوص عليه في الاقتصاد الوطني السلوفاكي في المجال أو القطاع المعني) أو تعهد خطي من رب العمل يتعهد فيه بأنه سوف يوظفك،

(4) إثبات المؤهل المهني العالي،

(5) إثبات استيفاء الشروط المنصوص عليها لمزاولة المهنة المقننة، إذا كنت ستمارس عملاً من هذا القبيل،

(6) إثبات من مكتب العمل والشؤون الاجتماعية والأسرة بإمكانية منح فرصة العمل الشاغرة لأجنبي،

(7) إثبات سكن خاص بك في سلوفاكيا،

(8) رسوم إدارية بقيمة 99,50 يورو

تصدر السلطات المختصة قراراً في غضون 30 يوماً من تاريخ تقديم الطلب الكامل. بعد انتهاء صلاحية البطاقة الزرقاء وحتى تاريخ البت النهائي في طلب تجديدها تعتبر صالحة على أراضي الجمهورية السلوفاكية.

### إقامة أفراد أسر حاملي البطاقة الزرقاء

• إذا كنت أحد أفراد أسرة أجنبي يحمل بطاقة زرقاء فيمكنك تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض لم شمل الأسرة على أراضي الجمهورية السلوفاكية. يمنح قسم شرطة الأجانب تصريح الإقامة المؤقتة حتى تاريخ انتهاء صلاحية البطاقة الزرقاء.

• إذا كنت أحد أفراد أسرة أجنبي يحمل بطاقة زرقاء ولديك تصريح إقامة مؤقتة لغرض لم شمل الأسرة فيمكنك مزاولة العمل التجاري أو الشروع في علاقات عمل.

• إذا كنت أحد أفراد أسرة أجنبي يحمل بطاقة زرقاء ولديك في نفس الوقت إقامة في بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوروبي EÜ فيجب عليك تقديم طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة لغرض لم شمل الأسرة في قسم شرطة الأجانب خلال فترة 30 يوماً من تاريخ الدخول إلى الأراضي السلوفاكية. يمكن لحامل البطاقة الزرقاء الذي يُطلب لم الشمل العائلي معه أن يتقدم بطلب تصريح الإقامة المؤقتة بالنيابة عنك، إذا انتهت صلاحية إقامتك في بلد آخر من الاتحاد الأوروبي خلال اجراءات النظر

- الأجانب المتعاقدون مع رب عمل مقره أو مقر مكتبه الرئيس ذي الشخصية الاعتبارية خارج أراضي سلوفاكيا SR والذي أرسلهم بناء على اتفاق مبرم مع شخص اعتباري أو حقيقي إلى سلوفاكيا للقيام بتأدية العمل المطلوب.

تعتبر صلاحية البطاقة الزرقاء منتهية بمجرد حصولك على بطاقة زرقاء في بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوروبي EÜ

إذا كنت تحمل بطاقة زرقاء صادرة من بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوروبي EÜ فيمكنك تقديم طلب للحصول على بطاقة زرقاء على أراضي الجمهورية السلوفاكية في قسم شرطة الأجانب في غضون 30 يوماً من دخولك إلى أراضي SR. في حال انتهاء صلاحية البطاقة الزرقاء الخاصة بك أثناء البت في إصدار البطاقة الزرقاء على أراضي الجمهورية السلوفاكية SR فإن صلاحية إقامتك في سلوفاكيا تعتبر سارية حتى صدور قرار نهائي ونافذ بخصوص طلب الحصول على البطاقة الزرقاء.

### كيفية تجديد البطاقة الزرقاء؟

يمكن لقسم شرطة الأجانب تجديد صلاحية بطاقتك الزرقاء إلى مدة 3 سنين أخرى أو إذا كانت مدة عقد العمل أقل من 3 سنين فإن قسم شرطة الأجانب يجدد صلاحية البطاقة الزرقاء حتى نهاية عقد العمل بزيادة 90 يوماً على ذلك.

يجب عليك تقديم طلب تجديد البطاقة الزرقاء في قسم الأجانب وفقاً لمحل إقامتك في سلوفاكيا وذلك في موعد أقصاه اليوم الأخير من تاريخ صلاحية بطاقتك الزرقاء.

يجب تقديم الطلب شخصياً على النموذج المعد لذلك خصيصاً وباللغة السلوفاكية. يجب أن يكون الطلب مرفقاً بما يلي:

- (1) جواز سفر ساري المفعول
- (2) صورتين فوتوغرافيتين ملونتين قياس (3 x 3,5 cm)
- (3) عقد عمل (لمدة سنة واحدة على الأقل وراتب لا يقل عن 1,5 من

في حالة خرق هذه الالتزامات المنصوص عليها فإن قسم شرطة الأجانب يمكن أن يسحب منك البطاقة الزرقاء أو يرفض تجديد صلاحيتها مرة أخرى.

مغادرة أراضي الجمهورية السلوفاكية في حالة رفض طلب منح البطاقة الزرقاء:

- إذا كنت حاملا لبطاقة زرقاء صادرة عن دولة أخرى في الاتحاد الأوروبي وتم رفض طلبك لمنح بطاقة زرقاء على أراضي الجمهورية السلوفاكية فيجب عليك مغادرة سلوفاكيا في غضون 30 يوما من نفاذ هذا القرار إلى الدولة التي منحتك البطاقة الزرقاء.
- إذا تم رفض طلبك لتجديد البطاقة الزرقاء أو سحبت منك البطاقة فيجب عليك مغادرة سلوفاكيا في غضون 30 يوما من نفاذ هذا القرار.

إمكانية طلب الحصول على إقامة دائمة لحامل البطاقة الزرقاء

- يمكنك التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة دائمة إذا كانت لديك على أراضي الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي إقامة متواصلة كحامل للبطاقة الزرقاء لمدة 5 سنوات على الأقل وتقيم على أراضي الجمهورية السلوفاكية كحامل لبطاقة زرقاء لمدة لا تقل عن السنتين قبل تقديم الطلب مباشرة.
- سيُلغى تصريح إقامتك الدائمة إذا أقمت خارج أراضي الاتحاد الأوروبي لمدة 24 شهرا متتالية بشكل مستمر.

في منحك تصريح الإقامة المؤقتة فإن إقامتك في سلوفاكيا تعتبر قانونية حتى تاريخ البت في الطلب.

### تنبيهات مهمّة:

**يترتب عليك كحامل للبطاقة الزرقاء الالتزامات التالية:**

- أن تمارس على أراضي الجمهورية السلوفاكية عملا يتطلب مؤهلات عالية حصرا،
- إخطار قسم شرطة الأجانب في غضون 5 أيام عمل بتغيير صاحب العمل،
- إخطار قسم شرطة الأجانب في غضون 5 أيام عمل ببدء بطالتك.

**في حين لا يجوز لك:**

- التقدم بطلب للحصول على مساعدة بسبب العوز المادي،
- أن تكون عاطلا عن العمل أكثر من مرة واحدة خلال مدة صلاحية البطاقة الزرقاء،
- أن تكون عاطلا عن العمل لأكثر من ثلاثة أشهر متتالية (إلا في حالة عثورك خلال مدة بقاءك بلا عمل لثلاثة أشهر على فرصة عمل تتناسب مع مؤهلاتك العالية والتقدم بطلب للحصول على إثبات بخصوص إمكانية شغل فرصة العمل هذه في المكتب الرئيسي للعمل والشؤون الاجتماعية والأسرة).

وبعد ذلك تسري عليك أيضا كل الالتزامات العامة للأجانب اللذين لديهم تصريح إقامة في سلوفاكيا (انظر القسم الموسوم: ما هي الالتزامات الخاصة بك، إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة؟).



## ما هي الالتزامات الخاصة بك إذا ولد لك طفل على أراضي الجمهورية السلوفاكية؟

إذا كان لديك نوع ما من الإقامة في سلوفاكيا وولد لك طفل ولم يكن أي من والديه من مواطني الجمهورية السلوفاكية فيجب عليك معرفة ما يلي:

- يتولى الطبيب الذي قام بعملية التوليد إخطار مكتب الأحوال المدنية المعني بولادة الطفل وذلك وفقا لمكان الولادة.
- يصدر مكتب الأحوال المدنية المعني بعد ذلك شهادة ميلاد سلوفاكية (تثبت هذه الشهادة ولادة الطفل على أراضي الجمهورية السلوفاكية ولا تعني بأن الطفل يكتسب الجنسية السلوفاكية).
- يجب عليك طلب تسجيل الطفل في وثيقة السفر الخاصة بك أو طلب إصدار وثيقة سفر خاصة بالطفل بالرجوع إلى المكتب التمثلي لبلدك أو في بلدك الأصلي.
- في غضون 90 يوما من ولادة الطفل يتوجب عليك طلب تصريح إقامة للطفل مماثل للتصريح الذي بحوزتك. وبصفة عامة فإذا كان لدى كل من الأبوين نوع مختلف من تصريح الإقامة فإن الطفل يمنح تصريح الإقامة الأكثر فائدة له.
- تعتبر إقامة الطفل على أراضي الجمهورية السلوفاكية قانونية حتى تاريخ صدور القرار المتعلق بالطلب المقدم من طرف قسم شرطة الأجانب.
- إذا لم تتقدم بطلب للحصول على إقامة للطفل في غضون 90 يوما فيجب عليك تأمين سفره خارج أراضي الجمهورية السلوفاكية.

يتولى أحد والدي الطفل الذي لديه تصريح إقامة بتقديم طلب الحصول على تصريح لإقامته وذلك شخصيا وعلى النموذج الرسمي في قسم شرطة الأجانب المختص وفقا لمحل الإقامة.

يرفق الطلب بما يلي:

- وثيقة سفر الطفل أو وثيقة سفر الوالد التي سجل الطفل فيها،
- شهادة ميلاد الطفل السلوفاكية
- صورتين فوتوغرافيتين قياس (3,5 cm x 3)،
- وثيقة التأمين الصحي للطفل،
- وثيقة التأمين المالي التي تغطي نفقات إقامة الطفل، على سبيل المثال: كشف حساب الوالد البنكي بمبلغ 94,92 يورو على الأقل عن كل شهر إقامة وتعهد شرطي خطي لأحد الأبوين موثق من كاتب العدل بأنه سوف يؤمن الطفل ماليا وماديا،
- وثيقة تأمين سكن على سبيل المثال سند ملكية باسم أحد الأبوين وتعهد شرطي خطي لأحد الأبوين موثق من طرف كاتب العدل يؤكد فيه أنه سيوفر للطفل سكن أو تعهد شرطي خطي موثق من طرف كاتب العدل لصاحب العقار يتعهد فيه بتأمين سكن للطفل وصورة من سند الملكية.
- يعفى الطفل الذي لم يبلغ 16 من عمره من دفع الرسوم الإدارية لقاء تقديم الطلب ويدفع فقط مبلغ 4,5 يورو (على شكل طابع مالي) لإصدار وثيقة إقامة الطفل لدى استلامها.

### التأمين الصحي للطفل:

- خلال فترة 60 يوم بعد الولادة يعتبر الطفل مؤمنا بشكل عام بموجب القانون في نفس شركة التأمين التي لدى أمه تأمين فيها. إذا كانت الأم غير مؤمّن عليها صحيا فإن الطفل في 60 يوما الأولى بعد الولادة يعتبر مؤمنا عليه في شركة التأمين الصحية العامة.
- يجب على الأب/ الأم الطفل في غضون 60 يوما التي تتبع الولادة تسجيله كمشارك في شركة تأمين صحية عامة/تجارية. يمكن تأمين الطفل تأميننا صحيا عامًا فقط في حالة أن لديه إقامة دائمة في سلوفاكيا. إذا لم يكن لدى الطفل تصريح إقامة دائمة أو لم يمنح له التصريح بعد، فإن من الضروري تأمينه مؤقتا في شركة تأمين صحي تجارية ("التأمين الصحي للأجانب")

## ماذا الذي يحق لك أيضا؟

### إجازة الأبوة

- لمزيد من الرعاية والعناية بالطفل بعد انقضاء إجازة الأمومة يحق لك التمتع بإجازة الأبوة. يجب عليك أن تطالب رب العمل بها وتمنح حتى عمر 3 سنوات للطفل (تمتد هذه الفترة إلى 6 سنوات إذا كان الطفل يعاني من وضع صحي سيء ومزمع يتطلب رعاية خاصة)
- أثناء إجازة الأبوة ليس لك الحق في الحصول على إعانة الأمومة. ومع ذلك فإذا كنت تستوفي شروطا معينة يمكنك تقديم طلب للحصول على واحدة أو أكثر من أشكال الإعانة الاجتماعية المقدمة من الدولة.

### الرضاعة الطبيعية

- لديك الحق في الحصول على فواصل زمنية للترضيع خلال ساعات العمل (فترتا استراحة لمدة نصف ساعة حتى نهاية الشهر 6 من عمر الطفل، وفترة استراحة يومية واحدة لمدة نصف ساعة في 6 أشهر التالية) والتي تحتسب كذلك من وقت العمل.

### الحماية الخاصة لقانون العمل

- تتمتع المرأة الحامل أو المرأة في إجازة الأمومة/الأبوة بحماية ضد إنهاء علاقة العمل. هذا ويمكن تسريحها من العمل في حالات استثنائية فقط (مثلا: إذا التفتت الجهة الموظفة)، لكن بشرط أن تكون المرأة الحامل قد أبلغت كتابيا رب العمل بالحمل وقدمت له شهادة طبية تثبت ذلك.
- لا يعتبر تصريح الإقامة المؤقتة لغرض العمل لاجيا عند الشروع في إجازة الأمومة ما دام لديك ترخيص عمل ساري المفعول. ومع ذلك، فأنت بحاجة إلى إعلان من صاحب العمل بأنه على استعداد للاستمرار في توظيفك لكي تتمكني من تجديد تصريح

في شركة التأمين يونيون). بعد حصول الطفل على تصريح الإقامة الدائمة يمكن تسجيله لدى أي شركة تأمين صحي عامة.

### إعانة الأمومة وإجازة الأمومة

- إذا كنتِ حاملا أو تشرفين على رعاية طفل مولود وكنت خلال السنتين الماضيتين قبل الولادة قد سددت أقساط التأمين الصحي لمدة لا تقل على 270 يوما، فليدك الحق في الحصول على دفعات إعانة الأمومة.
- ينشأ استحقاق إعانة الأمومة وإجازة الأمومة ابتداء من الأسبوع السادس قبل تاريخ الولادة المتوقع والذي يحدده الطبيب أو منذ اليوم الأول من الولادة في حالة الوضع المبكر.
- إذا كنتِ تريدين المطالبة بإعانة الأمومة فيجب عليك تقديم طلب معبأ إلى مؤسسة التأمينات الاجتماعية (فرع المؤسسة وفقا لمحل إقامتك). يتولى طبيبك النسائي توفير وتعبئة النموذج الخاص، وإذا كنتِ موظفة فلا بد من تصديق الجهة الموظفة على هذا النموذج أيضا.
- المدة الإجمالية لدفع مستحقات الأمومة وإجازة الأمومة هي 34 أسبوع على الأكثر (بالنسبة للأمهات العازبات 37 أسبوعا أو 43 بالنسبة للمرأة التي وضعت وتعتني بطفلين أو أكثر) منذ بداية استحقاق إعانة الأمومة وإجازة الأمومة.
- مقدار إعانة الأمومة فردي جدا ويخضع حساب قيمته إلى عوامل كثيرة وللتأكد من قيمته بالنسبة للحالة الخاصة بك يرجى مراجعة مؤسسة التأمينات الاجتماعية مباشرة (عموما فإن مقدار حجم الإعانة يشكل 60% من متوسط راتب الأم المؤمن عليها في الفترة السابقة).
- الرجل الذي يعتني بالطفل المولود والذي يستوفي شروط معينة له أيضا الحق في استلام إعانة الأمومة واستغلال إجازة الأبوة.

## جنسية الطفل الذي يولد على أراضي الجمهوري السلوفاكية:

حقيقة أن طفلك قد ولد في سلوفاكيا لا تعني أن الطفل يكتسب تلقائياً الجنسية السلوفاكية. يكتسب الجنسية السلوفاكية تلقائياً الطفل المولود حسب ما يلي:

- إذا كان أحد والديه مواطن سلوفاكي (بغض النظر عن محل الولادة)،
- أو إذا كان والدا الطفل المولود في سلوفاكيا من عديمي الجنسية،
- أو إذا كان الطفل المولود في سلوفاكيا لأبوين من رعايا دول أجنبية وولادته لا يكتسب جنسية أي دولة من هذه الدول (عل سبيل المثال في حالة ما إذا كانت قوانين بلدانهم الأصلية لا تتيح ذلك)

يمكن للطفل المولود في سلوفاكيا التقدم بطلب للجنسية السلوفاكية (ممثلاً بواسطة ممثله القانوني، أي أحد الوالدين) إذا كان لديه تصريح إقامة دائمة لمدة لا تقل عن 3 سنوات مباشرة بعد تقديم طلب الحصول على الجنسية السلوفاكية.

العمل.

- عندما تعودين بعد انقضاء إجازة الأمومة/ الأبوة (بغض النظر عن مدتها) إلى عملك فإن من واجب رب عملك أن يعيدك إلى مكان العمل الأصلي (إذا كان ذلك غير ممكناً فيتم نقلك إلى عمل يناسب عقد العمل الخاص بك).
- إذا تم نقلك بسبب الحمل أو الأمومة (إلى الشهر 8 من تاريخ الولادة) إلى عمل آخر وذلك بسبب أن عملك الأصلي يحظر ممارسته على الحوامل/كان لا يمارس لاحقاً/ أو تم إلغاء مكان عملك وكان دخلك في العمل الجديد أقل من القديم، فلديك الحق بناء على طلب مقدم في الحصول على بدل تعويضي بقيمة تصل إلى 55% من الفرق بين متوسط الراتب الأصلي ومتوسط الراتب الجديد بعد النقل. يجب أن يصدق طبيبك على النموذج الطلب وبعد ذلك رب العمل ثم يتم إرساله معبأً إلى مؤسسة التأمينات الاجتماعية.

## إعانات الدعم الاجتماعي من الدولة

من الضروري بعد ولادة الطفل التأكد مما إذا كانت بوسعك طلب الحصول على إعانات إضافية. ويتوقف اعتمادها بناء على استيفاء شروط معينة. يمكن أن تدفع مؤسسة الضمان الاجتماعي الإعانات التالية:

- إعانة الطفل و مساهمة إضافية على إعانة الطفل
- بدل الوالدين
- بدل عند ولادة الطفل ومساهمة إضافية للبدل عند ولادة الطفل
- بدل الآباء والأمهات
- بدل العناية
- بدل الرعاية الطبية

هذه الكراسة التعريفية من إصدار المنظمة الدولية للهجرة لعام 2011 ميلادي، وذلك في إطار مشروع ممول من قبل الاتحاد الأوروبي- الصندوق الأوروبي لدمج رعايا الدول الثالثة من خلال برنامج التضامن وترشيد موجات الهجرة.

لمزيد من المعلومات حول إقامتك في سلوفاكيا والجنسية في الجمهورية السلوفاكية والعمل والتجارة في سلوفاكيا والتأمين الصحي أو السكن يرجى مراجعة موظفي مركز المعلومات للهجرة شخصيا على العنوان التالي: شارع غروسلينكوفا رقم 4، براتيسلافا أو شارع بوشتوفا رقم 1 بمدينة كوشيتسي. يمكنك أيضا الاتصال بنا هاتفيا على الخط الساخن رقم **0850211478** (من داخل سلوفاكيا) أو على الرقم **00 0023 5263 2 421** (من الخارج) أو عبر الكتابة على البريد الإلكتروني: **mic@iom.int**. للحصول على معلومات إضافية يرجى زيارة موقع مركز المعلومات للهجرة **www.mic.iom.sk**.

شارك في تمويل هذا المشروع الاتحاد الأوروبي من خلال الصندوق الأوروبي المخصص لدمج رعايا الدول الثالثة. التضامن بصدد تنظيم موجات الهجرة.

© المنظمة الدولية للهجرة 2011



Vydanie brožúry je financované Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov.

© IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu  
ISBN 978-80-89506-14-9